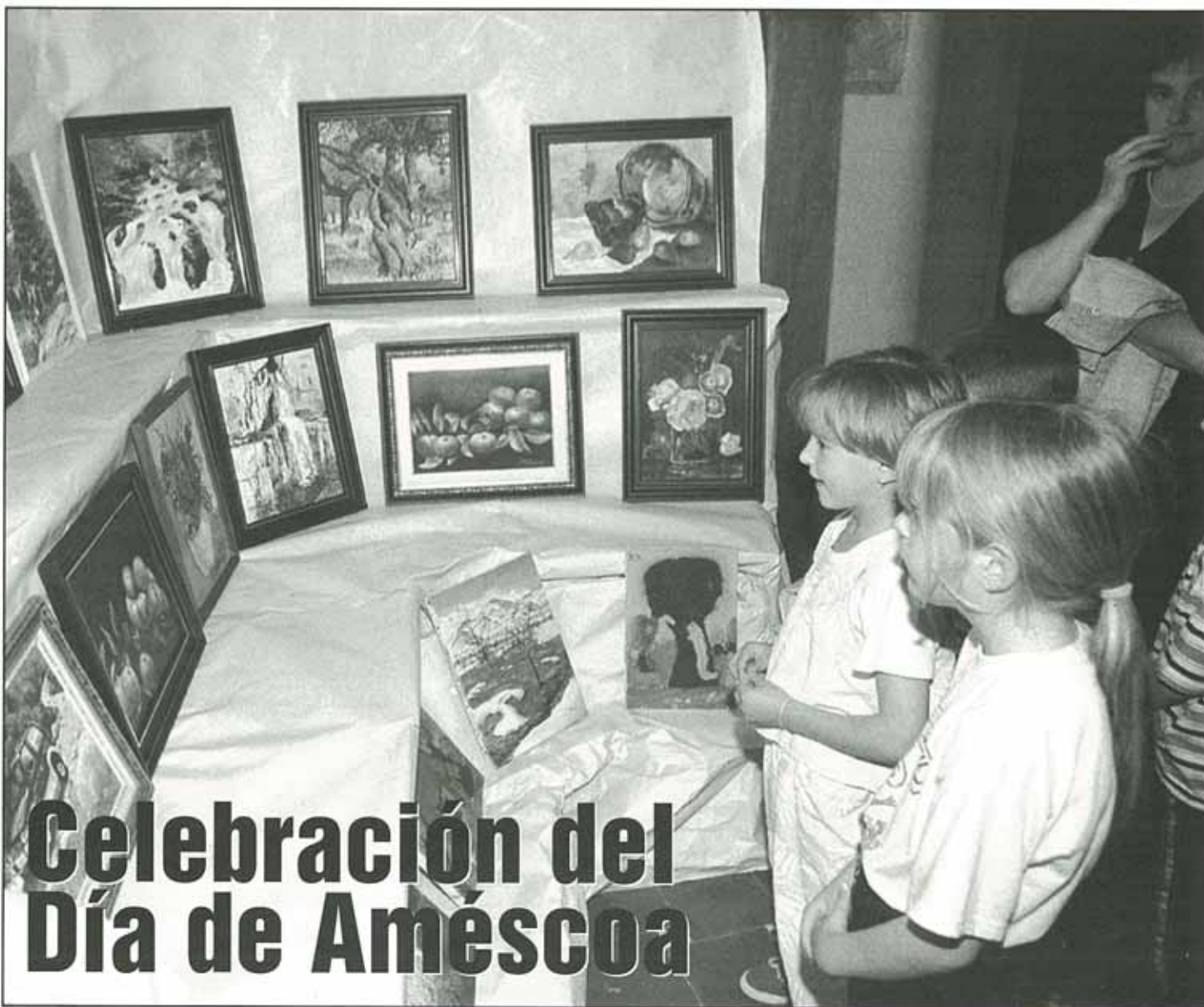


# Calle MAYOR 124

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 1997 • Año VI • Nº 124 • Del 26 de junio al 9 de julio



## Celebración del Día de Améscoa

**Su PEUGEOT**  
**a PRECIO EXCEPCIONAL** **25%\***  
**DESCUENTO**

\* 20,32 PFF más repercusión de impuestos  
Válido para unidades Km.0 hasta fin de stock.

SÁBADOS  
ABIERTO  
TODO EL DÍA

Unidades  
limitadas

¡No deje  
pasar esta  
oportunidad!

**Automóviles MARCO, S.A.**

Avda. Carlos VII, 29  
Tel. 55 18 97 • ESTELLA



# V.P.O. EN ESTELLA

(C/ ZALATAMBOR)

AHORRE  
**897.221**  
ptas.

compre  
antes del  
**24-7-97**

**7 últimas  
viviendas**



## ¡OPORTUNIDAD UNICA!

Precio neto  
vivienda+garaje+trastero  
(IVA 4% excluido)

**9.599.887.- ptas.**

Si compra antes del día **24 de julio de 1997** una vivienda de Protección Oficial (**REGIMEN ESPECIAL**) como la que le ofrecemos en **Estella (c/ Zalatambor)**, podrá obtener, además de **los mejores precios, las subvenciones y subsidiación de intereses** más ventajosas del mercado.

Para familias con ingresos inferiores a 2,5 veces el Salario Mínimo Interprofesional, según composición familiar.



• **PROGINSA** •  
PROGRAMACION Y GESTION DE INVERSIONES S.A.

Información:  
**PROGINSA, c/ Leyre 11 bis, 2º - 31002 PAMPLONA - Tel: 22 96 21**

**DIRECCION:**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 Estella  
NAVARRA

Teléfono y Fax: (948) • 55 44 22

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Myriam Munárriz

**FOTOGRAFÍAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO y MAQUETACION:**

Andrés Alonso

**PUBLICIDAD:**

Departamento propio.

**COLABORADORES:**

Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin,  
José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guelber-  
zu, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorria, Elvi-  
ra Ganuza, Florin, Cristina Ros, Iñaki Solano

**FILMACION:**

Página, S.L.

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarra

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opi-  
niones, pero no necesariamente se identifica con  
todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

# PRESENTACION

**N**os llega el verano, una estación que desde el Ayuntamiento prometen cargada de actividades musicales, culturales y de euskera, una lengua que en esta revista número 124 es protagonista gracias a Lizarra Ikastola: El karaoke, los premios cosechados por un grupo de alumnas en el certamen de teatro, y el trofeo de pelota popular.

Pero hay un tema que nos persigue desde este invierno, y del que desde luego nos hacemos eco con gusto, las asociaciones de mujeres, en esta ocasión con las de Valdega como protagonistas; además presentamos a la nueva trabajadora social que se encargará del Area de Mujer y de impulsar el programa de igualdad.

En cuanto a nuestra merindad nos hemos acercado hasta la "Villa de las Musas", un yacimiento romano sito entre Arróniz y Allo, y de ahí damos el salto hasta Zudaire, en cuyas escuelas públicas se celebró el Día de la Améscoa con homenaje a la pastora de mayor edad. De vuelta a la ciudad, una parada en Zubielqui para disfrutar de sus fiestas pequeñas, y de paso visitar Centracero en su jornada de puertas abiertas.

En deportes el fútbol-sala vuelve a ocupar el protagonismo, puesto que hacemos un balance de lo que ha sido la temporada 96-97, y desde aquí felicitamos al flamante subcampeón de las 24 horas de Pamplona.

Y puestos a facilitar, vaya también nuestra enhorabuena a las seis parejas que se casarán en breve; y es que nunca nos habían llegado tantas felicitaciones, y de algunas incluso hasta dos...

Ahora es momento de dejar que vean nuestras páginas, por nuestra parte no queda más que despedirnos hasta el próximo número, que será el 125.

Hasta entonces, un saludo.

*Calle Mayor*

## AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.  
55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)  
945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo S.L."  
52 31 13

**A Pamplona:**

-6:50 h. laborables  
-8 h. laborables  
-8:45 h. laborables  
-9:45 h. lunes, miér-  
coles y viernes  
-11 h. diario  
-14 h. laborables  
-14:30 h. diario  
-15 h. diario  
-17:30 h. diario  
-20 h. diario

**A Logroño**

-8:30 h. laborables  
-10:15 h. diario  
-11 h. diario  
-14:30 h. laborables  
-17:30 h. diario  
-18:15 h. diario  
-20 h. diario

**A San Sebastián:**

-8:45 h. diario  
-17 h. diario Leizaran

**A Vitoria:**

-8:30 h. laborables  
-13:10 h. S, D y  
Fest.  
-16:15 h. diario  
-19:45 h. domingos  
y festivos

**A Zaragoza:**

-8:15 h. diario  
excepto festivos

**Al Hospital "Jesús  
García Orcoven"**

- 9:00 h. diario.  
-10:00 h. diario.  
-11:00 h. diario.  
-12:00 h. diario.  
-12:45 h. diario.  
-16:45 h. diario.

**A la residencia  
Santo Domingo**

Rcia.-Estella: 9:50 h.  
Estella-Rcia.: 12:15 h.



¿Tiene problemas  
con su ordenador?

La solución

**EGA**  
I N F O R M A T I C A

○ DIMON: Programas de Gestión:  
• Contabilidad • Facturación  
• Control de stocks

○ INFONORTE: Programas para la construcción

○ PRESTO: Presupuestos, mediciones y certificaciones

○ SAARI: Programas para el comercio

○ Programas de DISEÑO, MAQUETACION, ANIMACION...

○ REDES: Novell / Microsoft / Unix

Avda. Yeri, 17 • Tel. 54 64 74 • Fax 55 43 59 • ESTELLA  
y en PAMPLONA en C/ Tajonar, 19 • Tel. 15 15 03



## CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES • CIRUGIA • ANALISIS • RAYOS X • CHIP • ALIMENTACION



Plaza del Azucarero, 3 • HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 • Tel. Clínica 55 40 00 • Tel Urgencias: 55 19 53 • ESTELLA

## Homenaje en el Día de Améscoa, a la pastora más veterana, Margarita San Martín

Textos: M. Munárriz / Fotos: Raúl Vergarachea

**E**ste año la celebración el 21 de junio del Día de la Améscoa giró en torno a una de las actividades más presentes en la zona, el pastoreo. Y por tanto, al tradicional concurso de quesos que siempre se organiza en esta jornada, se sumó una exposición en los jardines de las escuelas de Zudaire sobre aperos relacionados con la elaboración de este producto, así como un homenaje al pastor más veterano de la comarca, que en este caso era pastora, y que merced a sus 88 años se erigió con el indiscutible derecho de ser ella la merecedora de este reconocimiento. Hablamos de Margarita San Martín Fernández, natural de Baquedano y residente en Zudaire.

Pero esta fiesta del valle también abrió espacios para acoger otras tradiciones, tal es el caso de la colocación del mojón en la muga entre el Monte de Limitaciones y Aldaia de Larraona. El segundo punto de encuentro era en el Colegio Público de Zudaire, donde a las once y media, se celebró una misa cantada y concierto a cargo de la coral Alaia de San Sebastián; el acto litúrgico estuvo oficiado por los párrocos de Zudaire, Germán Echávarri, el de Eulate, José Luis Elcarte y el de Baquedano, Anastasio García.

Mientras, en los jardines de estas antiguas colonias de Zudaire, los más pequeños comenzaban a saborear la fiesta gracias a los zancos, gigantes y cabezudos, a los que más tarde se unirían los sones de la txalaparta y trikitrixa. Otros se iban encargando de organizar las mesas para la comida popular, a la que estaban apuntadas unas 500 personas, que a las dos y media disfrutaron de jamón, espárragos, paté, revuelto de ajos y gambas, setas con pimientos del piquillo, consomé, redondo de ternera, tarta con helado, café, copa y puro.



### UN QUESO DE ENTZIA

Dentro del edificio escolar, un año más, se reunía un jurado para calificar el mejor queso que este año habían dado las tres sierras de Améscoa, Urbasa, Andía y Entzia. Había que decidir entre estos trece participantes: Pilar Igoa, de Etzarri Aranaz (Sierra Andía); Arturo Sáez de Jauregui, de Artaza (Sierra Urbasa); Carmen Pérez de Albéniz, de Munain, Alava (Sierra Entzia); Mónica Ruiz, de Eulate (Sierra Urbasa); Ricardo Pérez de Albéniz, de Eguino, Alava (Sierra Entzia);

Joaquín Juániz, de Zudaire (Sierra Urbasa); Sandra Aguirre, de Eulate (Sierra Urbasa); Rufino Pérez de Albéniz, de Araratxe (Sierra Urbasa); Jesús M<sup>a</sup> Ruiz de Gordo, de Aguren, Alava (Sierra Entzia); José Luis Letona, de Araratxe (Sierra Urbasa); Oscar Aguirre, de Eulate (Sierra Urbasa); Javi San Vicente, de San Vicente de Arana, Alava (Sierra Entzia); Sagrario San Miguel, de Zudaire (Sierra Urbasa).

De los quesos que presentaron, el jurado tiene que valorar la forma, la corteza, el color de la pasta, los "ojos" (agujeros),

Bar Monjardin  
Vizcaya

bar restaurante  
**RICHARD**  
Avda. Yerri, 10  
(Junto a la Plaza de Toros)  
Tel. (948) 55 13 16  
31200 ESTELLA  
(Navarra)

olor, textura, regusto y sabor. Precisamente para hacer estas dos últimas fases en óptimas condiciones, el catador de queso sólo puede valerse de agua y de una manzana, la única fruta capaz de anular en el paladar la acción entre un queso y otro. En estas labores de jurado se encontraban Teodoro García, que fue pastor y quesero hasta los 33 años, Alejandro Ruíz de Larramendi, agricultor y ganadero de familia quesera, Lorenzo Joosten, médico homeópata, Sinfo Pérez de Albéniz, representante de la empresa quesos La Vasco-Navarra, José Lizarraga, hijo de pastor quesero, y José Luis Etxepare, trabajador de la Caja de Ahorros de Eulate y procedente de familia de tradición quesera.

Y este jurado, después de mucho deliberar, pues como no dejaban de indicar, el queso de las sierras de Améscoa es de gran nivel y muy difícil de separar y de destacar uno sobre los demás, al final se decantaron por uno de la sierra de Entzia, el presentado por Carmen Pérez de Albéniz, al que le siguieron en segundo y en tercer lugar ejemplares de Urbasa, el de Sandra Aguirre y el de José Luis Letona.

#### Y LA TRADICION CONTINUA

Llegó el momento de rendir homenaje a Margarita San Martín, quien recibiría una placa realizada por el artis-



## La limpieza, fundamental

Dice esta mujer que si queremos un queso de calidad no sólo hace falta que la leche de la oveja latxa sea bien fresca, "lo fundamental es la limpieza, tratar las cosas de la forma más pura posible porque si no coge olores y sabores extraños". Este es

el legado que Margarita ha transmitido a su nieta, Amaia Balerdi que ayudada por su hermana Gemma, es uno de los ejemplos de una nueva generación de pastores y pastoras que han comenzado a proliferar por las sierras de las Améscoas.

ta local Eduardo San Martín, de manos de su nieta Amaia Balerdi, una joven de 22 años que continúa con la tradición familiar del queso. Al sencillo acto se sumó una jota interpretada por la nuera de esta pastora veterana, M<sup>a</sup> Carmen Imas.

Y es momento de retirarnos para que sea Margarita San Martín quien nos relate su vida, con una lucidez de alabar en sus muchos años, y una gracia que todos estos no han restado ni un ápice. "Yo de muy joven me marché a servir a Pamplona, y volví a la Améscoa para casarme con un pastor, Máximo Balerdi. Tenía yo entonces 26 años y recuerdo esa vida como buena, aunque también dura porque es un trabajo de sol a sol. Entonces era distinto, los pastores estábamos más unidos que los de ahora".

A los 52 años se queda viuda con tres hijos, Damián, que sería también pastor hasta jubilarse, Jerónimo y Alfredo. "¿Qué si era un trabajo duro para una mujer sola?, tenía el hijo, pero en este oficio un hombre y una mujer vienen a ser lo mismo, somos todos iguales; lo teníamos que hacer todo a mano, hasta el moldearlo, que ahora se hace en moldes preparados, y como no había aquí mucha tradición quesera los vendíamos en Villafranca de Ordicia al precio de unas diez pesetas (ahora cuestan unas 2.000)"

# No pase calor este verano



AIRE ACONDICIONADO

**Saunier Duval Split**

PRECIO DESDE

**120.000**

PTAS./IVA incluido



AIRE ACONDICIONADO PORTÁTIL

**Fagor Artic 2000**

PRECIO

**120.000**

PTAS./IVA incluido



CLIMATIZADOR EVAPORATIVO

**Convair CB-800 Clasic**  
Consumo eléctrico:  
85 vatios/hora

PRECIO

**52.000**

PTAS./IVA incluido

Instalaciones de: Calefacción • Gas Natural y Propano • Fontanería y Saneamiento • Aire Acondicionado • Vapor e Instalaciones Industriales.

**Instalaciones y Talleres Goñi S.L.**

EXPOSICIÓN OFICINAS

Pol. Merkatondoa, 18 (Frente a la Ford) / Tel. 55 62 74 • Fax. 55 62 75  
31200 ESTELLA / Navarra  
Ctra. San Sebastián, s/n / Tel. 52 00 38 • Fax. 52 02 13  
31178 ABARZUZA (Navarra)



## Un mosaico de la Villa de las Musas el más grande encontrado en Navarra

Texto: M. Munárriz / Fotos: R. Vergarachea

**E**n 1883 un agricultor de Arróniz decidió plantar viñas en sus terrenos del "Alto de la Cárcel", término que pertenece al cercano municipio de Arellano. Y cuando este hombre comenzó a remover la tierra se encontró con un mosaico romano de unos 28 metros cuadrados que en seguida fue arrancado del lugar y trasladado al Museo Arqueológico Nacional de Madrid. Y este mosaico, por ser uno de los primeros en descubrir, además de por su perfecta técnica y factura de las escenas, un conjunto de musas y de poetas, se ha convertido en un "clásico" dentro del muestrario español que existe sobre este tipo de arte romano.

Pero mientras el mosaico, al que debe su nombre el yacimiento del "Alto de la Cárcel", daba su salto a la capital, las ruinas romanas de nuestra comarca seguían dormidas bajo las capas y capas de tierra que a lo largo de los siglos han ido cubriendo el lugar. Es verdad que en la década de los cuarenta se realizaron algunas catas, pero sin demasiada importancia, porque no sería hasta 1985 cuando el Gobierno de Navarra comprende la importancia de la "Villa de las Musas".

A partir de esa fecha se han realizado excavaciones continuadas en el yacimiento, con campañas que comprendía de año



en año, uno o dos meses. Pero el que se viene realizando en la actualidad va a constar de tres, y es que en 1997 se ha hecho el mayor esfuerzo de presupuesto por parte del Gobierno de Navarra, que quiere con esta campaña dar por finalizada la investigación en el lugar.

### RICO Y CULTO

Unas investigaciones de las que aún es prematuro avanzar conclusiones finales, como aquellas que confirmen el nombre del propietario de lo que fue una rica casa de campo que venía a ocupar unos 40.000 metros cuadrados. El único vestigio que podría proporcionar un nombre es una ara romana aparecida en la ermita de Unzizu



de Arellano, y que ha sido donada por un tal Flavius que había viajado a Italia. ¿Podría ser éste el dueño de la "Villa de las Musas?", sería temerario afirmarlo porque Arellano no es la población más cercana al yacimiento, y desde luego el tal Flavius tampoco era el único romano asentado

en la zona.

Lo que sí se puede afirmar con toda seguridad es que el dueño de esta villa poseía un gran nivel cultural, lo avalan los motivos escénicos de los tres mosaicos encontrados, así como un alto poder adquisitivo, esta vez confirmado por una vivienda cuya disposición demuestra que se vivían volcados a la producción y venta agrícola, en concreto a la vid y el vino. De manera que la villa diferencia de forma clara los lugares dedicados al almacenamiento y elaboración de las cosechas, con estancias para pisar y prensar la uva, otras que sirven de almacenamiento, como la bodega de donde se han extraído

ya medio centenar de tinajas.

En cuanto a las construcciones destinadas como vivienda, destaca el lujo de la ornamentación, paredes estucadas con motivos pictóricos, y con tres mosaicos policrómicos, el descubierto el siglo pasado, y los otros dos aparecidos en 1996. Del primero ya hemos explicado que se ornaba a base de poetas y musas, ribeteado por figuras geométricas y florales, y del que aún quedaba por saber su ubicación exacta dentro de la casa; y en este año se ha conseguido encontrar la sala octogonal que lo acogía, una habitación de unos 28 metros cuadrados a la que le arrancaron todos los muros cuando se extrajo el mosaico para llevarlo a Madrid.

Pero no era ésta la estancia principal de la casa, y como corresponde al lugar de más importancia de la villa, fue allí donde el año pasado apareció el que hasta ahora es el mosaico más grande encontrado en Navarra. Un mural de unos 1.000 metros cuadrados que pavimentaba una sala dispuesta en dos alturas, en el que se reproducen dos escenas, una de tipo doméstico con la dama atendida por los siervos, siendo la segunda referida a la ceremonia típica de un esponsal romano.

Nos falta por enumerar el tercero, y más pequeño de los mosaicos, que originariamente no debió tener tan reducido tamaño pero que la erosión propia de una tierra durante tanto tiempo destinada a la agricultura se ha llevado gran parte de él. Y lo que queda es una mujer con un niño, ambos desnudos, que salen de una caracola; a ella la envuelve un cisne, lo cual podría representar la mitología del triunfo de Hela sobre Júpiter.



#### MUSEALIZAR EL ENTORNO

La Villa de las Musas ha sido catalogado como Bien de Interés Cultural, la máxima categoría legal existente para proteger el patrimonio artístico. Así, cualquier actuación en el lugar debe pasar por el Gobierno de Navarra, la institución que se encarga de los yacimientos, con la Directora del Museo de Navarra, M<sup>a</sup> Angeles Mezquiriz,

al frente de un equipo compuesto por dos arqueólogos, Javier Armendáriz y Rosa Armendáriz, el capataz del mencionado museo, Fermín Duques, y 12 obreros seleccionados por el INEM.

Ellos han sido los testigos de los nuevos hallazgos que en la presente campaña se han encontrado en la Villa de las Musas, empezando por la sala octogonal que acogía el primer mosaico encontrado. Han aparecido también en la vivienda tres enterramientos infantiles de bebés, que se calcula rondarían los seis meses de edad, dos de los cuales presentan en su tumba algunos adornos, como collares, una moneda... Precisamente su corta vida les permitió ser enterrados en las estancias del hogar porque la costumbre romana era que los adultos fueran incinerados lejos de las urbes, y enterradas las tinajas con sus cenizas en necrópolis igualmente apartadas de lugares habitados.

Estos hallazgos se vienen a sumar a los logrados en las dos anteriores campañas, donde el equipo de arqueólogos localizó dos elementos de culto, un larario (altar dedicado a los dioses del hogar) ubicado en las estancias dedicadas a la producción y reserva del vino y un taurobolio, otro altar pero éste destinado para el sacrificio de animales.

Ahora queda la parte de restauración para conservar aquellos elementos que componían esta villa latifundista; conservar porque de lo que se trata es de convertir el lugar en un foco turístico en vez de trasladar a museos las piezas encontradas. Se impone pues un museo al aire libre porque en este caso es mejor conservar los materiales en su entorno, un entorno que durante tantos siglos guardó su secreto.

Ahora queda la parte de restauración para conservar aquellos elementos que componían esta villa latifundista; conservar porque de lo que se trata es de convertir el lugar en un foco turístico en vez de trasladar a museos las piezas encontradas. Se impone pues un museo al aire libre porque en este caso es mejor conservar los materiales en su entorno, un entorno que durante tantos siglos guardó su secreto.



*¡Os lo hacemos a medida!!*

# Novios

*Trovador os ofrece su sala para celebrar el baile en el día de vuestro feliz enlace*

**TROVADOR** 

**LLAMADNOS Y CONSULTADLO**

*Tel. 55 00 45 / 54 63 10*

## Una compra para la solidaridad



Texto: Myriam Munárriz / Fotos: Raúl Vergarachea

**E**l problema de la drogadicción es una cuestión que nos atañe a todos; nadie, por mucho que nos duela se puede ver libre de esa plaga y entonces no vale ya preguntarse dónde se falló, o cuál fue el error. Los padres y madres de la asociación "El Camino" de Estella lo saben, y dejaron atrás esa etapa dura de las lamentaciones para encarar la de las soluciones. Sin embargo las buenas ideas para realizarse muchas veces necesitan del dinero, y para ello se buscan recursos que puedan mantener un programa de actividades de las que muchas veces los beneficiados somos todo el conjunto de la sociedad.

Ya una vez realizaron una muestra de pintura, pero en esta ocasión se ha querido montar un rastrillo donde tuvieran cabida otros tipos de trabajos manuales; y al final gracias a las donaciones de personas particulares se ha podido también contar con artículos de regalo. Un verdadero bazar instalado en el cine Lux desde el pasado 13 de junio, donde los precios oscilan desde las cien pesetas de un libro hasta las veinticinco mil de un cuadro en un verdadero abanico de productos para



todos los gustos. Para atender a las personas que se van acercando están las veintena de habituales de la asociación, padres y madres socios de "El Camino" que se encargan de gestionar y coordinar el centenar de amigos que en distinto grado de ayuda y colaboración participan en esta asociación.

Y como decíamos al principio, con el dinero recaudado se hará frente a los gastos que generen las actividades previstas para este año, y que son las de visitar

centros terapéuticos de Navarra, charlas, exposición de artesanía, concurso escolar sobre la drogodependencia en forma de slogan, festival de música de jóvenes promesas, prevención directa a hijos o hermanos de drogodependientes, contactos con otras asociaciones y colectivos de la merindad creados en torno a este problema y apoyo y atención directa al ex-drogodependiente, al que actualmente sigue inmerso en el mundo de la droga y a sus familiares.

### Cafetería SABECO

Desayunos, almuerzos, tapas variadas y platos combinados

HORARIO: De 9 de la mañana a 9 de la noche  
Viernes y sábados hasta las 10 de la noche.

Avda. Carlos VII, s/n • Tel. 55 32 66 • ESTELLA



### DECORACIONES VILLANUEVA

Venta y aplicación de pinturas y materiales decorativos

C/ Carlos II El Malo, 2 (Junto al aparcamiento)  
Tel. 55 50 36 • ESTELLA (Navarra)

**Aparatos de Aire Acondicionado**  
DOMICILIOS PARTICULARES / OFICINAS / EMPRESAS  
FRIO EN VERANO / CALOR EN INVIERNO

PRESUPUESTOS DE INSTALACIONES ELÉCTRICAS  
FRÍO COMERCIAL / MANTENIMIENTO DE MAQUINARIA

LLÁMENOS Y LE INFORMAREMOS  
955 38 33

KOOLKA  
MITSUBISHI  
STDAK  
FUJITSU

PI. SAN MARTIN, 12-2º IZ.  
TEL. 55 38 33  
TEL. MÓVIL 989 49 98 15  
ESTELLA

ikel Soravilla

## SÓLO FALTABAN LOS VESTIDOS DE NOVIA

Hasta ahora casarse en Estella era posible, pero faltaban los vestidos de novia. Desde hoy mismo ya no carecemos de nada. En **nuestro taller** os aconsejaremos sobre el vestido que llevaréis el día más importante de vuestra vida. Os ofreceremos el diseño que tengáis pensado y también os enseñaremos otros modelos para que podáis decidirlo con nuestra ayuda. Os asesoraremos en todo, incluso a la madrina.

PARA VUESTRA COMODIDAD, NOS MEMOS TRASLADADO

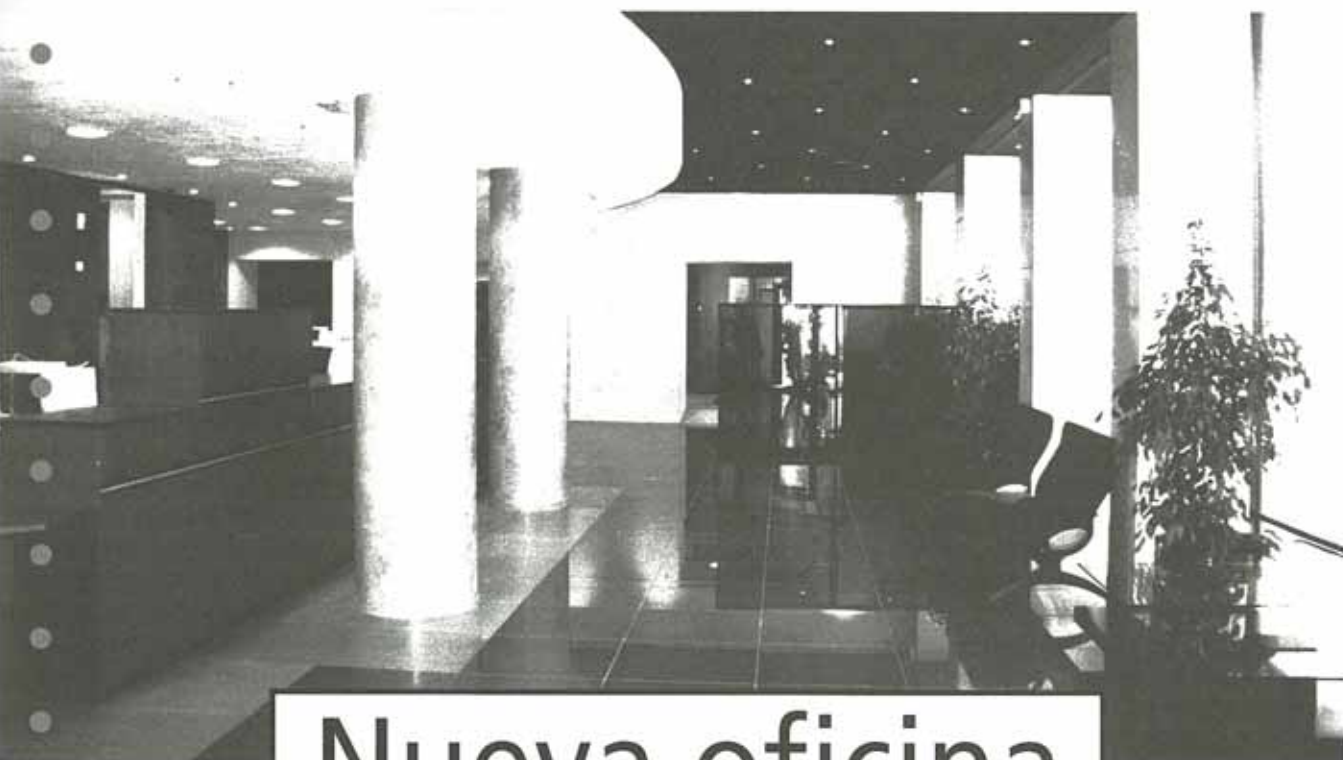
NOVIAS  
MADRINAS  
CELEBRACIONES

ANTIGUO  
**Cashmere**

C/ Ruís de Alda, 26-2º Izda.  
31200 ESTELLA / NAVARRA • Tel. Móvil. 970/415668



*A* HORA EN *E* STELLA



## Nueva oficina de Caja Rural

A partir de ahora estamos nuevamente a su disposición en nuestra dirección habitual, para que usted disfrute de la mayor comodidad.

C/ SAN ANDRÉS, 4

Tel.: 55 01 30

Una oficina confortable y moderna que nos permitirá seguir ofreciendo nuestros servicios y soluciones con amabilidad y eficacia.



**CAJA RURAL DE NAVARRA**

# ¿Qué opina sobre la peatonalización de algunas calles de Estella?

La pregunta del millón, como si con este muestrario de las opiniones de seis vecinos de Estella fuéramos a resolver una de las polémicas que más sacuden a la ciudad: Que si supondrá un hándicap para el comercio, que por contra lo revalorizará, que no se puede hacer sin unos aparcamientos, que hay aparcamientos de sobra...

Pero nunca hemos pretendido desde CALLE MAYOR que nuestra encuesta sirva de solución o modelo, simplemente recogemos una pregunta que se suscita entre los vecinos de la merindad y nos interesamos en saber qué criterios se aportan desde la calle. Ni tres, ni cinco pies al gato; que nadie los busque porque no era nuestra intención.



Joaquín Sanz Arizaleta  
41 AÑOS. EMPLEADO

❖ Si es en la parte vieja me parece muy bien, pero no así en la nueva, donde además también echo a faltar parques en condiciones para los críos, hace falta uno en Estella; y el peatonalizar algunas calles puede afectar a los comercios porque somos muy comodones y preferimos llegar con el coche hasta la puerta.



Mª Isabel Rupérez  
40 AÑOS. AMA DE CASA

❖ Según qué calles, porque me parece bien en el barrio antiguo sobre todo para que los críos tengan un lugar donde poder andar tranquilos, pero no en el resto, que ahora ya no hay sitio ni para aparcar, y además a los comercios los dejas en inferioridad de condiciones.

*Todo para el riego:*

## **Goteo y por aspersion**



**SUMINISTROS  
URBASA, S.L.**

**ALMACEN DE MATERIALES DE:**  
FONTANERÍA / CALEFACCIÓN  
GENERADORES INDUSTRIALES  
ECONOMIZADOR / DESTRATIFICADOR  
SANITARIOS / SISTEMAS DE RIEGO

C/ FRAY DIEGO, 37 • TEL. Y FAX 54 67 75 • ESTELLA



**Javier Gurucharri**  
17 AÑOS. ESTUDIANTE

❖ *Me parece bien porque los coches meten mucho ruido y molestan. Además creo que hay aparcamientos de sobra en Estella y como no van a peatonalizar todo, pues no habrá problemas.*



**Antonio Álvarez**  
35 AÑOS. CARPINTERO

❖ *Me parece bien en el caso del barrio antiguo de la ciudad, pero muy mal en la plaza Santiago por ejemplo, porque va a ser imposible poder aparcar el coche en las cercanías. Creo que la parte nueva de la ciudad la deberían dejar como está ahora.*



**Mª José Eraso**  
27 AÑOS. TRABAJADORA

❖ *Si hicieran aparcamientos me parecería bien, pero es que Estella está muy mal de tráfico, sobre todo porque éste va a parar a la misma calle, al Paseo de la Inmaculada y para los que somos de la merindad es imposible bajar y aparcar en las horas punta. Y como vayan cerrando calles sin dar otras alternativas...*



**Laura Urabayen**  
23 AÑOS. PARADA

❖ *Me parece bien en el casco antiguo por conveniencia y porque los peatones tienen derecho a las vías públicas, pero también está el problema de que el tráfico se concentra en el Paseo de la Inmaculada y antes de cerrarlo tienen que pensar en alternativas tanto en el centro de la ciudad como en sus accesos, porque éstos llevan al paseo.*

## VEHÍCULOS DE OCASIÓN

### HASTA 250.000 PTAS.

Citroën BX 1.6	NA-S
Citroën BX 1.4	HU-F
Opel Corsa TR	NA-P
Renault 9 +A.A.	NA-M
Renault 11 Diesel	NA-O
Renault 11 TSE	NA-T
Renault 18 GTX Varios	NA-J
Seat Ibiza 1.5	LO-G
Talbot Solara Diesel	NA-P

### VEHÍCULOS COMERCIALES

Citroën C-15 RE	NA-AD
Opel Kadett Van Diesel	VI-M
Peugeot 205 Diesel	NA-AF

### HASTA 500.000 PTAS.

Alfa Romeo 33	SA-J
Alfa Romeo 75 1.8i	SA-J
Ford Fiesta 1.1	NA-V
Ford Escort Guía 1.6	NA-S
Citroën BX TRD T.Diesel	BI-AV
Lancia 1.3	NA-Y
Opel Rekord Diesel	Z-S
Opel Kadett 1.3	NA-S
Opel Kadett 1.6 4p.	NA-U
Peugeot 205 GT	NA-P
Peugeot 205 5p.	O-AH
Volkswagen Polo Diesel	NA-W
Volkswagen Polo Diesel	NA-Y
Volkswagen Passat 1.8	NA-U

### HASTA 750.000 PTAS.

Ford Fiesta 1.3	LO-K
Opel Kadett 2.0 GSI	NA-T
Opel Kadett 1.6	NA-V
Peugeot 106	NA-AF
Renault Clio	BI-BH
Renault Clio	---
Fiat Tipo	NA-AB
Renault 5	M-ML
Peugeot 309 Diesel	NA-W
Peugeot 205 Diesel	NA-U

### DESDE 750.000 PTAS.

Volkswagen Passat 1.8	NA-AC
Opel Astra GSI 1.8	NA-AK
Opel Vectra GT 2.0 5p.	NA-Z
Opel Astra 1.7 Diesel 5p.	NA-AG
Citroën ZX 1.9 Vulcane	LO-L

### OFERTA ESPECIAL

Opel Astra T. Diesel 4p. / Opel Vectra 1.6 16v. 4p. / Opel Corsa Diesel 5p.  
KM.0 NA-AS/950 KM. NA-AS/KM.0

**Auto Dilsa**

Merkatondoa, s/n • ☎ 55 40 12 • 55 40 51 • ESTELLA

AGENTE EN TAFALLA

AGENTE EN PERALTA

AGENTE EN CAPARROSO

TUBAL MOTOR / TEL. 70 20 67 TALLERES PINILLA / TEL. 75 10 66 TALLERES ESCALERA / TEL. 73 01 14

su concesionario  
**OPEL**

VEHÍCULOS TOTALMENTE REVISADOS  
GARANTÍA DE HASTA 18 MESES  
OPCIÓN DE RECOMPRA POR/PARA OTRO VEHÍCULO  
GRANDES FACILIDADES DE PAGO. HASTA 60 MESES

## El area de la Mujer del Ayuntamiento ha preparado un plan de igualdad de oportunidades

Texto: M.M. / Fotos: C.M.

Dentro de las Comisiones Informativas en las que se dividen los diferentes temas de trabajo del Ayuntamiento, Herri Batasuna está al frente del Patronato de Bienestar Social; a su vez, este patronato decide fragmentarse en cuatro áreas para así atender de forma más directa y específica los problemas que se derivan del ámbito social, con lo cual nos encontramos con el área de la mujer, el de personas mayores de edad, otro de prevención de la indadaptación social y drogodependencias y un último donde se engloban el resto de servicios que se atiende desde este patronato.

Cada una de las áreas mencionadas se compone tanto de participación municipal como de grupos y colectivos ciudadanos a los que les atañe la cuestión de cerca; en el de la mujer por tanto además de un representante de cada grupo político del Ayuntamiento nos encontramos con la Asamblea de Mujeres de Estella, Grupo Cultural Popular de la Mujer y el también Grupo Cultural de la Mujer de Almudi, además de la colaboración de ciudadanas y los trabajadores técnicos del Servicio Social de Base.



La concejala Elena Urabayen, a la izquierda, junto a Tere Sáez, del area de la Mujer.

Su plan de trabajo era claro: elaborar un plan de igualdad de oportunidades, que en la actualidad está en fase de elaboración, aunque ya tiene marcados los ejes donde debe asentarse. Unos ejes que hablan de la igualdad de la mujer en todos los campos, plan de participación en economía, política y cultura, prevención de esta desigualdad y apoyar y estimular el movimiento asociativo de las mujeres.

Para su desarrollo se han consultado varias fuentes de información, como los propios colectivos de mujeres de la ciudad, los datos que aportan el servicio social de base del Ayuntamiento y la Universidad Pública de Navarra, una entidad con la que se plantean estrechar la colaboración; de hecho la facultad prepara un estudio sobre la situación de la mujer en Estella.

Una vez realizado el plan (se cree que

### KOPA'S



BAR

Antiguo  
Tentempié

- Gran variedad de pinchos
  - Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las  
9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable  
y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella



## Interlengua

English School

*Infórmate ahora de los cursos de verano en el extranjero*

C/ García el Restaurador, 10-3ºDcha • 31200 ESTELLA • Tel. 55 25 53



### Terapeuta Profesional de REIKI

Sistema tradicional USUI

SANACIÓN DE TODO TIPO DE ENFERMEDADES  
POR ENERGÍA E IMPOSICIÓN DE MANOS

Teléfono 55 50 82

## Disco Bar Dicken's



Batidos de Frutas Naturales  
Combinados • Cócteles • Cafés  
Cervezas de Importación

Abierto  
todos los días  
desde las 3 de la tarde

Avda. Yerri, 1 • Estella

estará ultimado para finales del verano) será necesario remitirlo al Patronato de Bienestar para que dé su visto bueno y de ahí pase al pleno municipal para que sea aprobado por los grupos políticos que componen el consistorio estellés. Su ámbito de aplicación (que podría comenzar en septiembre) será aquel que se corresponda con los servicios sociales de base de la ciudad, por tanto en Estella, Muniáin, Aberin, Morentin y Ayegui, sin desdeñar la colaboración del resto de servicios de la merindad. De momento Pamplona es la única población que cuenta con un plan de estas características.

## ASEGURAR LA CONTINUIDAD

Sin embargo desde el Área de la Mujer se temía que el plan, a falta de un medio que impulsara su desarrollo y le diera continuidad, todo quedara en mera teoría. Fue entonces cuando se habló de contratar de forma permanente a un técnico, para lo cual el pleno dio su conformidad. Se convoca pues un concurso-oposición para cubrir esta plaza, y será Tere Sáez la persona que consigue hacerse con el puesto.

Una convocatoria que no ha estado exenta de su pequeña polémica puesto que el Colectivo de Trabajadoras Sociales impugnó este concurso por entender que el Ayuntamiento de Estella debía restringir la titulación pedida únicamente a trabajador social, a lo cual



## Tere Sáez, una mujer de experiencia

La nueva técnica del Área de la Mujer, nació hace cuarenta años en Binefar, Aragón, pero toda su trayectoria profesional se ha desarrollado en Navarra, donde ha estado siempre en contacto con la problemática y ámbito de la mujer. Licenciada en Pedagogía, trabajó en la Casa de Acogida para la Mujer del Ayuntamiento de Pamplona, y durante

once años (hasta el año 92) de la mano del grupo Batzarre, fue concejala del municipio de Villava, donde principalmente se encargó de temas relacionados con el ámbito social. Además pertenece desde su fundación, en 1992, al colectivo Andrea, un grupo que se encarga de prestar ayuda y asistencia a mujeres de la comarca de Pamplona.

Elena Urabayan, Presidenta del Patronato de Bienestar Social, replica que si bien entiende que este colectivo defienda sus derechos, "esta es una plaza peculiar porque su ámbito es muy amplio y para nosotros era beneficioso ampliar el abanico de titulaciones; el pleno se reafirmó y el recurso sigue adelante".

En el concurso-oposición se admitía cualquier diplomatura media o licenciatura superior, y si bien la mayoría de las 200 aspirantes eran trabajadores sociales, también hubo casos de psicólogos y pedagogos. Este es el caso de Tere Sáez, que ya desde el 9 de junio se ha incorporado a su trabajo en el Ayuntamiento de Estella, para cumplir las funciones de asistencia directa a la mujer, una asistencia no entendida como ayuda en caso de problemática sino para todas aquellas que presenten un conflicto de desigualdad. Otras funciones que llevará a cabo Sáez será la de crear "una red de mujeres en Estella para un trabajo común que haga visible su presencia en la ciudad respetando a su vez la diversidad", y también que el Ayuntamiento de Estella "mire su dinámica con ojos de mujer".

De momento, para poner en marcha el plan, así como la campaña de sensibilización necesaria para que se conozca en la sociedad, se cuenta con una partida de un millón de pesetas.

LERMA

NUEVA ESPECIALIDAD

## Helado Dietético

HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28.01079/NA  
Nº FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 55 13 47 • ESTELLA

**ESPECIALIDADES:**

- Cocos • Trufas
- Tartas heladas • Pinatas

# ROD-VAR

Alberto Rodríguez  
Pintor-decorador

**• COLOCACION DE:**  
Moquetas,  
Corcho,  
Suelos plásticos,  
Papel, telas, etc.

**• DECORACION PINTURA •**  
**• PINTURA INDUSTRIAL •**  
**• MANTENIMIENTO •**

Avda. Yeri, 27 • Tel. 55 03 45  
Tel. Móvil 908 77 91 58 • ESTELLA

## Bienvenido al futuro

Bienvenido a **SATÉLITE**

# CANAL DIGITAL

Más y mejor Canal+  
Más libertad de elección.  
Mejor calidad de imagen y sonido.

**VEN A** **DEMOSTRAMOS**

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 55 10 12

Fútbol

422 estrenos  
al año,  
sin cortes  
publicitarios

Deportes:  
NBA, Rugby,  
Boxeo, Golf,  
Volley...

Documentales

Y mucho  
**más**

# ORTOPEDIA ESTELLA

TÉCNICO ORTOPÉDICO  
TITULADO PERMANENTE

- DESDE 1989
- ORTOPEDIA EN GENERAL Y BAZAR
- PLANTILLAS Y FAJAS ORTOPÉDICAS
- GRUAS, CAMAS ARTICULADAS
- SILLAS DE RUEDAS, MULETAS, ETC.
- MATERIAL ANTIESCARAS

SERVICIO  
GRATUITO  
A DOMICILIO

**PLAZA DE SANTIAGO, 16**  
(JUNTO A PINTURAS ISABA)  
☎ 54 60 66 / ESTELLA

## Estella fue el escenario de la final del euskaraoke

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

**B**uen sabor de boca dejó en los responsables de la productora Abasolo Estudios TV S.L. su paso por Estella cuando grabaron uno de los programas del Euskaraokea. Ya aquella tarde noche fue numeroso el número de gente que se acercó hasta la plaza de los Fueros para ver de cerca a los niños y niñas de la ciudad y la comarca interpretar en euskera sus canciones favoritas, y aquel ambiente festivo fue uno de los factores que ha empujado a esta productora a grabar la final del Euskaraokea en Estella.

Otra vez pues la plaza de los Fueros se convirtió el 13 de junio en un gigantesco escenario donde los 21 finalistas, con presencia estellesa gracias a Izar Martínez, arengaban con sus voces a una entusiasta chiquillería arremolinada en torno a presentadores (Ixar Oreja e Iñaki Urdanpilleta), cámaras, animadoras, el grupo musical invitado (Drindots), y cómo no, los focos y las cámaras que darán fe de esta celebración a finales de junio por el primer canal de ETB.

Y sobre las diez de la noche, después de una larga jornada musical que había co-



menzado a las cinco y media de la tarde, se dio a conocer quiénes eran los ganadores de este año. En primer lugar Iosuen Salabarrieta de Ondarroa, quien gracias a la canción "Zure Irria" tiene un viaje a Eurodisney para cuatro personas, seguida de Iraide González, de Bermeo, a quien su voz le da pase directo, también para cuatro personas, esta vez en Port Aventura.

Y para Lekeitio, se fue el tercer premio, con un Sendoa Kortabitarte que po-

drá disfrutar de un fin de semana de agroturismo mientras que Ainara Urreta, de Durango, recibió por su cuarta posición una Superconsola Nintendo.

El jurado, que para la ocasión se requería que fuera especial, contó con la presencia de dos músicos: Tito, saxo del antiguo grupo Hertzainak, y Alex Sarduy, cantante del grupo Exkixu, a los que acompañaba la presentadora del "Rompecabezotas" de ETB-2, Silvia Sola.



### GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 29 (bajo) • Tfno: 54 69 03 • ESTELLA



#### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

- **C/ ARQUIJAS.** 4 hab. Amueblado. Buen estado. P:8.000.000 ptas.
- **C/ FRAY DIEGO.** Viviendas en construcción. Pisos y apartamentos.
- **C/ JUAN DE LABRIT.** Piso nuevo. 3 hab. Salón, cocina equipada y terraza.
- **C/ NUEVA.** Piso dúplex. 3 hab., salón, cocina y 2 baños. Cal. ind. Perf. estado.
- **C/ LA GALLARDA.** Nuevo. 3 hab. Cocina recién equipada. Cal. individual.
- **BAJA NAVARRA.** Piso excelente estado. Cal. individual.
- **AVDA. GUIPUZCOA.** 3 hab. Salón, cocina y baño. 6.500.000 ptas.
- **C/ MAYOR.** En construcción. Piso de 3 hab. salón, cocina y 2 baños
- **APARTAMENTOS NUEVOS.** 2 hab., salón, cocina y baño. Desde 7.800.000 Ptas.
- **C/ M<sup>o</sup> DE IRANZU.** Piso 4 hab., 2 baños. Exterior. Nuevo
- **FUENTE DE LA SALUD.** 3 hab. Buen estado. Con garaje. Exterior.
- **C/ GUESALAZ.** 3 hab. Exterior. Servicios centrales. Muy soleado.
- **C/ ARQUIJAS.** 4 hab. Todo exterior, excelentes vistas.
- **C/ MONASTERIO DE IRACHE.** 3 hab. salón, cocina y baño. Sin gastos
- **EL PUY IBARRA I.** 4 hab. 2 baños. Gran terraza, cocina equipada.
- **C/ MERCADO VIEJO.** 4 hab. 2 baños, exterior y bajera de 40 m2.
- **VALDELOBOS.** Exterior. 3 hab. Económico.
- **P<sup>o</sup> INMACULADA.** 3 hab. Servicios centrales. Gran balcón.
- **P<sup>o</sup> INMACULADA.** Piso 1<sup>o</sup> de 125 m2. Ideal despacho o consulta.
- **C/ YOAR.** Piso 4 hab. Trastero. Exterior. Con bajera
- **URBANIZACION EL PUY.** Precioso chalet con piscina y 1.450 m2. de parcela.
- **P<sup>o</sup> INMACULADA.** Piso de 117 m2 útiles. 4 hab. 2 baños y terraza de 40 m2.
- **PLAZA UREDERRA.** Piso de 4 hab. 2 baños. Exterior. Servicios centrales.

#### BAJERAS

- **P<sup>o</sup> INMACULADA.** Se VENDE bajera de 140 m2.
- **P<sup>o</sup> INMACULADA.** Se ALQUILA bajera de 170 m2. Muy bien situada.
- **C/ EL PILAR.** Se VENDE bajera de 80 m2. Nueva de obra. Bien situada.
- **C/ CARLOS VII.** Se VENDE bajera de 80 m2. Buena fachada.
- **C/ NAVARRERIA.** Local nuevo. 118 m2.
- **PLAZA SANTIAGO.** Se ALQUILA bajera de 90 m2. y sótano de 60 m2.

#### CERCANIAS DE ESTELLA

- **ALLO.** Casa en muy buen estado. 4 dormitorios. Salón. Cocina equipada. Económica.
- **ARBEIZA.** Casa reformada 5 habitaciones, 2 baños. Merendero y terraza
- **BEARIN.** Chalet 5 hab. Salón, cocina, baño y aseo.
- **CIRAUQUI.** Piso con bajera. Calef. individual.
- **LERIN.** Chalet de 2 plantas. Jardín de 400 m2, 3 baños, garaje para 2 coches, merendero, bodega, estudio, gran salón.
- **LOS ARCOS.** Casa individual. 4 hab. Cocina vasca, bodega y terraza.
- **LOS ARCOS.** Vivienda de 4 dormitorios, 2 baños. Terraza de 80 m2.
- **MENDEZA.** Casa a reformar con 600 m2 de huerto.
- **MORENTIN.** Casa en muy buen estado. 5 hab., 2 baños, terraza, piscina y merendero.
- **MURIETA.** Piso como nuevo. 3 hab. salón. Cocina equipada. Baño y aseo. Oportunidad.
- **URBIOLA.** Casa para reformar con 1.600 m2 de terreno.
- **ZUBIELQUI.** Casa con jardín, terraza y merendero.

## Estella, centro comercial

Ahora que ha vuelto a la palestra el tema de los aparcamientos en Estella-Lizarrá, y su relación con el Comercio en nuestra ciudad, (aunque, esta vez, de una forma más sosegada), quisiera que todos, incluidos los comerciantes, hiciéramos una reflexión más amplia sobre el sector servicios: comercio, hostelería, etc., y su situación.

Con estas líneas, quisiera plantear otras variables que además de los aparcamientos han influido e influyen en este sector y que parecieran tener menos importancia si nos atuviésemos al nulo espacio que se les dedica al hablar del tema.

Pensar que el ÚNICO, el MAYOR problema que tiene el comercio en Estella-Lizarrá son la falta o no de aparcamientos, es no querer ver más allá.

En la charla organizada al respecto por la Asociación de Comerciantes y Hostelería de Estella-Lizarrá, una de las expertas invitadas ya indicó, que el aparcamiento ocupa el 3º o 4º puesto entre las características que llevan a un cliente potencial a elegir un determinado lugar de compra.

Primero estaba el tema PRECIOS, y después otros más que lamentablemente no recuerdo.

¿Crean ustedes que teniendo aquí todos los aparcamientos del mundo, la gente dejaría de ir a comprar a Pamplona, Logroño, Calahorra o a sus respectivos Hipermercados?

¿Cuántas veces hemos oído esa frase a amigos que han venido a visitarnos desde otros puntos de Navarra o de otras provincias?

- ¡Oye, qué caro es Estella!

En general, Estella ha tenido una diferencia de precios bastante apreciable frente a ejemplos de ciudades del mismo porte o mayores, más lejanas o más cercanas.

Y no me refiero a comparaciones entre grandes superficies y nuestro pequeño comercio, sino entre tiendas y bares del mismo tamaño.

Otros problemas que han presionado en contra de su desarrollo pleno, han sido el poco impulso innovador, el poco dinamismo del comercio en Estella, fruto, entre otras razones, del individualismo del sector. El asociacionismo, algo indispensable para una mejor promoción, para un mejor vender Estella-Lizarrá, ha surgido, pero los propios comerciantes que lo conforman no le dan la fuerza necesaria, "no parecen creerse demasiado la historia".

El asociacionismo debe ser dinamizador, apoyar ideas nuevas, debe marcar iniciativas en cuanto al funcionamiento, a la organización, a la modernización del sector, para por ejemplo, conseguir entrar colectivamente y

con más empaque en mayores cadenas de producción o distribución. Las Asociaciones no solo deben defender los derechos de los comerciantes, sino que deben promover programas unitarios de envergadura para renovarse y promocionarse. El asociacionismo no puede ser algo mayormente folklórico y menos todavía, tomarse partidista, porque en ese caso, tiende a disgregar en vez de a unir.

El individualismo, el fatalismo, no se arreglan a base de aparcamientos, aunque estos sean necesarios.

Otro impedimento más para el aumento y la renovación del comercio en Estella son los precios abusivos de alquiler y venta de bajeras, muchas veces concentradas en unas pocas personas especuladoras, algunas de ellas a su vez comerciantes.

También es necesaria una mayor profesionalización del "vendedor". En cualquier manual de venta te dice que un cliente bien atendido, vuelve. Y como esto es un "pueblo" situaciones tan típicamente estellicas como "te-saludo-mientras-vienes-a-comprarme,-pero-si-hace-tiempo-que-no,-ni-te-conozco" y cositas por el estilo son guindas que casi te obligan a ir a la impersonalidad del super o del hiper.

Además, si Estella-Lizarrá quiere ser un centro comercial, un gran "hiper" unido por las calles de nuestro Casco Viejo, y ensanches, debe tener una imagen bonita, limpia agradable de pasear para poder ir de tienda en tienda. A crear este entorno agradable debemos contribuir todos, ciudadanos en general, Ayuntamiento, etc; pero en manos del comercio y la hostelería está, en concreto, el incidir en que sus clientes, grandes y pequeños, mantengan la ciudad limpia de los envoltorios, papeles, bolsas, vasos que adquieren en sus locales, también pueden minimizar el pésimo efecto que producen los grandes envases de cartón y cajas amontonados, cuando no desparramados, al lado de los contenedores.

Por último, Estella-Lizarrá, no puede quedarse ajena, como le ocurrió anteriormente con temas como el de la variante, respecto a los movimientos urbanísticos del momento, como es el de la peatonalización.

¿Quién es capaz de defender ahora que la calle Mayor debiera tener tráfico rodado?

La peatonalización, como creadora de calidad de vida, de calidad de "paseo" implica que al no existir el tráfico normal, la gente nos echamos más a la calle y disfrutamos con más tranquilidad de las compras.

Como los pasillos de un Centro Comercial.

CIUDADANO K.



### Boda de Ángel y Ana

A quien se le ocurrió presentarnos ese 20 de agosto nunca pensó que ese estrechón de manos terminaría con un aro identificativo en cada una de vuestras manos. Que seáis muy felices..

VUESTRA CUADRILLA

Y de esta pareja nos llega también otra felicitación:

"De la selva vino  
cabellos de oro encontró  
el doce de julio, fiesta mayor  
Ana y Angel, vuestro deseo se cumplió

LAS APAÑERAS

## Bar ALDAY

C/ Ruiz de Alda, 35  
Tfno: 55 49 84 ESTELLA



Por cualquier compra  
en FLORES SAN POL  
entrará en un sorteo  
mensual de un BONSAI

Y ADEMÁS,  
LE LLEVAMOS LAS FLORES  
HASTA DONDE QUIERA,  
INCLUSO HASTA  
SU COCHE



Plaza Fueros, 56  
Tel. 55 03 27 • ESTELLA



## De excursión al museo "Gustavo de Maeztu"

Textos: Myriam Munárriz / Fotos: R.V.

Desde que comenzaron las visitas guiadas al Museo Gustavo de Maeztu para alumnos de los centros de enseñanza de Estella, donde Joaquín Montoya ejerce de "Cicerone", ya han pasado por el lugar Santa Ana, El Puy y

Lizarra Ikastola. Y todos ellos han podido conocer de más cerca uno de los edificios más emblemáticos no sólo de Navarra, también del románico civil español, junto con la vida y arte del pintor que le da nombre a la pinacoteca de Estella.

Una experiencia que los profesores de estos centros docentes han valorado muy

positivamente; y creemos que las palabras de uno de ellos, Félix Colomo, que da clases a los alumnos de sexto de Ikastola Lizarra, recogen el sentir de todos ellos: "siendo de Estella nunca se ha tenido la oportunidad de ver algo tan importante de forma tan detenida. A los chavales les ha gustado, y es que además el guía hace su

### ¡¡OÍDO AL PARCHE!!

Señor@: Pídanos lo que quiera, sí, sí, no ponga esa cara, lo que desee: Albañilería, fontanería, calefacción, electricidad, pintura, carpintería, mover un mueble,... lo que sea. Llámenos, lo mismo valemos pa' un roto que pa' un descosido.

Tlfs. 552043/552404



### ARRONITZ-BUS

Microbús adaptado de 18 plazas

- SIDRERÍAS
- BODAS
- EXCURSIONES
- EQUIPOS DEPORTIVOS

También excursiones de 18 a 55 plazas

C/ LA BALSA, 19 • TELS. 53 71 90 - MÓVIL 989 / 800 151 • ARRÓNIZ

### Aina FOTOGRAFÍA

C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

REVELADO EN 1 HORA

REPORTAJES DE BODA

CAMARAS

MATERIAL DE FOTOGRAFÍA

y la novedad en Estella  
FOTOGRAFÍA DE CARNET  
DIGITAL POR VIDEO  
Véase en un monitor  
antes de hacerse la fotografía!

CENTRO FUJI



### Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica  
PORCELANOSA  
Sanitario  
ROCA

Calderas de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFEL

Iluminación  
Jacobs Delafont



explicación de forma muy amena, de manera que casi sin darse cuenta, los va introduciendo en el mundo del arte".

Y por las preguntas que estos chicos y chicas de Lizarra Ikastola hacen, parece que el tema les ha enganchado bastante; son muchas las manos que se alzan en busca de una respuesta cuando Montoya acaba su relato sobre un cuadro o sobre los avatares de Gustavo de Maeztu; su curiosidad abarca desde la tonalidad de las pinturas, hasta aquellos pequeños detalles que componen la vida del artista, y la mayoría cuando salen de allí lo hacen pensando en una futura y cercana vuelta... cuando antes habían oído hablar del museo y como mucho, se habían acercado con sus padres a ver alguna exposición.

Este era el caso de Arantxa García, de doce años, que ahora dice conocer un

poco más este lugar después de una visita "donde me lo he pasado muy bien y me ha parecido divertida. De todo, lo que más me ha gustado han sido las tonalidades y como pintaba Gustavo de Maeztu". Su compañera, Esther Ramajo, de once años, no había estado nunca, pero comenta que después de visto el museo, "vendré con mi padre"; a ella también lo que más le atrajo fueron los cuadros del pintor, y a las dos les sorprendió mucho saber el valor artístico del Palacio de los Reyes.

Se cumple pues el objetivo de estas visitas: conocer, apreciar y disfrutar del arte que se encuentra tan cerca de nosotros; tan próximo que en esta excursión no hizo falta el autobús, estaba en Estella y al alcance de un paseo, que muchos prometen repetir.



## David Arbizu y Jesús Garín, campeones del IV Torneo Popular de Pelota

Este año en el IV Torneo Popular de Pelota que organiza Lizarra Ikastola, con el patrocinio de la Caja Laboral y la colaboración del Bar Aralar, se inscribieron ocho parejas en primera categoría y diecisiete en segunda. La competición, que dio comienzo el 23 de abril finalizó el pasado 13 de junio con la victoria de David Arbizu y Jesús Garín frente a Javier Arbizu y Patxi Arbizu por un tanteo de 22 a 9. En cuanto a la segunda categoría, los ganadores fueron Félix Prieto y Francisco Fernández frente a Gorka Ruiz y Sergio Martínez por 22 a 20.

SE VENDE NEGOCIO DE  
**DISCO BAR**  
PARA MAYOR INFORMACIÓN  
TEL. 55 00 46

DE  
14:30 h.  
A Noches

### PARA LLEVAR

▶ ENSALADA VERDE	440 ptas.-
▶ ENSALADA TROPICAL	360 ptas.-
▶ ENSALADA DE ARROZ	360 ptas.-
▶ ENSALADA DE COGOLLOS	440 ptas.-
▶ ENSALADA RUSA	360 ptas.-
▶ ENSALADA DE AGUACATE	480 ptas.-
▶ FRITOS VARIADOS	520 ptas.-
▶ AJOARRIERO	960 ptas.-
▶ CHIPIRONES RELLENOS	920 ptas.-
▶ PULPO A LA GALLEGA	720 ptas.-
▶ PULPO A LA VINAGRETA	720 ptas.-
▶ PIMIENTOS RELLENOS DE PESCADO	720 ptas.-
▶ CHILINDRÓN	1,040 ptas.-
▶ CALLOS	800 ptas.-
▶ MENUDILLO	800 ptas.-
▶ CONEJO EN SALSA	600 ptas.-
▶ PIMIENTOS RELLENOS DE CARNE	560 ptas.-
▶ REDONDO DE TERNERA	760 ptas.-
▶ HIGADO DE CORDERO CON CEBOLLA	600 ptas.-
▶ TERNERA GUISADA	720 ptas.-

O lo que tú quieras



te lo llevamos  
a casa  
☎ 556087

**Don**

restaurante / catering

**Menú**

Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

MENÚ DEL DÍA / PLATOS COMBINADOS / PLATOS PARA LLEVAR

**MADERAS RIPPA**  
POLÍGONO MERKATONDOA • TEL. Y FAX. 55 16 46 • ESTELLA

**PUERTA DE ROBLE PROVENZAL**  
COLOCADA, BARNIZADA Y CON LOS HERRAJES CORRESPONDIENTES.  
Desde 38.788 Ptas. IVA

**Armarios Empotrados**  
**Madera de Construcción**  
**Puertas Tarimas**

**NOVEDAD MUNDIAL**

**PRECIOS DE ALMACÉN**  
Disponemos de la más amplia gama y estilos de puertas blindadas, de interiores, Bloc-Port, correderas, vidrieras...  
Productos para el aficionado al bricolaje: jambas, molduras, tableros, lrisos...



## Cinco cursos han compuesto la oferta académica del Museo esta temporada

Texto: M. M. / Fotos: Raúl Vergarachea

Desde octubre del 96 hasta junio del presente año el Museo Gustavo de Maeztu ha acogido cinco cursos, dos en colaboración con Caja Pamplona, entidad que los oferta por toda Navarra, y el resto por iniciativa propia de la pinacoteca, que viene realizando este tipo de actividades desde su inauguración en 1991. En aquella fecha comenzó el primer año de Historia de Arte (en total se compone de tres cursos), al que posteriormente se le unirá el de Historia del Arte en Navarra.

Paralelamente el museo iba organizando otra serie de ciclos, del que podemos recordar por ser el más cercano en el tiempo el que versó sobre Goya, aprovechando que en 1996 se celebraba en España el 250 Aniversario del nacimiento del pintor. Y para esta edición que recién termina los temas escogidos han sido el arte gótico, un curso sobre Tiziano, Rubens, Velázquez y Manet y por último un taller de poesía, a cargo de Angel de Miguel, mientras que el resto de materias han sido impartidas por Gregorio Díaz.

Pero no sólo de teoría se han alimentado estas clases, puesto que también la práctica es parte del estudio con viajes a los lugares de interés artístico y

literario. En esta ocasión los cursillistas visitaron Madrid, tierras de Soria, la Ruta de los Descubridores y queda pendiente por realizar la visita a Berlín, ciudad alemana a la que partirán el dos de julio.

cluida la etapa de este curso 96-97, las personas que han participado en ellos verán acreditado su interés con un diploma. En el caso de las clases patrocinadas por Caja Pamplona se realizaron a nivel de toda Navarra en Pamplona hace dos semanas, y en aquellas otras del Museo, el acto tuvo lugar el 18 de junio en una de las salas de la pinacoteca, donde se contó con la asistencia de la concejala de Educación, M<sup>a</sup> José Fernández y el Concejal de Cultura Koldo Pérez.

Terminaba así un ciclo más en el Museo Gustavo de Maeztu que para el curso que viene ya ha preparado una nueva oferta de clases: el arte y cultura egipcios, el humanismo, arte contemporáneo y continuará el taller de poesía



### DIPLOMAS

Y si en tierras berlinesas dará por con-

## Clasificaciones

### INSCRITOS EN EL TALLER DE POESÍA

Margary San Juan, Blanca Urabayen, Conchi Monterrubio, Carlos Monterrubio, Merche Arza, Josefina Mauleón, Carmen Albizu, M<sup>a</sup> Carmen Marrodán, Jerusalén Cubillas, Aurora Garrués, M<sup>a</sup> Jesús San

Martín, Esther Zabala y Ana García de Eulate.

### INSCRITOS EN EL CURSO DE ARTE GÓTICO

Mercedes Antona, M<sup>a</sup> Teresa Lainez, Herminia Bravo, M<sup>a</sup> Cruz Antona, Beatriz Casanellas, M<sup>a</sup> Jesús Torrecilla, M<sup>a</sup> Pilar

Torrecilla, Tere Etxábarri, Josefa Etxábarri, M<sup>a</sup> Antonia Gil, Pili Carbajal, Presentación Caballero y Alicia Roca.

### INSCRITOS EN CURSO DE TIZIANO, RUBENS, VELÁZQUEZ, MANET

Margarita Alvarez, Txaro Leorza, Rosa-

na Urra, Rosario Bueno, Jesús García, Isabel Pérez, Blanca Urabayen, Mari Servi Toledano, M<sup>a</sup> Carmen González, Carmen Prieto, Pureza Centelles, Cristina Iturria, M<sup>a</sup> Puy Ayúcar, Carmen Marrodán, Marta García y Visitación Lampérez.

MEDICINA HOMEOPÁTICA

Equilibrio natural para el organismo

Juan I. Inza  
Médico Homeópata

C/ Los Herreros, 1 entreplanta  
Tel. 550968  
31200 ESTELLA (Navarra)

JOYERIA - RELOJERIA

# HENRI - GAR

Taller propio de reparación en Joyería y Relojería

Plaza de los Fueros, 41 Tfno: 55 08 18 ESTELLA

Revelado en  
1 HORA

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

FOTO  
LIZARRA



**TRATAMIENTOS  
FACIALES**

- Limpieza de cutis
- Hidratación
- Acné...

**TRATAMIENTOS  
CORPORALES**

**Relajantes / Anticelulíticos**

- Masaje
- Gimnasia pasiva
- Vendaje osmótico

**DEPILACIÓN**

- Con cera tibia  
*(uso individual)*
- Eléctrica y por sonda

**SOLÁRIUM**

- Bronceado biológico  
*(autoprotector)*

**MAQUILLAJE**

- Día / Noche / Novia

**TRATAMIENTOS  
MEDICO-ESTÉTICOS**

- ADELGAZAMIENTO
- ESCLEROSAMIENTO  
DE VARICES
- ARRUGAS  
Colágeno  
Polímeros
- MARCAS-CICATRICES  
Ácido glicólico
- REJUVENECIMIENTO  
FACIAL
- MESOTERAPIA  
*(Resultado espectacular  
contra la celulitis)*
- LIPOSUCCIÓN

*El esfuerzo  
por darte lo mejor*

**3ell. Nata.**

**Centro de Estética**

C/ Mayor, 38  
Tel. 55 27 19  
ESTELLA

## La Asociación de Mujeres de Valdega organiza la fiesta de la Mujer Rural

Texto: M. M. / Fotos: R. V.

El asociacionismo que vemos que va surgiendo entre las mujeres de la merindad, en Valdega ha calado hondo; en este valle, que congrega los pueblos de Ancín, Learza, Murieta, Legaria, Abáigar, Oco, Olejua, Etayo y Mendilibarri, son 165 las mujeres que han decidido impulsar su propia asociación, constituida legalmente el pasado mes de febrero, pero que ya funcionaba desde finales del año pasado, cuando se terminaron los cursos de autoestima y habilidades sociales que organizan a nivel de Navarra el Instituto Navarro de la Mujer.

Y ahora esta asociación ha querido cerrar su primer ciclo de andadura con la primera fiesta de la mujer rural del valle de Valdega, que se celebró el pasado 14 de junio en Murieta. El día comenzó con una misa, oficiada por el párroco de la localidad, Bibiano Esparza, al término de la cual la tesorera de la asociación, M<sup>a</sup> Carmen Mora, leyó un poema donde hacía balance del camino que han recorrido durante todo este tiempo, desde que comenzaron con los encuentros de Futura, hasta ahora que ya tienen entidad propia.

Después del acto litúrgico, los asistentes pudieron comprobar los buenos frutos que ha dado el Cursillo de restauración de muebles que recientemente se han realizado en Ancín y en Murieta. Y una hora después, a la una del mediodía, Charo Saénz y Mikel Arellano, del Centro Europeo de Empresas e Innovación de Navarra (CEIN) ofrecieron una charla sobre las nuevas técnicas para la búsqueda de empleo.

Esta primera fiesta terminó con una comida de hermandad, a la que asistieron 67 comensales en un restaurante de Murieta. En la sobremesa, y gracias a la colaboración de Caja Rural y Caja de Ahorros de Navarra, se sortearon entre las presentes bolsos de viaje, camisetas, cestas... , y todas fueron obsequiadas por la Asociación con una maceta de flores.



### SEDE COMPARTIDA

Esta Asociación de Mujeres de Valdega quiere que su acción se note en cada una de las localidades que compone el valle, así sus reuniones, el primer jueves de cada mes, las van rotando por todos los pueblos, de los cuales agradecen a sus respectivos ediles el que les hayan dejado las dependencias municipales para sus encuentros.

Allí se habla de la actividades y cursillos que se pueden organizar para estas mujeres de Valdega, que en su primer año de andadura han logrado una subvención de 100.000 pesetas. Y aunque no quitan mérito

al dinero llegado, lo cierto es que se les antoja un poco corto para una asociación tan numerosa, recordemos que son 165 socias, y así se lo transmitieron a la Directora del Instituto Navarro de la Mujer, Loren Albéniz, en la charla que ésta ofreció la víspera de la fiesta en el Ayuntamiento de Murieta.

Al coloquio también asistieron otras asociaciones de mujeres de la zona con las que Valdega mantiene una estrecha relación, tal es el caso de las de Allo, Berrueza y Allín. Y volviendo con la Asociación que nos merece el protagonismo de este reportaje, decir que ya van preparando las actividades para el próximo otoño, y que esperan poder inaugurar con una excursión de la que aún está por determinar el lugar. Lo que ya está confirmado es un cursillo de manualidades, y se espera poner en marcha otro de cocina y uno cultural, así como acoger la segunda parte del ciclo de autoestima y habilidades sociales.

### SI QUIERES COMO FALDON

La Asociación de Mujeres de Valdega cuenta con una Junta Directiva compuesta por Mariví Desojo como Presidenta, a Marian Ibáñez de Vicepresidenta, como tesorera M<sup>a</sup> Carmen Mora y de vocales Loli Irañeta, Belén López y Belén Muneta.



**TOVAR - GARCIA**

finzores

C/ARRONIZ, 4-7ºD • TEL. 55 35 39  
AVDA. YERRI, 19-4ªA • TEL. 55 38 76  
31200 ESTELLA / NAVARRA

**HOTEL - RESTAURANTE YERRI**

**HOTEL  
YERRI**

*Menú de  
fin de semana: 2.500 Ptas.*

Avda. Yeri, 35 • Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81  
31200 ESTELLA (Navarra)

# <sup>NUEVO</sup> ¡Ven al Pigor

y prueba  
nuestras especialidades

C/ La Estrella, 6  
Teléfono: 55 40 54  
ESTELLA / NAVARRA



No sólo hemos reformado el bar, también queremos dar un mejor servicio ofreciéndooos unos deliciosos bocadillos con pan recién hecho, unos entrantes especiales y una variedad de caprichos mejicanos para chuparse los dedos. Y, por supuesto, continuamos con nuestro servicio y música de siempre.

**Budweiser  
Bud**

El viernes día 27 de junio  
habrá precio especial de la cerveza Budweiser/Bud  
Con la colaboración de Distribuciones ZALDU




# BOKATAS

(baguettes)

con pan  
recién hecho

## Caprichos mejicanos

- 
- Aros de cebolla
  - Santa Fe Quesadilla con salsa tacos
  - Palitos de mozzarella con salsa tacos
  - Valapeñas poppers y otros...

Bokatas Fríos  
Bokatas Calientes  
Bokatas Especiales

Entrantes Especiales  
Fritos variados  
Sandwiches



## Una velada dedicada al Camino de Santiago abrió las cenas de Santo Domingo

Texto: M. Munárriz / Fotos: R. Vergarachea

Por segundo año consecutivo el Consorcio Turístico de Estella, con la colaboración de Ega Pan y las bodegas de Castillo de Monjardín, Irache y Palacio de la Vega, ha organizado para cinco noches unas cenas donde se da repaso a la cultura culinaria del Camino de Santiago, arábigo-española, renacimiento, monacal y barroca. En un marco tan propio para la ocasión como lo es el Convento de Santo Domingo, el 14 de junio, se ofreció la primera de ellas, aquella que está dedicada a la ruta jacobea.

Y para que el paladar conociera los sabores que se disfrutaban en los siglos XIV, XV y XVI se comenzó con una sopa de mejillones donde la principal diferencia del condimento actual estaba en el caldo, realizado a base de jengibre, sal, pimienta negra, azafrán, canela y nuez moscada. Pasamos a una cazuela de truchas, receta que procede del cocinero del rey Felipe III y donde otra vez las especias, aderezadas con miel son el toque espe-



cial del plato, con sabor a pimienta molida, nuez moscada, hierbabuena, cilantro, clavo y canela.

Atención especial mereció el "Capón al Agraz", condimentado con un vinagre

muy especial, el "verjus" navarro, que fue elaborado a la manera medieval. Y de postre, mirrauste de manzanas, un dulce donde esta fruta se mezcla con azúcar y canela. . . Para el día 27 se ha reservado la Arábigo Española, donde los sabores dulces son el protagonista principal de esta comida, con una sabia discordancia que dan las especias levemente picantes. El gusto refinado viene con la repostería, gracias a una balconada de frutos secos que vendrá justo después de otra de las estrellas de la jornada, la tafaya de cordero. Como entrantes, potaje de cebolla y empanada de vegetales, como siempre acompañados por el hipocrás, mezcla de vino tinto con blanco cocido con canela, clavo, jengibre y azúcar, además de la infusión de melisa, anís, regaliz y salvia.

Asesorada por la Sociedad Navarra de Estudios Gastronómicos, estas cenas cuentan con los cocineros Eleuterio Corrales del Restaurante Richard, Pedro M<sup>o</sup> Amatria y la Escuela Navarra de Hostelería.

**REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS**

J.A. PAGOLA

**T: 55 19 61**



**Pescados**  
**Martina Barrueco**

Especialidad en Pescados y Mariscos frescos  
y toda clase de congelados

C/ Ruiz de Alda, 18 • Tel. 55 34 61 / 55 33 84 • ESTELLA



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Plaza Santiago, 3  
Tfno: 55 45 09 31200 Estella

BAR - RESTAURANTE  
**DONIBANE**

Menú del día / Almuerzos  
Chuletón a la parrilla  
Pescados, etc.



ABIERTO  
DESDE LAS  
7:30 H.

Poliígono Industrial San Miguel de Villatuerta  
Teléfono: 55 60 95 • 31132 VILLATUERTA

**55 43 73**

EN 20 MINUTOS  
EN TU CASA



A DOMICILIO  
**PIZZERIA 82**

Avdo. Yerri, 2 / Tel. 55 43 73 / ESTELLA  
• BOCATAS • PATATAS FRITAS • PATATAS BRAVAS •  
• CALAMARES • HAMBURGUESAS Con queso, completo, 82

¡¡Pide los bocatas en pan recién hecho, en baguette o pan romano!!

## Contra la precariedad: movilización

No descubrimos nada nuevo si decimos que el paro es el mayor problema social y estos son algunos datos de cómo está la situación en Lizarralde:

En B.S. Electrodomésticos entre los años 96 y 97 se han perdido 81 puestos de trabajo indefinidos (fijos) que los sustituirán por jóvenes con contratos de menos de un mes de duración y salarios del 80% respecto al resto de trabajadores.

En Gráficas Estella en 1996 se hicieron más de 10.000 horas extraordinarias y en el primer tercio de 1997 llevan más de 6.000, lo que supone que con las horas extras de un mes podían trabajar 3 ó 4 personas todo el año. Los pocos jóvenes que acceden a esta empresa lo hacen por medio de ETTs con lo que esto supone.

En Renolit la eventualidad supera 1/4 de la plantilla y el salario es inferior.

En Jamont Tisú l@s aproximadamente 30 eventuales que hay cobran un 70% en relación al resto de la plantilla, y en muchos casos trabajan días sueltos por 500 ptas. la hora.

En Sabeco la eventualidad es casi total ya que solamente un@ de 45 trabajador@s (aprox.) tiene contrato indefinido y la mayoría son a tiempo parcial que no supera las 24 horas semanales.

En Unice (balones) la situación de eventualidad es similar (casi total), pues se contrata a l@s tra-

bajador@s para la "campana" y en ningún caso se aclara cuánto va a durar esta campana.

En Centracero además de la práctica habitual de horas extras, abusivas hasta hace poco tiempo, uno de cada tres trabajador@s son eventuales sobre una plantilla de aproximadamente 120 trabajador@s.

Ante toda esta situación de precariedad que sufren gran parte de l@s trabajador@s desde LAB hemos preparado una campaña de denuncia pública a estas empresas y movilizaciones, para que esta precariedad disminuya cambiando las horas extras, ETTs y eventualidad por puestos de trabajo dignos, así de esta manera intentar paliar el problema del paro.

Y una de estas movilizaciones la realizamos el jueves 21 de mayo a las 11 de la mañana, con una encartelada en Sabeco de Lizarra. En la pancarta se leía la siguiente denuncia: "Sabeco, de 45 trabajadores, 1 fijo. Movilizate para cambiar nuestro futuro. LAB". En la concentración, realizada por 16 personas, se repartieron octavillas así como se entregó una carta al representante de Sabeco denunciando los hechos. Finalmente se celebró una reunión entre LAB con el gerente (Ignacio López) en la que él nos asegura que para final de año más del 70-80% de la plantilla estará indefinida.



LAB/ESTELLA

## A Clementino Vergara, cofundador del C.D. Izarra



¡Adiós Clementino!, mi gran amigo, mi abuelo. Estoy segura que hasta el día que me muera pensaré en ti, has sido un ejemplo para mí, espero poder decir algún día que gracias a lo que me has enseñado soy mejor persona, y que he sabido aprovechar estos cinco largos años contigo.

Sé que no te he hecho todo el caso que merecías (lo merecías todo), no me daba cuenta que este momento tenía que llegar, creía que tendría tiempo de hablar contigo, de demostrar que de verdad te quería, estaba segura que llegarías a los cien como tú querías. Lo cierto es que lo has conseguido, con la intensidad, el amor y el respeto que has tenido a la vida, has vivido 200 años.

Has sido mi mejor primitiva, mi lotería, Ezkerrik asko. Buen viaje Clementino, seguro que ahora llevas un buen camión, acompañado de tus viejos amigos, buen viaje.

ADIOS CLEMEN, AGUR VASCO  
¡TE ECHARE EN FALTA!

A. MARTINEZ

## Beñat Etxepare euskaltegia lizarrako Aek: Euskara ikastaroak / Cursos de euskera de Verano 1997

Durante los meses de julio, agosto y septiembre cursos intensivos de euskera. Infórmate y matricúlate en: BEÑAT ETXEPARE EUSKALTEGIA CALLE MAYOR, 40 • TEL. 55 24 06

## Degustación de Café

Servicio de panadería y ultramarinos

ABRIMOS A LAS 6 DE LA MAÑANA

Para las 10 de la mañana PAN RECIÉN HECHO y BOLLERÍA

C/ Fray Diego, 41 • Tel. 54 68 52 • ESTELLA

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

Cerramos los miércoles, excepto víspera de fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57 ESTELLA

CENTRO FUJI

## Foto TOMAS

Plaza de los Fueros, 30

Revelamos tus fotos ¡ en 1 hora !

CENTRO FUJI

## CRISTINA ESTETICISTA

C/ Sancho el Sabio, 5-3ºEF  
(Frente al aparcamiento)  
Tel. 55 15 14  
31200 ESTELLA

## Depilación eléctrica

MÉTODO BIEND

Lo último en depilación eléctrica

REDUCE EL TIEMPO DE DURACIÓN DE LOS TRATAMIENTOS DE DEPILOCIÓN ELÉCTRICA

## Día de puertas abiertas en Centracero

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

Con motivo de la ampliación de Centracero, S.A., que ha sumado unos dos mil metros cuadrados a las naves, y 15.000 metros cuadrados a la campa, el día 21 de junio se celebró una jornada de puertas abiertas para trabajadores, amigos y jubilados de esta empresa ubicada a las afueras de Murieta. También estaban invitados la corporación municipal de esta localidad, con su alcalde Javier Ibáñez García (trabajador de Centracero), así como representantes de Alemania de la empresa matriz Schmidt+Clemens, entre quienes se encontraba el Presidente, Christoph Schmidt Krayer.

El acto comenzó a las diez y media de la mañana con la bendición de las naves remodeladas por parte del párroco de Murieta, Bibiano Esparza, para después pasar a una demostración del centrifugado de dos tubos. A continuación los presentes disfrutaron de un lunch, momento que fue aprovechado por muchos para pasear por las instalaciones de la fábrica, en una de cuyas naves se había instalado una exposición de fotografía, materias pri-



mas, esferas e incorporables, así como un video sobre el proceso productivo. Y para los más pequeños en la campa se instaló un karting y un castillo hinchable.

### 130 TRABAJADORES

Centracero inició en 1975 su actividad de fundición de tuberías centrifugadas de altas aleaciones para servir a industrias siderúrgicas, petroquímicas y fertilizantes. También se ocupa de la producción de esferas para válvulas industriales. Todo este proceso requiere la presencia de 130 trabajadores



**ARALAR** THE ENGLISH ACADEMY

**CURSOS ESPECIALES  
PARA PREPARAR  
EL INGLÉS DE  
SELECTIVIDAD**

*Ven a  
Iranzu  
con la Academia Aralar*

**LA MATRÍCULA YA ESTÁ ABIERTA**

C/ Gustavo de Maeztu, 4-1º  
Teléfono 55 19 37 • ESTELLA

Bar

STOP

**ABIERTO DESDE LAS  
8:30 DE LA MAÑANA**

**GRAN VARIEDAD DE  
PINTXOS Y DELICIOSO CAFÉ  
ALMUERZOS**

C/ Doctor Huarte  
Tfno: 55 00 81 • 31200 Estella



**ZULOAGA**

*Abierto desde las 2 de la tarde*

C/ Puy, 51 • Tfno: 54 62 61  
**LIZARRA**

**Ven  
y estudia  
con nosotros**

Clases de apoyo para Primaria, Secundaria y E.S.O.

Técnicas de estudio y problemas de conducta



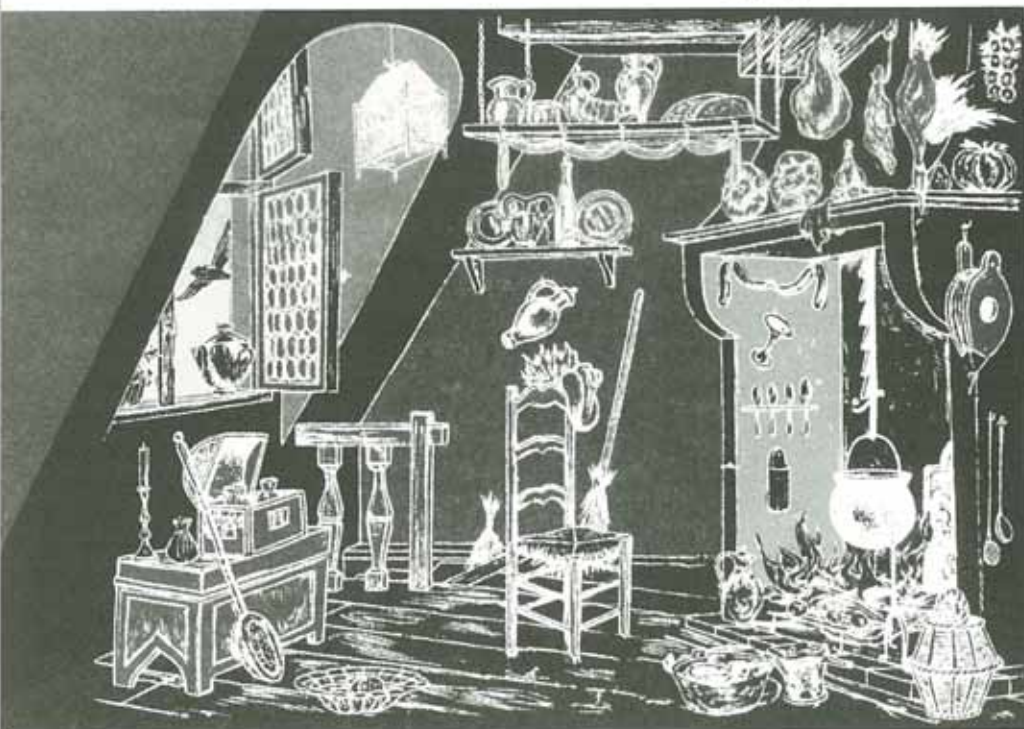
**PSICOS**

**CLASES DE APOYO ESCOLAR**

Plaza de los Fueros, 16-1ª  
Tfno: 54 66 39 • ESTELLA



# Las Penas de Estella




## Convento de Santo Domingo

9,30 horas

### PATROCINA:

**GAN**  
CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

 **Gobierno de Navarra**  
Departamento de Industria,  
Comercio, Turismo y Trabajo

 **Ayuntamiento de Estella**  
Lizarrako Udala

### COLABORAN:

Ega Pan  
Bodegas Castillo de Monjardín  
Bodegas Irache  
Bodegas Palacio de la Vega

### ASESORA:

Sociedad Navarra de  
Estudios Gastronómicos

### CHEFS:

Eleuterio Corrales (Restaurante Richard)  
Pedro M<sup>a</sup> Amatria  
Escuela Navarra de Hostelería

### ORGANIZA:

**Consorcio  
Turístico de  
Tierra Estella**

## RESERVAS

RESTAURANTE RICHARD. TEL. 55 13 16 • CONSORCIO TURÍSTICO DE TIERRA ESTELLA. TEL. 55 27 11

*Lizarrako Afariak*

**27 DE JUNIO**

**ARÁBIGO ESPAÑOLA  
ESPAINIAR ARABIARRA**

*Potaje de cebollada  
Empanada de vegetales  
Tafaya de cordero  
Balconada de frutos secos*



**19 DE JULIO**

**RENACIMIENTO  
BERPIZKUNDEA**

*Berenjenas en cazuela  
Pescado al agri dulce  
Paloma en salsa de ciruelas  
Burnia de higos*



**23 DE AGOSTO**

**POSADA MONACAL  
KOMENTUKOA**

*Potaje de garbanzos  
Toñinas en parrilla  
Morcilla y adobo  
Bizcocho de almendras*



**30 DE AGOSTO**

**BARROCA  
BORROKOA**

*Sopas de nata  
Cazuela de salmón  
Guisado de venado al agri dulce  
Balconada de frutos secos*

# Herri Batasuna pide que se estudien mejoras en la variante

Texto: M.M. / Fotos: R.V.

**T**ras la reunión que mantuvo el Consejero de Obras Públicas, J. Ignacio Palacios, con representantes municipales de Estella y las localidades afectadas por la variante para hacer la presentación de la obra, las conclusiones de Herri Batasuna de Estella son dos: "En primer lugar el proyecto realizado en el 94 y el que ahora se presenta no se diferencian mucho", dijo la concejala de Herri Batasuna en Estella Elena Urabayen, quien añadió que esto es consecuencia de "no haber tenido en cuenta las alegaciones que entonces se presentaron al trazado".

Y precisamente, aprovechando que ese último proyecto, que aún no ha sido aprobado por el Gobierno de Navarra, (se prevé hacerlo hacia el 5 de agosto y comenzar las obras este otoño), Herri Batasuna pide que los técnicos del Departamento de Obras Públicas estudien y realicen una serie de mejoras en la variante tanto desde el punto de vista económico, técnico y medio ambiental. "Queremos hacer realidad la postura manifestada por el anterior gobierno de diálogo, que los técnicos discutan estas propuestas", que en palabras de Urabayen son "razonables, justificadas y muy estudiadas".

## DESECAJONAR LOS CHALETS

Dentro del aspecto técnico, la principal crítica de Herri Batasuna se centra en que la variante discurra por detrás de la urbanización de chalets de Irache, porque esto produce que la zona quede encajonada entre dos carreteras: la nueva variante y la actual N-111. "Y para alcanzar

esta zona las cotas de pendiente ascienden a un 6%, mientras que si el trazado se aprovechara de la carretera presente hoy no sería necesario subir más del 5%".

En contra de las explicaciones esgrimidas por el Departamento de Obras Públicas de que construir la variante por encima de la N-111 separa el



complejo hotelero y turístico de la urbanización, HB replica que "ya están divididos por una carretera que tendrá menos circulación, pero que seguirá presente, así que es mejor aprovechar esto y comunicar los dos núcleos por vía subterránea que aislar los chalets, que se quedan sin salida al campo".

Pero no únicamente desde el punto de vista técnico se puede criticar, según HB, este tramo, puesto que también en lo económico es discutible; "y es que mantener la N-111 para acceder a Igúzquiza ya que la variante la deja de lado, y tener que empalmarlas después supone un coste adicional" argumenta HB, para quien este dinero extra se podía haber utilizado en evitar el túnel de Azqueta, el lugar que marca el punto y final de la obra, "porque si de todos es conocido lo conflictivo de ese paso, la aceleración de la circulación con la variante va a aumentar su peligro".

## Intereses particulares

Herri Batasuna reclama para dar solución a estos problemas una actitud dialogante por parte del Departamento de Obras Públicas, "pues ya el Consejero cuando vino a presentar el proyecto nos dijo que este no era un capítulo cerrado, que habría más reuniones para tratar el asunto, y eso es lo que pedimos aunque al día de hoy no hayamos tenido noticia de que tengan intenciones de volver a reunirse con los colectivos afectados".

"Si no se llegaron a

producir", continúa HB, "creeríamos que se está otra vez potenciando intereses particulares porque mucho nos tememos que haya un hilo conductor entre la realización de este proyecto y las irregularidades que estos días están saliendo en la autovía de Sakana". Al instar a la coalición abertzale a que fueran más explícitos, lo único que se contestó fue "puede haber personas que han trabajado en los mismos proyectos", y no se quiso entrar en más detalles.

Sigue siendo la zona de Montejurra frente al complejo de Irache la que acapara las discrepancias de HB, pues también para la coalición abertzale desde un posicionamiento medio ambiental el trazado afecta al lugar. "Ya el Departamento de Medio Ambiente decía que el impacto era severo y que era imposible que medidas correctoras lo solucionaran después". Y es que según argumenta HB, aunque del trazado original al que ahora se presenta, se ha rebajado la cuota inicial por la que discurría la variante, esta sigue pasando por la parte baja del monte, "la más rica en cuanto a arboleda y fauna", un paso que es inevitable si se continúa con la idea de que ésta vaya por detrás de los chalets.

**salvia**  
HERBORISTERIA  
CONSULTA MÉDICO-NATURISTA  
CONTROL DE PESO  
ALIMENTACIÓN DIETÉTICA  
COSMÉTICA NATURAL

**Herboristería Salvia**  
Consulta Médico - Naturista  
Iridiología



Pº Inmaculada 45. Tfno. 54 60 08. ESTELLA



## S.D. Zalatorri: un año de afianzar la cantera

Texto: M.M. / Fotos: Quique Sanz

**T**erminó la temporada 96-97 en fútbol-sala, una campaña que desde la S.D. Zalatorri definen como de transición para la meta final de asentamiento del club. Y es que en tres años esta sociedad ha ido creciendo desde un primer equipo que milita en Primera Nacional A, pasando por los dos nuevos de esta temporada, el Sub-23 y el femenino, además de los dos cadetes y un infantil.

Esta ampliación en las bases demuestra a las claras cuál es la aspiración del Zalatorri, un fútbol-sala de calidad, pero también de Estella; y para eso es necesario ir creando una cantera, que no garantiza los éxitos a corto plazo, como pudiera ser en el caso de fichajes importantes de clubs de Pamplona, pero que refuerza al club estellés con un flujo constante de jugadores formados a la sombra del Zalatorri y que en un futuro, esperado con paciencia, tendrán mucho que decir.

Por eso para el año que viene se va a formar un nuevo equipo que participaría en el Torneo de Fútbol-Sala de Estella en cuarta categoría. Este combinado estaría compuesto por chavales de 16 y 17 años, recién salidos de los grupos de cadetes y que por su edad era imposible ubicarlos en el equipo de sub-23. Se llena así la laguna que quedaba en estas categorías inferiores y las superiores, dando pues continuidad a la cantera con un combinado juvenil (esta categoría no existe en el fútbol-sala navarro) que ya no tendrá que sufrir el parón cuando salen de cadetes hasta que se les reengancha para los Sub-23.

### POCA PLANTILLA Y MUCHAS LESIONES

Llega el momento de hablar de lo que ha sido la temporada en cada uno de los equipos, y como es lógico, comenzaremos por el que milita en Primera Nacional A, que iniciaron una brillante campaña culminando en enero con la primera plaza en su categoría. Sin embargo, la plantilla, con la mar-



La derrota contra el Alegria de Vitoria cortó las aspiraciones del Bar Estación por hacerse con un puesto en la cabecera.



Iñaxo y Javier, fisioterapeuta y masajista, respectivamente, una labor importante dentro del equipo.

cha de Txetxo, Samuel, Javi Abárzuza, Toño y Alberto Arrastia, se quedaba corta para afrontar el resto de partidos, donde además las lesiones comenzaron a hacer mella en el equipo. Se contaba

con gente nueva, pero la falta de experiencia les hizo ir perdiendo puntos en los puestos de cabeza, aunque al final un octavo puesto dentro de una categoría donde juegan 16 equipos es más que loable.

En Primera Nacional B nos encontramos con un combinado que se estrenaba en esta campaña, los sub-23, que comenzaron con lagunas, pero que terminaron

cuajando grandes partidos, y lo que es muy importante, con jugadores que han demostrado que hay una cantera que funciona: ahí están para el futuro gente como Josep, Iván, Gurpegi. También la categoría femenina de juvenil-senior Primera Provincial tuvo representación con un equipo nuevo, a los que la sociedad les agradece su tesón y ganas a pesar de no haber ganado ningún partido. Pero estas chicas quieren que las féminas también tengan su hueco en el fútbol-sala y han dado el resto con idea de continuar haciéndolo la próxima temporada.

En cuanto a las categorías inferiores, no se han logrado las victorias del año pasado, con el subcampeonato que lograron los infantiles. En este año, los Cadetes, que se habían quedado campeones de su grupo, prometía

revalidar el triunfo de sus compañeros pero en cuartos de final calló, aunque hay que tener en cuenta que enfrente tenía a clubs que cuentan ya con muchos años de andadura, como son los de Burlada e Irurzun.

### SOCIOS Y SPONSOR

El desembolso al que se enfrenta la S.D. Zalatorri cada temporada es grande ya que dos equipos en categoría nacional cuestan mucho, pues hay que costear los gastos de los viajes, arbitraje y los pagos a la Federación. Para hacerlos frente Zalatorri cuenta con los sponsors que patrocinan a cada equipo, las cuotas de los socios (2.500 pesetas) y las ayudas de distintas firmas comerciales, como Ditubo, Bar Estación, Caja de Ahorros de Navarra y otros estamentos oficiales

## ¿Quieres jugar al fútbol-sala?

Todos los nacidos en los años 82, 83, 84 y 85 que deseen jugar al fútbol-sala, pueden apuntarse el martes 1 de julio y el jueves 3 de julio en las oficinas que la S.D. Zalatorri tiene en el Polideportivo, de ocho y media a nueve y media de la noche.

## Sorteo de un viaje al retirar el abono

La nueva tarjeta de socio de la S.D. Zalatorri sigue costando las 2.500 pesetas del año pasado. Se puede retirar en la Oficina de la sociedad en el Polideportivo, todos los martes y los jueves de ocho y media a nueve y media de la tarde. Y para aquellos que lo retiren antes del 11 de julio, Viajes Halcón rifa un viaje gratis para dos personas a Palma de Mallorca.

## VI Semana Gastronómica

La Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella-Lizarraga ha organizado la VI Semana Gastronómica.

Desde el 23 hasta el 27 de junio, con un horario de 12:30 a 14:30 por la mañana, y de 20:30 a 22:00 por la tarde, se ha podido degustar en trece establecimientos de hostelería asociados cuatro pintxos o banderillas por sólo 400 pesetas. Se mostró así la gran variedad y calidad de la cocina de la hostelería de Estella.

Los establecimientos participantes fueron: Amaya, Aralar, Casanova, Estación, Izarra, Izaskun, Katxetas, Kopa's, La Moderna, Lerma, Pígor, Polideportivo y Stop.



## IV Jornadas de Atletismo Escolar

Organizado por la Oficina Intermunicipal de Deportes en colaboración con el Club Atlético Iranzu, los días 10, 17 y 31 de mayo tuvieron lugar la cuarta edición de las jornadas de atletismo escolar donde los resultados fueron los siguientes:

### • 3º y 4º FEMENINO

Edurne Miñano, de Ikastola Lizarra  
Janire Ciordia, de Ikastola Lizarra  
María Vicente, de Santa Ana

### • 3º y 4º MASCULINO

Mikel Busto, de Remontival  
Javier Martínez, de Mater Dei  
Jorge Lisarri, de Mater Dei

### • 5º y 6º FEMENINO

Miriam Rodríguez, de Mater Dei  
Mariola Urabayen, de Mater Dei  
Marisa Fenaux, de Mater Dei

### • 5º y 6º MASCULINO

Javier Gastón, de Remontival  
Sergio Rodríguez, de Remontival  
Egoitz Friaie, de Ikastola Lizarra

### • 1º y 2º de ESO MASCULINO

Mikel Ezkurra, de Santa Ana  
Beñat Miñano, de Ikastola Lizarra  
Mikel Lacombe, de Ikastola Lizarra

### • MAYORES

Kiko Aramendía, de Anfas  
Julio Saralegui, de Anfas  
Manuel Saralegui, de Anfas

## Fiestas de Zubielqui: un cohete popular dio inicio a las fiestas

Texto: C.M.

No había nadie preparado el 13 de junio para lanzar el primer cohete de estas fiestas pequeñas de Zubielqui. Y es que el honor del txupinazo corresponde a todo aquel que se quiera apuntar de forma espontánea a prender la mecha, y varios fueron los vecinos de la localidad quienes cohete en ristre lanzaron desde el frontón al unisono toda una traca de cohetes mientras dos voluntarios hacían ondear las campanas de la cercana iglesia.

Y la chiquillería local encantada con un inesperado arlequín, que merced a dos zancos, les sacaba a todos veinte cabezas. Con una escoba en la mano hizo las veces de cabezudo, gigante y animador de estos primeros compases de la fiesta que tendría que esperar hasta la noche para acoger al más nutrido grupo en torno a la cena popular.

Ya al día siguiente, tras la ronda copera que amenizó la charanga de Dicastillo Bizkarra, se celebraron los campeonatos relámpago de mus y de brisca, siendo los ganadores del primer juego Alfredo Chandía y Federico Aramendía, mientras que en la brisca las afortunadas fueron la pareja formada por Carlos y Margary Iriberrí. Ese sábado tendría su fin de fiesta con música,

primero con la actuación del grupo vitoriano "Vagón de cola" seguido de la verbena; y por cierto, en ambos casos se contó en el escenario con un espontáneo que dicen no desmereció en tonos a los músicos. Se le conoce con el sobrenombre del "moro", y comentan en Zubielqui que no hace falta decir nombre y apellidos porque es de sobra conocido por esos lares.

El domingo comenzó a las once de la

mañana con la vista de la primera bajada de piraguas del Río Ega, para una hora después celebrar la misa acompañados con los auroros de Estella. La tarde se dedicó para competiciones deportivas, primero con el tiro al plato donde resultó vencedor Eugenio de Ancín, mientras que el primer local fue Gonzalo López. Después le tocó el turno al deporte rural, donde la emoción estuvo servida con las

mujeres de la Soka-tira, Berriozar contra Arbizu, y las ganadoras, Berriozar, contra ocho espontáneos del pueblo, a los que volvieron a vencer. También se engrasó un pequeño jabato, que sería para aquel que pudiera atraparlo por dos veces, y el "manitas" fue un vecino de Larrión que de bajar a ver las fiestas se llevó hasta una buena cena.

El resto se tuvo que conformar con una chistorrada popular, el último acto de estas fiestas pequeñas de Zubielqui



## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

**HORARIO de CONSULTA**

Mañana: de 10:00 h. a 1:30 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tño: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

## ASOCIACIÓN DE JUBILADOS DE VILLATUERTA

Se pone en conocimiento del Público en general que el próximo día 14 de julio, se procederá a la Adjudicación del Club de Jubilados de Villatuerta.

El condicionado que rige dicha adjudicación, podrá solicitarse a la Presidenta de la Asociación, o en el Club de Jubilados, de 4 a 8 de la tarde todos los días. Teléfono. 54.13.11, todas las personas interesadas podrán presentar su solicitud antes de las 13 horas del día 13 de julio en dicho local.

# ANUNCIARSE EN EL PROGRAMA DE FIESTAS

DE CALLE MAYOR

ES TAN FÁCIL COMO SIEMPRE

LLAMANDO POR TELÉFONO AL

55 44 22



ADEMÁS,  
COMO TODOS  
LOS AÑOS,  
LO PUEDES HACER  
TAMBIÉN A COLOR;  
Y COMO SIEMPRE,  
TAMBIÉN SE DISTRIBUYE  
POR TODA LA ZONA DE ESTELLA

## Santa Ana y Remontival, coparon los premios de la ONCE en Navarra

Texto: **Myriam Munárriz** / Fotos: **C.M.**

**N**ueve eran los galardones que en su XIII Concurso Escolar la ONCE podía repartir en Navarra, y de ellos cuatro fueron a parar a manos de alumnos de centros de Estella, tres a Santa Ana y uno a Remontival. En esta ocasión, y bajo el lema "activa tu inventiva por solidaridad", la organización de ciegos española proponía a escolares, divididos en cuatro categorías que abarcaban desde los ocho hasta los dieciocho años, que idearan proyectos para hacer más fácil la vida de los invidentes. No se pedía grandes mecanismos ni alardes técnicos, sino cosas sencillas y viables que un momento dado la ONCE hasta podría poner en marcha.

Y como decíamos de los nueve premios posibles en Navarra, cuatro se han logrado en Estella, siendo uno de ellos, el conseguido por un grupo de alumnos de segundo de la ESO (De 13 a 14 años) de Santa Ana, candidato para la fase final. Este proyecto, elaborado por Oscar Sanz, Casilda Rojas, Javier Sádaba, Gabriel Rodríguez y José Andrés Tulebras, consiste en un mecanismo parecido al sonido que emiten los semáforos cuando se ponen en verde, sólo que esta vez instalado en las puertas de los garajes para avisar a los ciegos que pasean por la acera que un coche se dispone a salir.

Por su parte, sus compañeros de curso, aunque de otra clase, que recibieron el

segundo premio idearon un pequeño aparato que estuviera conectado a los supermercados, de manera que cuando un invidente acuda a comprar y pulse dicho aparato este le informe cuál es el producto que tiene delante; así de fácil ponían la compra diaria Eduardo Palacios, Oscar Osés, Caye-

salas, se colocaran también carteles en braille. Ideas pues sencillas y prácticas que como explicó la profesora encargada de dirigir estos proyectos, Asún Galdeano, "han podido surgir porque desde la ONCE se les pedía que antes de trabajar simularan ser durante unos momentos ciegos y darse cuenta entonces de las dificultades con que se encontraban".

### 300 PARTICIPANTES

Tanto en Remontival como en Santa Ana, los profesores decidieron que se participara en aquellas categorías que comprendían a los alumnos de la ESO. Así fueron 150 en Santa Ana, repartidos en grupos de cinco, y otro tantos en Remontival, aunque estos dispuestos en tríos. Y la terna que en este último centro escolar logró otra segunda plaza, fueron los estudiantes de tercero de la ESO (De 14 a 15 años) Aingeru García, Gerson Duval y Carlos Gómez de Segura; ellos ya habían tenido que pasar por una selección previa, la realizada por el profesor de tecnología Angel Marco, que de los 50 trabajos presentados escogió para el concurso 14.

Y su invento tampoco tenía nada de rebuscado pero sí mucho de práctico ya que estos adolescentes pensaron que también las personas invidentes, y sin ayuda de nadie, podían participar en las campañas de reciclaje de la basura. ¿Cómo?, bien sencillo, diferenciando un contenedor de otro con una simple asa.

Precisamente esta aparente simplicidad, pero tan efectiva, fue lo que más elogio el Jefe Territorial de ONCE, Aureliano Tierno.



tana Pascual, Amaya Zúñiga y Mar Murillo.

Y el tercer grupo galardonado con un segundo lugar de Santa Ana, estos pertenecientes a primero de la ESO (de 11 a 12 años) compuesto por Oscar Basterra, Arrate Izaguirre, Miguel Chocarro y Mirian Rodríguez, proponían que en gimnasios y polideportivos, a la entrada de las diferentes

**Confecciones**  
**SAN SEBASTIAN**

**ROPA**  
**HOMBRE**

.....  
C/ Baja Navarra, 2 • Tel. 55 05 79  
31200 ESTELLA

**TODO LO QUE NECESITE PARA SU HUERTA, ÁRBOLES Y JARDÍN**

/ JARDINERÍA / ABONOS /  
/ TRATAMIENTOS /  
/ SEMILLAS / INSECTICIDAS /

Asesoramiento técnico

COMERCIAL AGRÍCOLA  
**Guillermo Martínez**  
C/ Carlos VII, 16 Bajo (Frente a Capuchinos) • Tel. y Fax. 55 10 22

**ROZAS**

JOYERÍA  
RELOJERÍA  
NUMISMÁTICA

Miembro de la Asociación Numismática Española nº 840

- Taller propio de reparación de joyería.  
- Encargos en el día.  
- Compra y venta de billetes y monedas españolas y extranjeras.

C/ La Estrella, 7  
Tels: 54 66 25 • 55 06 86  
ESTELLA

# Lizarrakastola logra en el certamen de teatro y literatura en euskera cinco premios

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: C.M.

En primer premio al mejor montaje escénico, un segundo puesto en la misma categoría, premio a la mejor actriz, al mejor vestuario y a la mejor escenografía son los galardones que un grupo de alumnas de tercero de la ESO de Lizarrakastola han logrado este año en el Certamen de Teatro y Literatura en Euskera que organiza el Gobierno de Navarra para todos los centros escolares de la comunidad. En esta ocasión fueron 16 los grupos participantes de este encuentro en el que Lizarrakastola participa desde hace once años.

En aquella ocasión la obra presentada fue "Momo", siendo su protagonista Jon Barbarin, y que logró un tercer puesto. Precisamente ahora Barbarin, quien estudia arte dramático en Pamplona, ha dirigido una de las dos obras presentadas por las alumnas de Lizarrakastola "Emakume Kabaret" (Mujeres de cabaret) a partir de un guión escrito mano a mano entre director y actrices.

La otra obra cuenta con la dirección de losu Reparaz, donde Dorleta Goya, actriz y guionista, en un monólogo titulado "Agur", analiza la muerte de sus amigos más cercanos. Su interpretación en solitario le valió el premio a la mejor actriz, así como el segundo al montaje escéni-

co; en este segundo galardón se vio superada por sus compañeras de clase (aunque no del todo porque ella también participa en esta segunda pieza teatral), quienes además se harían con los premios al mejor vestuario y a la mejor escenografía.

## HISTORIAS DE MUJERES

"Emakume Kabaret" es un montaje donde diez cabareteras van presentando a lo



largo de la obra cuatro piezas distintas; distintas pero con un nexo de unión que no sólo consiste en unir cada una de ellas con otras tantas coreografías musicales, puesto que las cuatro tienen un trasfondo común, la mujer y sus problemas.

Así, en la primera escena, es un ama de casa la encargada de contar la asfixia que produce una vida rutinaria, donde además el diálogo con la pareja está roto, y peor aún, ornado de maltratos físicos. El título, "un mundo lleno de mentiras", con Dorleta Goya como mujer encargada

del hogar y Marta Bakedano en el papel de hombre.

El segundo escenario tiene lugar en una oficina, donde una secretaria en "una vida difícil por los ataques", se ve acosada por un jefe que no valora su trabajo y para quien ella supone un adorno más. En este caso es Andrea Sanjurjo quien hace de secretaria y Ainhoa Ruíz de Jefe. Y pasamos al tercer corte donde esta vez Iratxe Pérez nos muestra el de-

venir diario y duro de una prostituta donde un chulo de mala muerte, encarnado por Irazu Campos, se cree con derecho a manejar todas sus horas, hasta la última.

Y llegamos al final, un corto fresco y lleno de humor en el que cuatro chicas, Ekhiñe Arriaga, Nora Monterrubio, Amaia Elia e Iratxe Tristán mantienen una conversación donde salen a relucir muchas de las cuestiones

que atañen al sexo femenino, como la regla, la virginidad, los hombres...

Una obra con la que además han conseguido lo que parecía más difícil, revalidar en el mismo Certamen de Teatro y Literatura en Euskera el primer puesto del año pasado con la obra "Tatxan, tatxan... Tarzán"; en ella estaban presentes la mayoría de las alumnas que han puesto en pie "Emakume Kabaret" y "Agur". Parece ser que Ikastola Lizarrak, además de un centro académico tiene una verdadera escuela de artistas.



La  
**TAHONA**  
ELABORACIÓN  
PROPIA  
DE PANADERÍA-BOLLERÍA Y  
DEGUSTACIÓN DE CAFÉ

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE

**Häagen-Dazs**

Nº1 DEL HELADO DE LUJO

C/ SAN FRANCISCO JAVIER, 12 • TEL. 55 24 53 • ESTELLA

## La artesanía que sale de la basura

Texto: M. Munárriz / Fotos: C.M.

**Y**a desde hace dos años todos los alumnos de la escuela de Oteiza conocen perfectamente las ventajas del reciclaje gracias a la campaña que han realizado en el centro sus profesores. Pero este año han podido conocer "in situ" que muchas de las materias recuperables de la basura pueden transformarse en materia prima para realizar trabajos manuales; y la prueba la ofrecieron en una exposición que los días 20, 21 y 22 de junio acogió el Salón de Plenos del Ayuntamiento de la localidad.

Allí, gracias a la organización de los alumnos de quinto y sexto, el visitante nada más entrar se encontraba con un plano de la habitación donde se le indicaban cada una de las áreas en la que habían trabajado: teatro-televisión, vehículos y medios de transporte, juegos, animales y fiestas. Uno se iba acercando a las zonas propuestas, adornadas con cuadros alusivos al tema escogido, y aquello era un verdadero muestrario de imaginación, donde por ejemplo unas botellas de agua se transformaban en un



fabuloso robot, el papel de periódico podía moldearse hasta conseguir un "cabezudo"...

Un trabajo que había comenzado en Navidad, cuando los de infantil contagiaron su entusiasmo al resto de la

escuela, y ya todos comenzaron en las clases de artística a seleccionar la basura. Bastaba una mirada infantil para decidir que aquello iba a ser un tren, a pesar de la incredulidad de su profesor, pero la imaginación hace ver cosas que el resto ni tan siquiera podemos imaginar, con lo cual quedaba cumplido el objetivo de este trabajo: Incentivar la fantasía de los pequeños, que sepan construir su propio mundo de ilusión sin necesidad de recurrir siempre a los juegos de fábrica.

### DESPEDIDA FINAL

Y el martes 24 de junio llegó la despedida de curso, y para algunos, los alumnos de sexto, el adiós definitivo al colegio de Oteiza pues el próximo ciclo lo iniciarán en Estella. Así, en la misa que a las diez y media se celebró en el recinto escolar, los chicos y chicas de tercero y cuarto les dedicaron con guitarras y flautas el "Adiós con el corazón". Y como respuesta, los de quinto y los de sexto, interpretaron "Primavera de Vivaldi" y "De colores".

El final del día se dedicó a los juegos infantiles.

## Venta de todo tipo de prendas de vestir,

fabricadas con fibras naturales, sin tratamientos químicos ni colorantes tóxicos, algodón, lino, seda, cáñamo, lana...



### El original zueco alemán

Disponemos de toda la gama de calzados DIPPNER, que descansan en una suela anatómica, parecida a la huella de un pie sano estampado en la arena.

Reducen la fatiga y favorecen el descanso para todo el cuerpo



# Natural Dippner

*Vestir moda natural es proteger tu propio cuerpo y respetar el medio ambiente.*

Nueva dirección en: C/ Mayor, 83 ■ Tel. 55 60 18 ■ ESTELLA



## Elisabeth Ciordia Ruíz, nueva alcaldesa txiki

Texto: M. Munárriz / Fotos: C.M.

Este año el azar del haba tuvo su pequeño control; como en años anteriores algunos aspirantes a la Alcaldía "Txiki" dijeron que al tocarles elegir su porción de rosco de reyes en último lugar tenían menos posibilidades que los primeros; así pues se sustituyó el reparto del dulce conforme estaban sentados en el salón de plenos por otro numérico: a cada niño, y por orden alfabético, les correspondía un número que las manos inocentes del "candidato" más veterano, Mikel Lacombe, y de la más joven, Beatriz Díaz, se encargaron de ir sacando de una bolsa, se llamaba entonces al dueño del dígito, y éste elegía su porción.

Y como todos los años en este día del 19 de junio, a la una del mediodía, había quien se desatendía del haba y daba buena cuenta del dulce y aquellos otros que lo desmenuzaban con precisión quirúrgica en busca de la preciada legumbre. Cuando pasaba alrededor de minuto y medio del comienzo, dos niños de Remontival se removieron de su asiento, él, Hugo Zudaire, señalaba en el plato de Elisabeth Ciordia una pequeña pelota envuelta en papel de aluminio. Era el haba y Estella ya contaba con su Alcaldesa "Txiki" para estas fiestas.

"A MI PADRE"

Después vino la sesión de fotos en la que los niños aguantaron con paciencia digna de Job el que les trasladásemos de un escenario a otro, ora el hall del Ayuntamiento, ora las escaleras, y mil y una formaciones, de pie, arriba, abajo,



bajador de la empresa Bordonabe. Aclarada su identidad llega el momento de las preguntas tópicas, qué quieres ser de mayor,

los de la fila de atrás que se suban un escalón... A Elisabeth aún le aguardaba la entrevista con los medios de comunicación, pero esta niña de once años se presentó a la cita con una sonrisa y sin ningún nervio de más.

Elisabeth Ciordia Ruíz vive en la calle Navarrería junto con dos hermanas, Vanesa de 15 años y Ruth de 13, y sus padres, Daniel y M<sup>a</sup> del Mar. Y ya anunció que el cohete que le toque lanzar el día del niño irá dedicado a su padre, tra-

"no lo sé, aún soy demasiado pequeña", si fueras alcaldesa de verdad que harías, "parques para los niños", si eres buena estudiante, "de las normales, lo que más me gusta son las matemáticas y el lenguaje", qué te gusta hacer en tu tiempo libre, "jugar al fútbol en la calle y leer libros de aventuras", y lo que más de las fiestas, "que hay juegos...".

Y se despide con otra sonrisa camino de su casa, donde aún sus padres y hermanas no sabían la buena nueva.

### La nueva corporación infantil





**ALCALDESA:**  
 ■ Elisabeth Ciordia Ruíz, de Remontival  
**TENIENTES DE ALCALDE:**  
 ■ Beatriz

Díaz Menéndez, de Santa Ana  
 ■ Miguel Angel Iriberrí Romero, del Puy  
 ■ Maite López de Ciordia Irigoyen, de Mater Dei  
 ■ Silvia Mtnez. de Lizarrondo Azcona, de Lizarra Ikastola  
**CONCEJALES:**

■ Miguel Ansorena Velasco, de Santa Ana  
 ■ Bruno Araiz Gainza, del Puy  
 ■ Amaia Esquide Vidaurre, de Remontival  
 ■ Ignacio Javier Goicoechea Bozal, de Santa Ana  
 ■ Mikel Lacombe Araiz, de Lizarra Ikastola  
 ■ Juan Angel Lorenzo Larumbe, del Puy

■ David Mosén Ansorena, de Remontival  
 ■ Guillermo Napal Ongay, de Mater Dei  
 ■ M<sup>a</sup> Teresa Pérez Rodríguez, del Puy  
 ■ Ander Sánchez Luquin, de Lizarra Ikastola  
 ■ Andrea Santesteban Diez, de Mater Dei  
 ■ Hugo Zudaire Echávarri, de Remontival.

  
**Joyería-Relojería**  
**RICARDO ROS**  
  
 OMEGA  
 CONCESIONARIO OFICIAL  
 Baja Navarra, 5  
 Tel. 55 46 03 • ESTELLA

  
 cafés  
**LESAGA**  
 EXTRANJERO  
 TUESTE NATURAL  
 TUESTE DIARIO  
  
 PLAZA DE LOS FUEROS, 12  
 TFNO: 55 03 43 • ESTELLA

  
**hiedra**  
 PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
 Tel. 55 38 04 • ESTELLA



## Boda de Patxi y Rosa

...Y aquel día "PATXI" (piloto de motocross) salió de Puente La Reina con su Yamaha, dirección Estella. En el camino, término de Lorca, encontró una bonita flor. La flor se llamaba "ROSA".

Entre Yamahas, chicas majas, flores, tenores y bemoles; ROSA (la mejor saxofón de Peña Eskintza), PATXI (el rey de la trompeta) y SUS AMIGOS disfrutaron de unos divertidos años.

El próximo 5 de julio lo celebraremos todos juntos entre Lorca y Puente La Reina.

¡¡¡Que os vaya bonito!!!

Vuestros amigos.



## ¡Vaya trucha!

Oscar Platero, de Allo, ni se lo creía, pero era verdad. Suyo era el ejemplar hermoso de un kilo y medio que pescó en Arinzano.

# Bonos y donativos para renovar el manto de la Dolorosa

Texto: M.M. / Fotos: R.V.

Con muchos años al frente de la procesión de Semana Santa, nada menos que 430 suma la antigüedad de la Cofradía de la Santa Vera Cruz, que en la actualidad cuenta con 2.000 cofrades. Y es a esta última generación de cofrades, concretando más a su junta directiva, a los que les ha tocado poner de nuevo en pie un calvario que se había perdido en 1975, renovando desde 1992 los trajes de los morrotos, los de otros figurantes, como romanos o del Antiguo Testamento, las andas de la mayoría de los pasos, así como sus ropas...

Y esto cuesta dinero; en concreto la campaña en la que ahora están inmersos, la citada renovación de las andas, les quedan por cambiar las del Descendimiento, Oración en el Huerto y la Verónica, que llevará tres años más, supone un desembolso anual de 400.000 pesetas, cuando lo que se ingresa por las cuotas de los cofrades viene a ser de 600.000 pesetas; el resto es pues empleado para costear la procesión. Por eso, cuando el deterioro del manto de la Dolorosa se ha hecho muy visible, merced a las labores que se realizaron en este paso y que incluían una mayor iluminación, la Cofradía no puede con su patrimonio hacer frente al pago de uno nuevo. Y es que el precio de este manto, guiándose por las indicaciones que les han dado aquellas cofradías que recientemente lo han hecho, como Murieta o Puente La Reina, podría costar las 600.000 pesetas;

### DE BARCELONA

La historia de la actual talla de la Dolorosa arranca a finales del siglo XVII, cuando la Cofradía de la Santa Vera Cruz tenía su sede en el convento de San Francisco, solar que actualmente ocupa el Ayuntamiento, y se vio seriamente afectada por el desbordamiento del cercano río Ega. Los pasos quedaron muy deteriorados, por lo que la Cofradía inicia, de forma lenta y suponemos que también por cuestiones presupuestarias, la renovación de las antiguas figuras. Y en 1883 le llega el turno a La Dolorosa, que se compró en Barcelona con el dinero que se consiguió gracias a la campaña de

donativos que encabezó el Capellán de la Cofradía Joaquín Elizalde junto con un grupo de mujeres. Por aquella talla se pagó 5.400 reales de vellón, mientras que el manto, que es el mismo de ahora, le salió gratis a la Cofradía, pues fue un regalo de Pedro Munárriz en 1924.

De este antiguo manto se quiere reproducir tanto la tela como el color, terciopelo negro, y los bordados en oro. Pero como las nuevas andas de La Dolorosa son más amplias que las anteriores, el nuevo revestimiento de la talla constaría de dos metros más en su cola, similares a las de Puente La Reina y Pamplona.

### 5.000 BONOS

Para hacer frente al pago de un nuevo manto, la Cofradía de la Vera Cruz ha puesto en marcha dos caminos: El donativo voluntario, que se puede ingresar en la cuenta que se ha abierto en la Caja de Ahorros de Navarra, o bien adquirir por cien pesetas uno de los 5.000 bonos que se han repartido por veinte establecimientos de la ciudad. Si todos estos bonos fueran vendidos, la Cofradía contaría con 500.000 pesetas.

Faltarían aún 100.000 pesetas para llegar a la cifra que suele costar una labor de estas características; aunque también se puede dar el caso que, gracias a las ayudas voluntarias, se sobrepase la inicial cantidad, utilizándose entonces para más bordados, o si se reuniese 150.000 pesetas de más, para elaborar un faldón.

Comenzaría así la lenta recuperación de los últimos y pequeños detalles de una procesión más cercana a la solemnidad castellana que a la colorista andaluza. Ya tan sólo queda para ser una copia fiel de la antigua, a parte de la renovación de las tres andas antes citadas, recuperar tres estandartes, el de Malco, el soldado a quien San Pedro le cortó una oreja cuando fueron a apresar a Jesucristo y que marchaba detrás de la Oración del Huerto, el de las Hijas de Jerusalem, éste tras La Verónica y el de La Sentencia, precedido por el Ecce Homo y finalmente, revestir al Prior y al morrote que porta la bandera con los zarramantos antiguos, negros como los de ahora, pero con una cola de un metro.



## Centro de Fisioterapia



**María Jesús Fernández**

Fisioterapeuta titulada

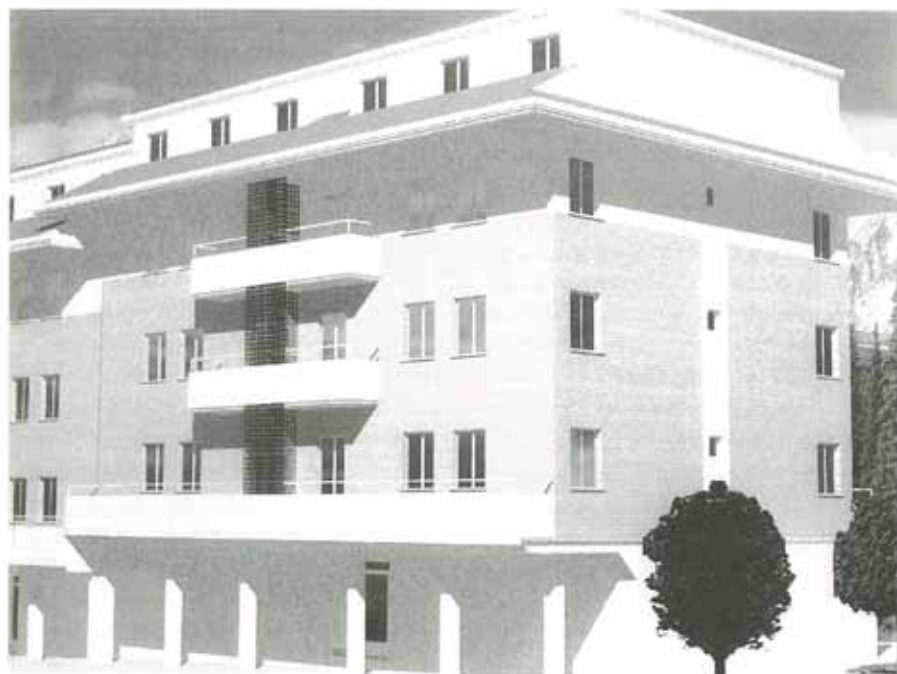
- Masaje Deportivo y Terapéutico
- Terapia Manual y Electroterapia
- Rehabilitación
- Tratamiento a domicilio
- Tercera Edad, precios especiales

Esguinces, dolores cervicales, hemiplejías, lumbago, problemas respiratorios, roturas óseas, drenaje linfático...

Pº Inmaculada 35. 2ºD / ☎ 54 66 77 / Estella

# CONSTRUCCIÓN DE VIVIENDAS EN AYEGUI

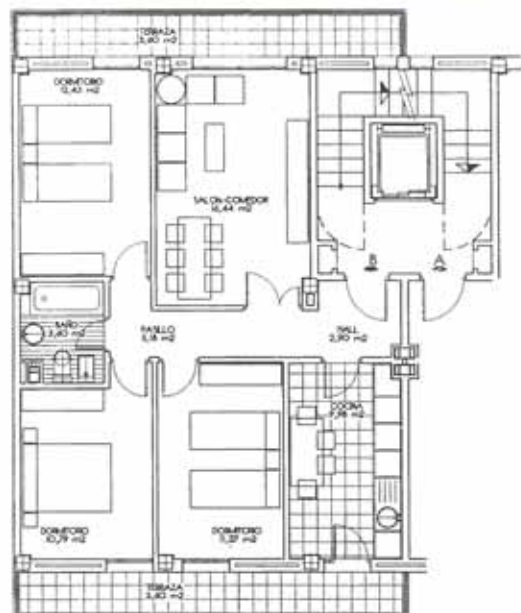
JUNTO AL POLIDEPORTIVO,  
EN PLAZA DE LOS PORCHES, 2



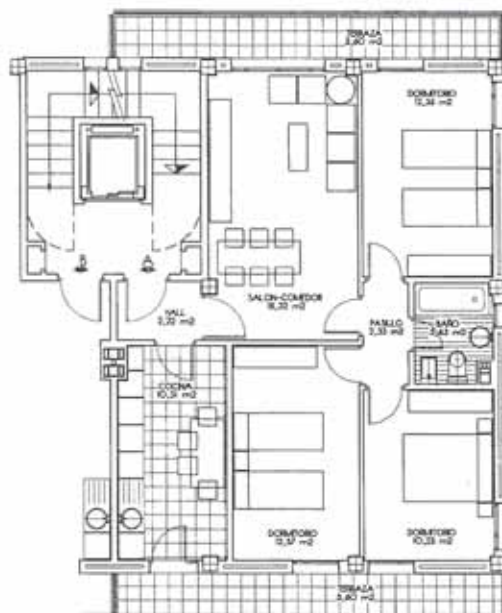
## PLANO EMPLAZAMIENTO



## EJEMPLO DE PLANO DE VIVIENDA



## EJEMPLO DE PLANO DE VIVIENDA



## CALIDADES

- ❖ Calefacción Individual
- ❖ Tarima de elondo
- ❖ Puertas en sapeli
- ❖ Carpintería de aluminio + climalit
- ❖ Fachadas ladrillo caravista + cotegrán
- ❖ Cerámicas de 1ª calidad

## FINANCIACIÓN

- ❖ Financiados al 80%
- ❖ Primer Año 6% (mercado)  
Sigüientes Años 6% (variable)
- ❖ Plazo de hasta 25 AÑOS
- ❖ Sin gastos de subrogación,  
ni amortización,  
ni canalización anticipada

## Construcciones J.G. ECHEVERRIA S.L.

Prado de San Lázaro, 7 • AYEGUI (Navarra) • Tel. 55 19 33

INFORMACIÓN: Carlos Echeverría / Tel. 55 19 33  
José Ruíz / Tel. 55 46 11

## Fiestas de Eulate 1997, San Pedro del 26 al 30 de junio

### JUEVES, 26

20:30-Bandeo de campanas  
21:00-Txistorrada y pancetada en la Fuente de Gonea

23:00-Apertura de la Barraca de la Juventud

### VIERNES, 27

20:00-Txupinazo desde el balcón del Ayuntamiento (se servirá champán a los asistentes)

20:30-Pasacalles por el pueblo con zancos, cabezudos y acordeones

21:00-Música con el grupo "Magia Negra"

01:00-Verbena hasta la madrugada con "Magia Negra"

06:00-Chocolate con churros en la barraca de la juventud

### SABADO, 28

12:00-Parque Infantil "Trampolín"

14:30-Vermut en la barraca de la juventud

16:00-Prolongación parque infantil

18:30-Jotas aragonesas con el grupo "Parodias Cómicas Baturras"

21:00-Presentación de la orquesta "Hollywood"

22:00-Toro de Fuego

01:00-Verbena con Hollywood

05:00-Concierto de Pop-Rock con "Dr. Kronismo" (Ganadores del Festival Pop-Rock Ciudad de Pamplona)

### DOMINGO, 29

12:30-Misa y procesión en honor a San Pedro

13:30-Aperitivo en el Frontón Municipal a cargo del Ayuntamiento

18:00-Grandes partidos de pelota

18:00-Animación infantil en la plaza del pueblo para los más pequeños a cargo del grupo "Javier y Yolanda"

20:30-Txistorrada en la barraca de la juventud

20:30-Música en la plaza con la orquesta "Expresión Combo"

22:30-Toro de fuego por las calles del pueblo

00:30-Verbena con "Expresión Combo" y concurso de disfraces de 00:30 a 1:30. Para los disfrazados 2x1 en la barraca de la juventud. Un jamón el premio al mejor disfraz

### LUNES, 30

11:30-Globo aerostático por el cielo del pueblo

17:30-Juegos infantiles

Play-Back (Actuación de las Spice Grils)

20:00-Música con "Hexágono"

21:00-Cena popular

23:30-Verbena con "Hexágono" y pobre de mí.

### FRONTON MUNICIPAL DE EULATE

### PARTIDOS DE PELOTA SAN PEDRO 1997

### DOMINGO 29 DE JUNIO

HORA: 6 DE LA TARDE

Primer partido: SUESCUN-RUIZ contra BALERDI III-SAINZ

Segundo partido: MARTINEZ-GARCIA contra YANIZ II-ARRASTIA

## Juventud, cultura y euskera unidos en el programa de actividades de este verano

Texto: C.M.

Ya están en la calle los folletos que ha repartido el Ayuntamiento de Estella sobre las actividades que durante el verano se van a celebrar en la merindad. El programa, fruto de la colaboración entre los departamentos de cultura, juventud y euskera, cuenta con un presupuesto de 32 millones de pesetas. Además se beneficiará de la presencia los días 22, 23 y 24 de agosto de los Festivales de Navarra, donde Estella acogerá una mezcla de flamenco con aires orientales y el pop-rock actual con las actuaciones de "Los Gitanos del Rajasthan", Enrique Morente y "Lagartija Nik" y "Radio Tarifa".

Si nos detenemos por áreas, el Concejal de CULTURA, Koldo Pérez, señaló que desde su departamento el programa se fundamenta en tres pilares: El festival de danzas internacionales ( 22, 23 y 24 de julio) con la asistencia de Brasil y Serbia y un tercero que podría ser o bien Egipto o Polonia, La Semana de Estudios Medievales (Del 14 al 19 de julio) con tres conciertos ("Mediaevum, cuarteto Rossini, Cinco siglos) y una representación de teatro, la Semana de Estudios Sefardíes (Del 22 al 27 de septiembre). Sin olvidar tampoco los cursos del Gustavo de Maeztu (taller de pintura, de arte...) y del Almudi (guitarra clásica) así como otros organismos que han colaborado con cultura, tal es el caso del grupo de danzas Ibai-Ega que para el 19 de julio ha organizado una exhibición de baile folklórico con un grupo de Mallorca.

La Comisión de JUVENTUD, que como

siempre trabaja en colaboración con la Oficina de Información Juvenil del Ayuntamiento, comienza este mismo mes de junio con la sexta edición de Jazz Joven. Tres días donde los grupos invitados serán, Olimpia Jazz Band y Zubipeko Swing para el día 27, Cuarteto Josexto Goya el sábado 28 y el último día con la actuación por la mañana de Jerri Jazz Band y a las nueve de la noche Mikel Andueza y Mauro Urriza..

Para la segunda quincena de julio están previstos dos cursillos, uno de iniciación a la música asistida por ordenador, de Txalaparta y de goma espuma. Hasta el 26 de julio se podrán presentar los trabajos para la VI edición de Concurso de murales, y como plato fuerte de este programa de juventud el concierto de rock que el grupo Extremoduro ofrecerá el sábado 19 de julio a las once en el Polideportivo; el precio de la entrada oscilará entre las 1.800 pesetas. El otro departamento implicado, el de EUSKERA, ha tenido que retrasar hasta octubre uno de sus actos que hubiera comenzado el 21 de junio, como era la cena a las diez de la noche con los bertsolaris Estitxu Arozena, Bittor Elizagoien y Mikel Alzuat. Por contra se ofreció el día 23 las dos obras de teatro de Lizarra Ikastola ganadoras del último certamen de encuentros de literatura y teatro en Euskera de Navarra, y que culminaría a las diez de la noche con la quema de la hoguera de San Juan en el Camino Ancho, donde hubo txalaparta, gaiteros, zanpantzar, txistularis... También colabora con la actuación del grupo de jazz Zubipeko Swing, el día 27 de junio, viernes, a las diez de la noche en Los Llanos.

**Te ofrecemos todos estos servicios**

**MECANOGRAFÍA**  
Aprendizaje del teclado, 200 p/m  
Curso de Velocidad, 350 p/m

<b>CLASES</b>	<b>INFORMATICA</b>
Matemáticas	Windows
Lengua	Word, Excel, Etc.
Latín	<b>PREPARACION</b>
Literatura	<b>DE OPOSICIONES</b>
Comentarios de texto	

**meca-rapid**  
C/ Mayor, 34-1 • Tel. 55 42 23

## LIBRO



- **TITULO:** "EL VIAJE DE LA REINA"
- **AUTORA:** Angeles de Irisarri
- **EDITA:** Emecé Editores
- **PAGINAS:** 348
- **P.V.P.:** 2,700 Ptas.

Mediado el siglo X, época de máximo esplendor del Califato de Córdoba, pequeños reinos y condados cristianos sobreviven en el ámbito de la península ibérica. La reina Toda Aznar, soberana de Navarra, solicita a su poderoso sobrino Abderramán III que le recomiende un sabio capaz de aminorar la desbordante obesidad de su nieto Sancho el Craso, rey de León, quien, desposeído de su trono, se ha refugiado en Pamplona. El Califa accede a los deseos de Toda pero con la condición de que la cura se realice en Córdoba. Es así como se pone en marcha tan singular jornada, cuyos avatares, peripecias y aventuras son objeto de esta narración. Rigurosamente documentada, esta novela relata la vida cotidiana en la España del año mil, describiendo con abundante humor y rico lenguaje las relaciones entre las distintas culturas que convivían en la península.

•Irrintzi

## DISCO



- **AUTOR:** VARIOS
- **TITULO:** "CALENTITO, CALENTITO"

El verano ya está aquí. Las vacaciones, subidón de temperatura y las canciones del verano. "Calentito calentito" en sólo dos años se ha convertido en lo que sería un documental anual de canciones de usar y tirar. El verano 97 se concentra en este triple cargadito de sabor caribeño. Encontrarás un CD que contiene una versión sin pausa (70 minutos) con las canciones que aparecen disueltas en los dos CD's restantes. Imagínatelo: "La luna y el toro", "Cachete, pechito y ombigo", "Curro se va al caribe" y demás...

•Urko Musical

m ú s i c a  
l i b r e r í a  
i r r i n t z i  
l i b r o s

C/ LA ESTRELLA, 1  
Tel. 55 29 10  
ESTELLA

MODA  
**KEOPS**  
JOVEN

C/ COMERCIO, 9 · TEL. 55 60 15 · ESTELLA

**URKO**  
musical  
ESTELLA

LA ÚNICA TIENDA EN NAVARRA  
EN LA QUE SIN MOVERTE  
DE SITIO PUEDES PROBAR  
LAS MEJORES MARCAS  
DE PIANOS DEL MERCADO:  
PETROF, KAWAI, YAMAHA, ETC.

**¿Precios? Ven y sorpréndete**

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 55 27 97

**Bit**  
Academia informática

Plaza de los Fueros, 16 • Despachos Los Fueros. Of. C  
Tel. 55 62 79 / 31200 ESTELLA

*Si eres joven,  
o quieres ampliar  
tu formación,  
aprovecha y sube  
al tren de  
la informática.*

**Nuevo centro informático en Estella**

- **WINDOWS 95**  
Manejo, entorno, personalización
- **EXCEL** (Hoja de cálculo)  
Facturas, albaranes...  
Cuadros de amortización.  
Ingresos, gastos...
- **OFFICE 97**
- **WORD** (Tratamiento de textos)  
Documentos, plantillas para cartas, fax...  
Creación de documentos.
- **ACCESS** (Base de datos)  
Almacén de existencias.  
Salidas, entradas de almacén...  
Proveedores, clientes...

*infórmate!*

**GRUPOS REDUCIDOS**

## Concentración sindical para reivindicar mayor seguridad en el trabajo

Texto: C.M.; Fotos: R.V.

El 12 de junio al mediodía alrededor de 70 sindicalistas se concentraron en la calle Baja Navarra para reivindicar mayor seguridad en los puestos de trabajo. El detonante próximo para esta protesta fue el accidente mortal que el pasado mes de mayo sufrió en Jamont Tisú el trabajador de Allo Alfonso Iñarbe, aunque también tuvo que ver el hecho de que en el presente año ya son tres las personas que han fallecido en nuestra comunidad mientras trabajaban, un índice que supera al registrado el pasado 1996 en sus primeros nueve meses.

Los presentes desplegaron una pancarta con el lema "Desarrollo de la Ley de Riesgos Laborales", un llamamiento que en palabras de Ricardo Adrián, delegado de ELA en Tierra Estella, "está dirigido a los empresarios para que cumplan la ley y a los trabajadores para que luchen por ella". Por su parte,

Lorenzo Ríos, delegado de la zona por UGT, recordó que los índices de siniestrabilidad están creciendo en la Comunidad Foral, un problema cuya solución pasa por "formación y sensibilización de los trabajadores y control de las institu-

concierno a la organización y gestión de la prevención, la evaluación de riesgos y la puesta en marcha de estos planes de prevención. Para Javier Barbarin, de ESK-CUIS, el motivo de que sea ignorada responde a "que se priman más los intere-

ses de productividad que de seguridad, y el trabajador se debe concienciar para exigirla porque los índices de siniestrabilidad van subiendo".

Unos índices que Oskar Olleta de LAB reflejó a nivel de Navarra y el País Vasco, "donde ya sumamos un total de 18 muertos, y eso nos empuja a concentrarnos hoy aunque a nosotros nos parece que hay que hacer algo más que ponerse detrás de una

pancarta y puede que a esta muerte del trabajador de Allo hubiéramos dado una respuesta más contundente, pero más vale que la respuesta sea común de todos los sindicatos, y esta ha sido la propuesta de acción".



ciones para que exijan a los empresarios la observancia total de todos los aspectos que atañen a esta ley".

Una ley, que Jesús Ceras, de CCOO, no criticó tanto en sus aspectos formales, sino por su falta de aplicación en lo que

### Inmobiliaria LOQUIZ

A.P.I. J. Ruiz

P<sup>2</sup> Inmaculada 19, 4<sup>o</sup>. Tfnos. 55 46 50 - 55 46 11 ESTELLA

## S u g e r e n c i a s

- ESTELLA. C/ NUEVA. CASA ENTERA. APTA PARA COMERCIO
- PROXIMA CONSTRUCCION DE CUATRO CHALETS EN URBANIZACION IRACHE. PARCELA 800 M. + 150 VIVIENDA Y GARAJE
- VALDELOBOS. FINCA DE RECREO

M.P.

#### Venta pisos

- ESTELLA. Ruz de Alda. Casa entera
- ESTELLA. Avda. Yeri. 2<sup>o</sup> altura. sin gastos. buen estado.
- ESTELLA. Avda. Guipúzcoa. Amueblado, vie gastos. Excelentes vistas.
- ESTELLA. Urbanización El Puy. con jardín particular.
- ESTELLA. Rocamadour. 4 hab. exterior.
- ESTELLA. Navarreta. Piso. apartamentos. locales.
- ESTELLA. C/ La Corte. 3 habitaciones. 2 baños. garaje y trastero.
- ESTELLA. Eguz y Mina. Exterior. Calefacción. Sin gastos.
- ESTELLA. Urb. el Puy. Amueblado. Excelente estado. terraza.
- ESTELLA. C/ Comercio. Piso sin gastos.
- ESTELLA. C/ Eñadín Gramática. Soleado. Sin gastos.
- ESTELLA. Ctra. Pamplona. 3 Hab. 80 mts. P. 4.200.000
- ESTELLA. C/ Fray Diego. Cocina montada. Calefacción. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Ruz de Alda. Apartamentos. Una habitación.
- ESTELLA. C/ Montegonzaga. piso y garaje. buen estado. 4 hab. Soleado
- ESTELLA. C/ Zalantaber. Buen piso.

- Con terraza. Económico.
- ESTELLA. Pza. San Juan. 3<sup>o</sup>. sin ascensor. a estrenar.
- ESTELLA. C/ San Nicolás. Apartamentos de 60 m<sup>2</sup>. A ESTRENAR
- ESTELLA. C/ Fray Diego. Pisos de 80m<sup>2</sup>. EN CONSTRUCCION.
- ESTELLA. C/ Valdeallín. 2 apartamentos. Sin servicios comunes.
- AYEGUI. Precioso piso. Buen precio.
- AYEGUI. Pisos en construcción. Próxima entrega. Próximo concedido
- LOS ARCOS. 4 habitaciones. 3 baños. terraza 97 m<sup>2</sup>. trastero.
- MURIEITA. Piso 3 hab. 2 baños. Calefacción y garaje. Buen precio
- VIANA. Amueblado. 4 hab. 3 terrazas.

#### Venta Casas

- ESTELLA. Belategui. chalet con terreno y piscina.
- ESTELLA. Chalet adosado. Próxima entrega. materiales de primera.
- ABARZUZA. Amplia casa. 6 habitaciones.
- ABARZUZA. Casa pequeña. Buen situado. Económica.
- ACEDO. Vivienda en buen estado.

- Económica.
- ALLO. Vivienda a rehabilitar. bonita.
- AZCONA. Casa rústica con terreno.
- BEARIN. Casa con bajera amplia y terreno.
- CARCAR. Vivienda adosada. Excelente estado. 160 mts. útiles.
- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.
- GALDEANO. Casa a estrenar. Excelentes vistas. Buen precio.
- IRACHE. Chalet. Próxima construcción.
- MIRANDA DE ARGA. Vivienda adosada. a estrenar.
- VILLAMAYOR. Vivienda a reformar. Ideal dos familias.
- VILLATUERTA. Chalet con terreno
- ARTAZA. Precioso chalet. Sin terminar interiores. Buen precio.
- ZUBIELQUEL. Casa con terreno y piscina.
- ZURUCUAIN. Casa para reformar.

#### Alquiler locales

- ESTELLA. C/ Valdeallín. 100 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. Varios locales céntricos desde 40 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m<sup>2</sup>. Bajera.

- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.
- AYEGUI. Bajera 200 m<sup>2</sup>. acondicionada. Escarpantes.
- BEARIN. Bajera de 150 m<sup>2</sup>. Renta económica.

#### Venta bajeras

- ESTELLA. C/ Navarreta. Local amplio.
- ESTELLA. Fray Diego y San Nicolás. 150 m<sup>2</sup>. Buena Construcción.
- ESTELLA. C/ Ruz de Alda. 87 m<sup>2</sup>. Nueva.
- ESTELLA. C/ Fray Diego. 275 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m<sup>2</sup>.
- ESTELLA. C/ Tafalla. 75 mts. con sobrepiso.
- ESTELLA. Avda. Yeri. 115 mts.
- ESTELLA. P<sup>2</sup> Inmaculada. buena situación. 140 mts.
- ESTELLA. C/ Puy. 60 mts. con plaza de garaje.
- ESTELLA. Plazas de garaje en diversas zonas.
- ESTELLA. Merkatandira. Naves industriales.
- ESTELLA. Navarreta. Bajera pequeña. Económica.
- ACEDO. Granja acondicionada y terreno.

#### Terrenos

- ESTELLA. Finca de recreo en Valdeobos.
- ESTELLA. Oñolín. Terreno con caseta. Árboles frutales.
- ESTELLA. Urb. El Puy. Preciosas vistas.
- ABERIN. Terreno próximo al casco urbano.
- ARBEIZA. Parcela Urbana.
- EULZ. Parcela 1250 m<sup>2</sup>. Luz y agua.
- IRACHE. Varios parcelas. Diversos terrenos.
- MURIEITA. Finca de recreo y casita.
- VILLATUERTA. Parcelas edificables.

**SE NECESITAN PARCELAS O SOLARES PARA ATENDER A NUESTROS CLIENTES**

## PRÁCTICAS REMUNERADAS EN EL EXTRANJERO

### PROGRAMA HOTELES

**Participantes:** Jóvenes de 18 a 35 años. Nivel básico de idioma. Estancia entre 2 y 6 meses. **Se ofrece:** Contrato de prácticas, alojamiento y manutención y 10.05- Nicolás, 76-3°. Pamplona. Tfno. 21 19 52.

## CONCURSOS/LEHIAKETA

### II. CERTAMEN LITERARIO

**Participantes:** Jóvenes. Cada concursante podrá presentar una sola obra, con una extensión mínima de 10 folios y máxima de 20. **Tema:** El tema será libre y podrán ser escritos en castellano o euskera. **Premios:** De 20.000 a 50.000 ptas. **Plazo de presentación:** 1 de agosto de 1997. **Convoca:** Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Berriozar. C/ Kaleberri, 12. Berriozar. Tfno.30 00 05

### II. CERTAMEN FOTOGRÁFICO

**Participantes:** Jóvenes entre 15 y 30 años. Cada concursante podrá presentar un máximo de dos obras en cada modalidad. **Modalidades:** Blanco y negro y color. **Tema:** El tema será libre. **Premios:** De 20.000 a 50.000 ptas. **Plazo de presentación:** 1 de agosto de 1997. **Convoca:** Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Berriozar. C/ Kaleberri, 12. Berriozar. Tfno.30 00 05

### I. CONCURSO DE CÓMIC

**Participantes:** Jóvenes de 15 a 30 años. Cada concursante podrá presentar un máximo de dos obras con una extensión máxima de 4 páginas en formato DIN-A 3 en Blanco y Negro. **Tema:** El tema será libre y podrán ser escritos en castellano **Plazo de Presentación de instancias:** o euskera. **Premios:** De 20.000 a 50.000 de ptas. **Plazo de presentación:** 1 de agosto de 1997. **Convoca:** Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Berriozar. C/ Kaleberri, 12. Berriozar. Tfno.30 00 05

## CURSOS/IKASTAROA

### PROGRAMA DE EMPLEO NOVA

**Cursos:** "Turismo Rural" y "Funciones administrativas informatizadas"

**Dirigido a:** Mujeres para facilitar el acceso al trabajo. **Plazo de inscripción:** 15 de julio. **Convoca:** Instituto de la Mujer. Programa empleo NOVA. Más

Información: Servicio Social de Base del Ayuntamiento de Estella. Área de la Mujer. Tfno. 54 82 37

## OFERTAS DE EMPLEO PÚBLICO EN NAVARRA

Convocatoria para la Provisión mediante **CONCURSO-OPOSICIÓN** de 1 puestos de trabajo de Empleado/a Municipal de Servicios Múltiples para el Ayuntamiento de Olite

**Requisitos:** Certificado de Escolaridad o Equivalente. Carnet de conducir

**Plazo de Presentación de instancias:** 6 de julio B.O.N.: 68/97

Convocatoria para la Provisión mediante **CONCURSO-OPOSICIÓN**

de forma temporal con carácter interino, de un puesto de Interventor Municipal para el Ayuntamiento de Murchante

**Requisitos:** Diplomado/a en Empresariales, Económicas o Derecho

**Plazo de Presentación de instancias:** 11 de julio B.O.N.: 70/97

Convocatoria para la Provisión mediante **CONCURSO-OPOSICIÓN**

de dos puestos de trabajo de Oficial de Sistemas Informáticos para el servicio Navarro de Salud-Osansubidea

**Requisitos:** Bachillerato, Formación Profesional de Segundo Grado o equivalente

**Plazo de Presentación de instancias:** 9 de julio B.O.N.: 69/97

Convocatoria para la Provisión mediante **CONCURSO-OPOSICIÓN**

de diez plazas de peones en el Ayuntamiento de Burlada

**Requisitos:** Certificado de escolaridad o equivalente. **Plazo de presentación de instancias:** 11 de julio / B.O.N.: 70/97

### HORARIOS:

#### Oficina de Información Juvenil:

Mañanas de 9:00 a 14:00; y por las tardes, los martes y jueves de 18:00 a 20:00 horas.

#### Información sobre sexualidad

#### "Programa Joven de COFES"

Lunes de 18:00 a 19:30 horas.

#### Oficina de Información al Soldado:

Miércoles de 18:00 a 20:00 horas.

#### Antena de Empleo Joven-Infolan:

De Martes a Jueves de 14 a 14 horas.

# Lectores a cavilar



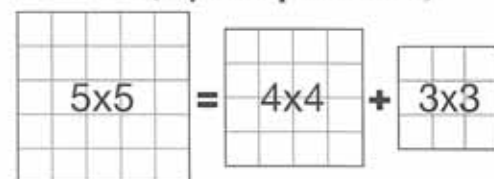
Desde este número 124 de Calle Mayor, esta sección de "cavilaciones" será algo fijo en nuestra revista. Visto el éxito de las "Olimpiadas de Matemáticas" nos animamos a ofreceros todas las quincenas dos problemas que tendréis que intentar solucionar. Uno de ellos será más difícil que el otro. Algunas veces, hasta tendrán más de una solución. No es difícil.

Las respuestas hay que mandarlas a la att. de Teodoro Aretio. Colegio D. El Puy. C/ San Pol, 1. 31200 ESTELLA (Navarra)

Cada cierto tiempo iremos sorteando unos regalos entre los que acierten todas las respuestas. Para empezar, aquí tenéis dos "cavilaciones". Son muy fáciles. Se irán publicando los nombres de los acertantes.

## Cavilación N°1

Henry Ernest Dudeney nos propone el siguiente juego. Hay que cortar un cuadrado de 5x5 en cuatro partes y luego unir las para formar dos nuevos cuadrados: uno de 3x3 y otro de 4x4 (Hay varias posibilidades).



*N. de la R.: ...con lo que queda demostrado que  $3^2+4^2=5^2$ , según vislumbraron Pitágoras y otros, entre ellos Dudeney... y algunos más.*

## Cavilación N°2

Si un reloj tarda 2 segundos en dar las dos, ¿cuánto tiempo le costará dar las tres?

*N. de la R.: ¿Es muy fácil?, ¿seguro?, bueno, no se ponga así.*

**97 MODA BAÑO**

• MERCERÍA • LENCERÍA •  
• NIÑOS •

**Elvira**

C/ Mayor, 12 • Tel. 54 62 47 • ESTELLA

**Café • Bar**

**IRIVER**

Abierto desde las 3 de la tarde

Plaza de los fueros, 32  
Tfno: 55 25 56  
ESTELLA



### Boda de Juanjo y Cris

Aquí los tenéis, disfrutando de una luna de miel por adelantado, pero Juanjo y Cris no serán marido y mujer hasta el 5 de julio, y entonces, seguro que se vuelven a vestir de corto y parten rumbo a... (Ni Curro lo sabe). Desde aquí van nuestras felicitaciones, que seáis muy felices, que las perdices nos las comeremos nosotros el día de la boda. ¡Enhorabuena! Vuestros amigos.

## Subida al Puy

El Consorcio Turístico de Tierra Estella en su labor por alcanzar la promoción de la zona, cuenta con un socio de indudable peso: el ayuntamiento de la Ciudad del Ega.

Para comprobarlo, invito al lector a que me siga por una de las rutas turísticas de la ciudad, aprovechando nuestro diario peregrinar mariano al Santuario del Puy.

Quien me acompañe podrá ver, o habrá visto, al igual que lo hemos hecho los que hemos subido al Puy a lo largo del mes de mayo o el día de nuestra patrona, las siguientes escenas:

Comenzando nuestro caminar por las Escaleras del Cuartel, después de un primer tramo ajardinado, encontrará que el pavimento se deteriora, en algunos tramos desaparece, se hunde, y el último tramo parcialmente ocupado por una charca de agua sucia y maloliente.

Un poco más adelante, una iglesia abandonada y ruinoso, rodeada por un vallado en no mejor estado, que ya no la protege. Al otro lado de la calzada, en lo que era el acceso al Polvorín, un montón de chatarra y basura.

Siguiendo la penosa cuesta, al llegar al primer rellano, encontrará una zona verde, rodeada por los restos de lo que en tiempos fue un seto bien cuidado, y parcialmente ocupada por un montón de arena de construcción que nadie recuerda quién y

cuándo depositó, ya que no se ven obras recientes en la zona.

A continuación, y ya en las escaleras que le llevarán a las puertas del Santuario, a la izquierda verá derruido parte del muro que sustenta la explanada, y a la derecha, lo que debiera ser jardín que rodea la columna de las manos ocupado por zarzas, malas y otras malas hierbas.

Una vez en la explanada, encontrará por el suelo, a los pies de la vivienda del capellán, la imagen que a principios de siglo regaló la Colonia Estellesa en la República Argentina. Y el lugar que antes ocupó esta imagen, con piso de tierra en malas condiciones.

Y todo el recorrido lo habrá hecho sobre una calzada con tantos cráteres, baches y socavones, que más parece el resultado de una guerra centroeuropea.

Por todo ello, querido lector, cuando digo que el Consorcio tiene en nuestro Ayuntamiento un socio de peso, habrás comprobado que no exagero: un peso que lo lastra en su singladura y que puede hacerle naufragar antes de que llegue a puerto.

Hace pocas décadas, Ayuntamientos sin dinero suplían la falta de recursos con una dignidad, una voluntad, una diligencia y un esmero que echo en falta en estos años.

BARBARIN.

Bar

**KATKETS**

Estudios de Gramática, 1  
Tfno: 55 00 10 ESTELLA

ACADEMIA  
LULA 4

ESO • FP • BUP • COU

Pº Inmaculada, 76-1º C • Tel. 55 04 41

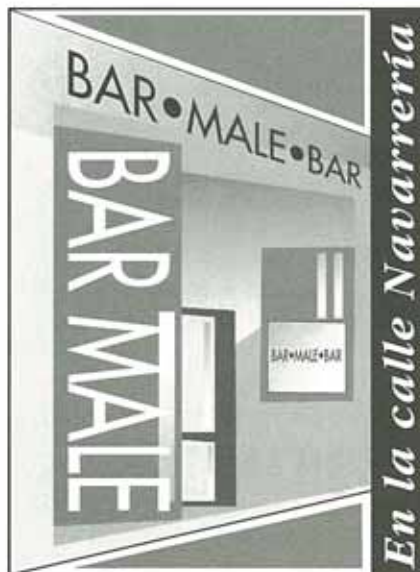
**Bar Volante**

- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS  
ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

*Abrimos a las 7 de la mañana*

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA



**ROSARIO**  
ARMAÑANZAS

**DECORACION TEXTIL**

Cortinas - Colchas - Mantas

Alfombras - Juegos de cama

Mantelerías - Toallas

Plaza de los Fueros, 35 Tfno: 55 06 47 ESTELLA





ÚLTIMOS

# VENTA DE CHALETS UNIFAMILIARES JUNTO AL HOSPITAL



PLANTA PRIMERA



PLANTA BAJA



PLANTA SEMISÓTANO

## CALIDADES

- Calefacción Individual de gasoil
- Aislamiento en cerramientos exteriores y cubierta
- Vidrio Climalit
- Carpintería de madera de iroko
- Tarimas en zonas nobles
- Gres en resto de vivineda
- Escaleras de gres con atoque de madera
- Chimenea-fogón
- Buhardilla equipada
- Fachada de materiales pétreos
- Gres rústico en porches

Infórmese de las magníficas condiciones de venta

 54 69 03

CONSTRUYE

## CONSTRUCCIONES BELARRA

INFORMACIÓN Y VENTA



## GESTION INMOBILIARIA

GPE 2.264

Plaza Santiago, 29 (bajo) • Tfno: 54 69 03 • ESTELLA





## Arroz a la americana

### Ingredientes:

- Arroz ..... 200 gr.
- Jamón ..... 100 gr.
- Cebollas ..... 100 gr.
- Manteca ..... 75 gr.
- Puré de tomate . . . 4 cucharadas
- Aceite para freír huevos

### Modo de hacerlo:

- Se pone en una cacerola la mitad de la manteca y la mitad de la cebolla bien picadita y cuando empieza a dorarse se echa el arroz y se rehogan bien, se agrega un litro de agua, sal y pimienta, y se deja cocer durante veinte minutos.
- Con la mitad de la manteca se frie el resto de la cebolla y el jamón partido en cuadraditos; se agrega el puré de tomate, sal, pimienta y un poco de azúcar.
- Se moldea el arroz en forma de rosca, se echa en el centro el refrito y los huevos fritos alrededor.

# BADMINTON

## VI Campeonato Social de Badminton

Fotos cedidas

El sábado día 14 de mayo tuvo lugar en la carpa Oncinada la entrega de trofeos del VI Campeonato Social de Bádmtinon, con la presencia del Concejal de Deportes del Ayuntamiento de Estella, Ignacio Sanz de Galdeano.

Organizado por la Oficina Inter-municipal de deportes Tierra-Estella y el



Club Bádmtinon Estella, con la colaboración de Federación Navarra de Bádmtinon, Excavaciones Fermín Osés, Cafetería Lerma, Deportes Uro y De-

portes Garín. Se desarrolló durante 11 jornadas que dieron comienzo el 22 de febrero finalizando el 14 de mayo, y con la participación de 41 jugadores.

### CATEGORIAS:

Infantil y Absoluto

### MODALIDADES:

- Individual masculino y femenino
- Doble masculino y femenino
- Doble mixto

### CLASIFICACIONES:

#### -Individual masculino:

1º Patxi Baquedano

2º Alberto De Carlos

#### -Individual femenino:

1º Virginia Baquedano

2º Susana Osés

#### -Doble masculino:

1º Patxi Baquedano-

Roberto Ocáriz

2º Alberto De Carlos-

Jesús Astarriaga

#### -Doble femenino:

1º Noemí Osés-

Susana Osés

2º Cristina Pinillos-

Virginia Baquedano

#### -Doble mixto:

1º Patxi Baquedano-

Virginia Baquedano

2º Roberto Ocáriz-

Lola Azparren

#### -Individual masculino infantil:

1º Iván Iliberri

2º Iñaki Sáenz

#### -Individual femenino infantil:

1º Silvia Lorenzo

2º Amaya Iliberri

#### -Doble mixto infantil:

1º Diego Ruiz-

Mª Tere Pérez

2º Iván Iliberri-

Amaya Iliberri

Conéctate a **INTERNET** Velocidad máxima

Cursos a domicilio

Proveedor de INTERNET

Infórmate en **55 46 05**

**GTP**

Conexiones desde 1.000 Ptas./mes  
Tarifa plana 2.500 Ptas./mes.

y no te quedes atascado  
2 Mb de ancho de banda reales

C/ Gebala, 14-1ªA / Tel: 55 46 05  
ESTELLA (Navarra)  
E-mail: gtp@encomix.es



**Bar LP**

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

## CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
Médico Odontólogo

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra





## ARIES

21 de MARZO al  
20 de ABRIL

Tus decisiones deben ser consultadas con los demás, sobre todo si tienen que ver con terceras personas. No intentes imponer tus criterios y apuesta por el diálogo, saldrás ganando.



## TAURO

21 de ABRIL al  
21 de MAYO

No deberías confiar tanto en esa persona o puedes sufrir una desilusión. Trata de analizarla fríamente, y verás cómo no es tan imprescindible para tu vida. Además tienes amigos en los que confiar.



## GEMINIS

22 de MAYO al  
21 de JUNIO

Días de relax donde podrás ver las cosas con más tranquilidad de la que acostumbras. Puede que te surjan ganas de hacer nuevos proyectos, y deberías intentarlo porque la suerte es tu aliada.



## CANCER

22 de JUNIO al  
22 de JULIO

Derrocharás magnetismo, pero ten cuidado de no herir los sentimientos de otra persona que puede malinterpretar tu simpatía. Sé claro en tus intenciones y disfruta de estos días de estrella.



## LEO

23 de JULIO al  
22 de AGOSTO

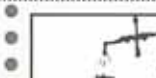
Poco a poco irás notando la llamada del amor a tu puerta. Vence tus temores ante una posible relación y deja que entre en tu vida. Y es que tu independencia exagerada te puede llevar a la soledad.



## VIRGO

23 de AGOSTO al  
22 de SEPTIEMBRE

Problemas de salud te harán estar irritable con las personas de tu entorno. Modera el mal humor e intenta llevar estas molestias con tranquilidad. Encuentro inesperado y muy gratificante.



## LIBRA

23 de SEPTIEMBRE al  
22 de OCTUBRE

Te sentirás plétórico de fuerzas después de una mala racha, donde nuevos proyectos llamarán a tu puerta. Etapa propicia también para los asuntos sentimentales, y viejas cuentas pendientes.



## ESCORPION

23 de OCTUBRE al  
22 de NOVIEMBRE

No te dejes influir por las apariencias y busca un poco más allá si quieres hacerte un verdadero juicio de valor sobre ese trabajo. Sé cauteloso antes de tomar una decisión.



## SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al  
22 de DICIEMBRE

Debes salir del anonimato si quieres que esa persona venga a ti; las cosas no llegan llovidas del cielo y tu timidez puede ser un obstáculo serio para tus pretensiones. Olvidate del ridículo y actúa.



## CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al  
22 de ENERO

No te olvides de tus promesas que te lo pueden repetir y dejarte en mal lugar. Sé prudente a la hora de comprometerte en algo y más responsable, sino se volverán en tu contra.



## ACUARIO

21 de ENERO al  
20 de FEBRERO

Mejorarán las expectativas de trabajo, lo cual se traducirá en una mejora de tus relaciones afectivas ya que te mostrarás con ellas un tanto nervioso. En el amor deberás extremar tu atención.



## PISCIS

21 de FEBRERO al  
20 de MARZO

Fechas donde deberás ponerte a dieta sino quieres llegar al verano cargado de kilos. En cuanto al trabajo, tendrás que emplearte a fondo para demostrar tu valía, y eso te pondrá de mal humor.

**Bocatas**  
con el pan  
recién  
hecho

Preparamos  
meriendas de  
cumpleaños

¡Pruébalos en...!

**Bar IZARRA**

C/ Calderería, 20  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA • LIZARRA



Seguros de Automóvil  
EJEMPLO OFERTA

**Peugeot 306 Style 1.6 5p.**

SEG. TERCEROS + + ASISTENCIA + + OCUPANTES	TODO RIESGO CON FRANQUICIA DE 25.000 PTAS.
32.239 PTAS.	81.453 PTAS.

TARIFAS BONIFICADAS CON UN 30%  
PARA CONDUCTORES MAYORES DE 31 AÑOS  
Y MÁS DE 10 AÑOS DE CARNET

**MutuAvenir**  
GRUPO MUTUA DE PAMPLONA

PASADIZO DE SANTIAGO, S/N  
TEL. 54 62 21 • 908/16 56 89  
ESTELLA/LIZARRA

**ROMA**  
BAR

**Platos  
combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
ESTELLA



DISCOTECA  
**TROMADOR**

SABADOS DE 12 A MADRUGADA  
DE 3 A 4 DE LA MADRUGADA

**HORA JOVEN**

SI TIENES ENTRE 16 Y 22 AÑOS  
ESPECIAL ENTRADA JOVEN  
**500 pts. con CONSUMICIÓN**

MUSICA DE ACTUALIDAD Y DANCE-MUSIC

# ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR  
JARDUERAK  
.....  
JULIO  
UZTAILA  
1997

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA



## EXPOSICIONES / ERAKUSKETAK

### INSTALACION -

#### AGUSTINA OTERO Y LEOPOLDO FERRAN

DEL 13 DE JUNIO AL 30 DE SEPTIEMBRE.

Museo Gustavo de Maeztu *Museoa*

#### Fontcuberta por Fontcuberta

DEL 6 DE JUNIO AL 6 DE JULIO

Museo Gustavo de Maeztu *Museoa*

#### LOS CRISMONES

JUNIO, JULIO Y AGOSTO

Museo Gustavo de Maeztu *Museoa*

#### MARÍA JOSÉ RECALDE

DEL 3 AL 25 DE JULIO

Casa de Cultura Fray Diego *Kultur Etxea*



## VI MUESTRA DE JAZZ JOVEN 1997

### VIERNES, 27 DE JUNIO: "DIXIEMULANDO" (MARCHING BAND)

Recorrido por la ciudad de 8 a 10 de la noche.

#### "ZUBIPEKO SWING" (MARCHING BAND)

Paseo de los Llanos. 10:00 noche.

### SABADO, 28 DE JUNIO: "CUARTETO JOSETXO GOYA ARIBE"

Paseo de los Llanos. 10:00 noche.

### DOMINGO 29 DE JUNIO: "YERRI JAZZ BAND"

Paseo de Los Llanos. 12:00 mediodía.

### DOMINGO 29 DE JUNIO: "MIKEL ANDUEZA & MAURO URRIZA QUARTET" (EL JAZZ EN EL CINE)

Escuela de Música "Julian Romano". 9:00 noche.

.....  
*COLABORA: CAJA DE AHORROS DE NAVARRA*



## CONCIERTOS / KONZERTUAK

### JORNADAS DEL "DIA DEL EUSKARA"

**DIA 27 DE JUNIO, VIERNES:**

"Zubipeko Swing" (dentro de las jornadas de Jazz Joven)

### GUITARRA CLÁSICA "JOSÉ LUIS GONZÁLEZ"

**4 DE JULIO / 8 TARDE**

Casa de Cultura Fray Diego Kultur Etxea



## CURSOS / IHASTAROAK

### TALLER DE ESCULTURA EN MADERA Y ALABASTRO

**DEL 24 DE JUNIO AL 24 DE JULIO**

Casa de Cultura Fray Diego Kultur Etxea / Tel. 55 17 47

### CURSO DE INICIACIÓN A LA **MUSICA ASISTIDA POR ORDENADOR**

*(Posibilidades que da la informática al compositor y productor para realizar su trabajo)*

**FECHAS:** Segunda quincena de julio.

**MATRICULA:** 3.000 ptas.-

**INFORMACION E INSCRIPCION:** Oficina Municipal de Juventud.

### TALLER DE PINTURA (PEDRO SALABERRI)

**DEL 18 AL 29 DE AGOSTO.**

Museo Gustavo de Maeztu Museoa / Tel. 54 60 37

### CURSO DE TXALAPARTA

**INSCRIPCION:** EN JULIO. OFICINA DE JUVENTUD / Tel. 54 82 24

**REALIZACION:** EN SEPTIEMBRE.

### TALLER DE GOMA-ESPUMA

**INSCRIPCION:** EN JULIO. OFICINA DE JUVENTUD / Tel. 54 82 24

**REALIZACION:** EN SEPTIEMBRE.



## CONCURSOS / LEHIAKETAK

### VI. CONCURSO DE MURALES

### PARA JOVENES "CIUDAD DE ESTELLA-LIZARRA"

**MURO / HORMA:** Continuación del de el año pasado en c/Zumalakarregi

**LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN:** martes 22 de julio en el Registro del Ayuntamiento.

**PREMIOS / SARIAK:** 300.000 ptas.- y hasta 100.000 ptas.- para la ejecución del mural.

**PREMIO AL MEJOR ARTISTA LOCAL:** 25.000 ptas.-

Accesit de 25.000 ptas.-

**HORARIOS  
ORDUTEGIAK**

**Casa de Cultura  
"Fray Diego"**

**Kultur Etxea**

18,30 a 20,30 horas.

De lunes a sábado.

**Museo Gustavo de  
Maeztu Museoa**

11 a 13h. y de 17 a 19 h.

De martes a sábado.

Domingo de 11 a 13 horas

Lunes cerrado.

**Oficina Municipal de  
Atención al Consumidor**

**Udalaren Kontsumitzaleen-  
tzako Argibide Bulegoa**

Martes y jueves de 9 a 11

horas. Tf.548228

# • ENTRE PARTICULARES •

## INDICE DE SECCIONES

### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

### 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

### 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

### 4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

### 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varjos

### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

#### 1. BOLSA INMOBILIARIA

##### 1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

- Se VENDE duplex en calle Nueva. Plaza de garaje opcional. Cal. ind. 3 hab. T:553520
- Se VENDE apartamento céntrico 2 hab. T:556086 (de 18.30 a 22.00 h.)
- Se VENDE piso en Pza. de los Fueros. 3 hab. Cal. central. Ascensor. Buen precio. T:546611
- Se VENDE piso en Pza. de los Fueros. A reformar. Sin gastos. P:6.000.000 Ptas. T:551439 (noches)
- Se VENDE piso en C/ San Veremundo (junto a Central) 106 m<sup>2</sup>. Buen precio. T:546762 (noches)
- Se VENDE piso sin gastos. Económico. T:553343 (mañanas). T:552604 (tardes)
- Se VENDE piso en C/ La Merced. 2 P+D. 3 habitaciones, salón, baño y cocina completa, calefacción individual, rocin reformado por 5.000.000 Ptas. T: 554860
- Se VENDE piso en C/ Mayor 19 3<sup>o</sup>. Totalmente reformado. Cocina montada, calefacción individual de gasoil. T: 54 61 05 (a partir de 20 horas)
- Se VENDE casa céntrica en Estella de tres plantas, para rehabilitar. T:553643
- Se VENDE o ALQUILA piso en "Casas de Salva" 112 m<sup>2</sup> + bodega de 28 m<sup>2</sup>. Buen precio. T:541194
- Se VENDE apartamento céntrico. Como nuevo. Exterior. Completamente equipado y amueblado. Buen precio. T:550484+943/26071
- Se VENDE piso en zona del Puy. 4 dorm., cocina montada y despensa. Servicios centrales. Muy soleado. Excelentes vistas. T:554440
- Se VENDE piso de 3 hab. en C/ La Merced. T: 546526
- Se VENDE piso en P<sup>o</sup> Inmaculada. 27/Española Banco Central. 130 m<sup>2</sup> útiles. T:552977.
- Se VENDE piso en Pza. Urdemera. 1 Exterior. 4 hab., 2 baños, 2 terrazas, ascensor y calef. central. T:561746
- Se VENDE chalet en Urbanización El Puy. 1.183 m<sup>2</sup> de parcela. Precio: 28.000.000 Ptas. T: 908. 423252
- Se VENDE apartamento de 80 m<sup>2</sup>. dos habitaciones, sala, cocina y trastero. T: 546594/546856
- Se VENDE piso céntrico, salón, cocina, 4 habitaciones, 2 baños, trastero, ascensor, calefacción y agua central. T:552026
- Se VENDE adosado en Urbanización El Puy. Casas de los "milites". T:553414
- Se VENDE apartamento en Paseo de la Inmaculada. T:551252/552579
- Se VENDE piso céntrico sin gastos. 3 habitaciones, salón, despensa, cocina y baño montados. Calefacción individual. T:554739/551711
- Se VENDE piso con trastero, terraza y garaje. T: 693048
- Se VENDE piso en calle San Francisco Javier s. 145 m<sup>2</sup>; 5 habitaciones. T:939/556081-553561(noches)

Se VENDE piso en Plaza Rio Urdemera 8, exterior. Armarios empotrados. Calefacción Central. T:546156

Se VENDE piso en calle Guesalaz 5. 4 izquierdas. Sin gastos y calefacción individual. En muy buen estado. T:546705

Se VENDE piso de tres habitaciones, salón y trastero. Todo exterior. Buen precio (negociable). T:546156

Se VENDE duplex en el Puy (barra III), cocina montada, chimenea cuarto de estar, dos terrazas; con derecho a zona deportiva. T:550769

Se VENDE apartamento céntrico reformado. P: 2.500.000 Ptas. T:537523

#### 1.1. DEMANDA

Se NECESITA COMPRAR piso pequeño o apartamento en Estella. T:554370 (mañanas)

Se NECESITA piso de 3 ó 4 hab. preferentemente con calefacción. T:552069

COMPRARIA piso céntrico. T:548901 (noches)

COMPRARIA apartamento de 1 ó 2 habitaciones T:188238+537201

COMPRARIA casa en cercanías de Estella (máx. 10 km.) T:546611

#### 1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS FUERA

Se VENDE casa rehabilitada en Villamayor de Monjardín. T:620872

Se VENDE casa edificada en ruina en C/ Mendía (Antón) 100 m<sup>2</sup>. Precio a convenir. T:537425

Se VENDE piso en B<sup>o</sup> Migrosa. Impecable. Con ascensor. 3 hab. salón y baño montados. T:239627

Se VENDE piso amueblado en Allo. T:530477

Se VENDE casa con bodega en Murias. T:554868

Se VENDE casa en Azcona con garaje, terraza, buhardilla. Muy soleado. Con calefac. T:552262 (horario oficial)

Se VENDE casa pequeña en la Plaza de Dicastillo. T: 279921/556044

Se VENDE casa adosada en Villatuerta. 25 m<sup>2</sup> de patio. P:12.500.000 T: 340521

Se VENDE casa en Mendaza con huerto con pozo. 600 m<sup>2</sup>. T:830355

Se VENDE piso en Ayegui de 90 m<sup>2</sup>. Cocina montada. T:546825

Se VENDE casa para reformar en Villatuerta. 3 plantas de 70 m<sup>2</sup> cada una. Piscinas y pool, a 150 m. P:1.500.000 Ptas. T:943+614421/670977

Se VENDE casa grande en Arellano con patio. T:527226

Se VENDE casa y huerta en Zorra. T:550801

Se VENDE casa de piedra a 12 kilómetros de Estella con terreno para reformar. T:527168 (Noches)

Se VENDE chalet a dos km de Estella. 287 m<sup>2</sup> construi-

dos y 1.400 m<sup>2</sup> de terreno, junto al río Ega y a pie de carretera. T: 944334535

Se VENDE piso en orsaqui de 90 m<sup>2</sup>, cocina, baño, armarios empotrados y calefacción. T: 189163

Se VENDE casa de piedra en Armañanzas (junto a Vania) era de 220 m<sup>2</sup> para construir y 2 terrenos de 30 robadas cada uno. T:189415/173963

Se VENDE piso en Ayegui con bodega, calefacción, cocina, comedor, dos habitaciones, salón, baño y despensa. Terraza con mirador. T:554995

Se VENDE casa en Zubeltzu con terreno. Vivienda de 170 m<sup>2</sup>. Amueblado, calefacción de leña y gasoil, salón con chimenea. Buen precio. T:943/285029-943/284974

Se VENDE 2<sup>o</sup> y 3<sup>o</sup> piso en Adifas con buhardilla y bodega en la calle mayor. P:5.000.000. T:813355/813348/813993

Se VENDE casa en Barcoeta. T:552085 (bajar tardes)

Se VENDE casa en Villatuerta, con tres habitaciones, bodega y terraza. T:550769

Se VENDE unifamiliar a estrenar en Villatuerta. 4 habitaciones, salón-comedor, cocina montada, 2 baños y bodega. Parcela de 620 metros cuadrados. T:554615

Se VENDE casa a reformar en Villatuerta. Tres plantas. T:541034

Se VENDE casa en Villatuerta. T:541167

Se VENDE piso en Ayegui; 3 habitaciones, 2 baños, cocina de 15 metros cuadrados reformada. Gas natural y 2 terrazas. T:550244

#### 1.2. DEMANDA

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se DESEA COMPRAR terreno edificable para hacer una casa en zona de pueblos de ctra. Pamplona o proximidades. T:555100\*

Se VENDE finca a 1 km. de Estella con caseta, agua, arboles frutales y huerta. T:551207

Se VENDE terreno céntrico edificable en Zudaire. 500 m<sup>2</sup>. T:550026+554789

Se VENDE finca en Ayegui (en el Plano) 2 robadas. Con agua. Urbanizable. T:553895 (A partir 12 h.)

Se VENDE o alquila bodega de 40 m<sup>2</sup> en calle del Puy. T:94. 4334535

Se VENDE plaza de garaje en calle Chapitel. T:554340

Se VENDE en Oteiza de la Solana dos parcelas urbanizables de 485 metros cuadrados cada una con 100 m<sup>2</sup> edificables cada una y el resto huerta. T:543072

Se VENDE plaza de garaje en calle Chapitel nº 15 (junto al bar Romá). T:554349 (tardes)

Se VENDE plaza de garaje céntrica (C/ Los Herreros). P:1.328.000 (IVA incluido). T:550429/ 929-855194

#### 1.3. DEMANDA

COMPRARIA tierra leuca con arboles frutales u olivos en cercanías de Estella o Estella. T:553020 (Aurelio)

COMPRARIA bodega céntrica comercial. T: 550170

#### 1.4. ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALQUILA piso. Soleado, amplio, amueblado. T:943-456903

Se ALQUILA chalet en El Puy. T:632820

## Se VENDE PISO

Se vende piso muy céntrico totalmente reformado. Cocina montada. Calefacción individual. Todo exterior. Buen precio (negociable)

Tel. 55 48 16 (a partir 8 tarde)

# Esto es todo lo que necesita para tener un Crédito Vivienda

- En cuanto a las condiciones inmejorables, fíjese:
- Uno de los intereses más bajos del mercado.
  - Un plazo de amortización de hasta 30 años.
  - Posibilidad de 12 meses de gracia de amortización.
  - Financiación hasta el 100% del precio de la vivienda.
  - Interés fijo o variable: a elegir.
  - Seguro de amortización con cuota gratuita de los tres millones iniciales.



# iberCaja

La Caja que ha dicho sí a mucha gente

C/ San Andrés, 5  
Tel. 54 66 76  
ESTELLA

Se ALQUILA piso en C/ Carpintería. Económico. T.262324/50407

Se ALQUILA piso céntrico. T.552839

Se ALQUILA piso céntrico sin gastos. T.550618/550835

Se ALQUILA piso nuevo para julio y agosto, amueblado, cocina montada, calefacción central y agua caliente. Razón: Avenida Yem 8, 2º D (a partir de 8 de tarde)

Se ALQUILA piso con agua cal. y calefac. central. Mucha luz. C/ Lizana, 3 hab. T.554288

Se ALQUILA piso en Pza. San Martín. 2-3ºDcha. Sema-mueblado. Teléfono y cal. ind. T. 554921 (De 14:30 a 15:00h.)

Se ALQUILA apartamento amueblado, céntrico, nuevo. Todo exterior. T.551955

Se ALQUILA vivienda amueblada exterior, soleada. Tres habitaciones, sala, cocina, baño y trastero en calle Monasterio Irujo (Frente a Rocamadour). T.543730/ (943)459933

Se ALQUILA piso amueblado céntrico y soleado. T.550287/552289

Se ALQUILA piso amueblado en calle Tafalla. T.553235/552639

Se ALQUILA piso amueblado de cuatro habitaciones con gas, para los meses de julio y agosto o para todo el año. T.546754

Se ALQUILA piso en junio, julio o durante todo el año, amueblado céntrico, nuevo, tres habitaciones, salón, cocina, dos baños. Exento de gastos comunidad. T.550744 (Horas de oficina) 555085 (a partir de las nueve o a medio día)

Se ALQUILA piso amueblado en plaza San Martín, durante el verano o para todo el año. T.550812

Se ALQUILA piso céntrico. Amueblado. T.540122

Se ALQUILA apartamento nuevo muy bien decorado, soleado y céntrico. T.552977

### 1.4 DEMANDA

Se NECESITA piso en alquiler con cocina montada. Económico. Para más de un año. T.989/995474

Se NECESITA alquilar apartamento/estudio de una habitación. T.556080

Se NECESITA piso para compartir en Estella o cercanías. T.945.286832 (a medio día) ó 554422.

Se NECESITA habitación en alquiler con derecho a cocina para junio y julio. T.549817

### 1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA

Se ALQUILA casa a 9 Km. de Estella. Buen estado. T.527018

Se ALQUILA apartamento en Benidorm. T.91-5718114

Se ALQUILA apartamento en Benidorm. T.958-210101

Se ALQUILA piso amueblado para estudiantes en Pamplona. Con calefacción. T.702376

Se ALQUILA piso en Dicastillo. T.527087

Se ALQUILA casa en Sema para el verano. T.551548

Se ALQUILA piso en Ancín para mes de septiembre. T. 534061/945-281583

Se ALQUILA apartamento en Salu. T.551266

Se ALQUILA apartamento en Benidorm. A 5 min. de playa. T.530007 (De 11 a 3)

Se ALQUILA apartamento junto a la playa de Torreveja. T. 554698

Se ALQUILA casa amueblada en buen estado. A 10 km.

de Estella. T.520211

Se ALQUILA piso en Laredo. Céntrico, amplio y junto al mar. T.94.4218731

Se ALQUILA piso en Ato. T.520071

Se ALQUILA piso nuevo y amueblado en Ayegui. T. 554698

Se ALQUILA piso amueblado en Ato. T.523128

Se ALQUILA piso en Villabuena amueblado. T.541024

Se ALQUILA habitación en Pamplona para estudiantes. T.546942

Se ALQUILA piso por quincenas en Santander. T.541274

Se ALQUILA apartamento nuevo en Benidorm. 2 habitaciones a 60 metros de la playa Levante. T. (96)5891451/ 907-324022

### 1.6 DEMANDA

1.6 ALQUILER LOCALES OFICINAS GARAJES BAJERAS TERRENOS

Se ALQUILA bajera de 200 m2 en Ayegui. T.551924

Se ALQUILA bajera en Plaza de Santiago. Preparada para peluquería u otro negocio. T.534039

Se ALQUILA plaza de garaje en Calleja de los Toros. T. 553776

Se ALQUILA bajera en Pol. Markatondo. Muy bien situada. T.554719

Se ALQUILA bajera en C/Carpintería. 55 m2. Totalmente preparada. T.550331

Se ALQUILA plaza de garaje con entrada por la C/ La Corte y salida por la Calleja de los Toros. T. 550890

Se ALQUILA bajera de 45 m2, azulejada y con servicios. T. 552921

Se ALQUILA plaza de garaje en Calleja de los Toros. T.554227 (noches)

Se ALQUILA bajera en Ayegui (40 m2) Posibilidades de sobrepiso. T.546853 (Joaquín)

Se ALQUILA bajera acondicionada para cualquier negocio en Ayegui. T.554698

Se ALQUILA local en Casco Viejo de Pamplona para San Fermín. T.546942

### 1.6 DEMANDA

Se NECESITA bajera para grupo musical. Pequeña. En Estella o cercanías. Mejor sin vecinos. T.554150

Se BUSCA bar en alquiler en Estella o merindad. T. (923) 21 31 37

### 1.7 TRASPASOS

Se TRASPASA bar en Estella. Zona de más ambiente. T.234971 (mañanas)

Se TRASPASA plaza de taxi. T.546862

Se TRASPASA local de hostelería en Estella. Céntrico. T. 553258 (horario oficina)

### 2. MOTOR

#### 2.1 AUTOMÓVILES

Se VENDE Rover Montego LXI-200. 34.000 km. 2 años. T. 551787

Se VENDE Citroën XM-V6. NA-AC. P. 1.600.000 ptas. T. (929) 213137

## INGLES

### CURSOS INTENSIVOS EN JULIO Y AGOSTO

**Grupos reducidos/Todos los niveles**  
**Elección de horarios**  
**SERVICIO DE TRADUCCIONES**

Le asesoramos, GRATUITAMENTE, sobre cursos en el extranjero

Asegúrate una plaza para el curso 97-98

**TEL. 54 69 76**  
**Ofeia, Salvador y Beatriz**

Se VENDE Opel Vectra GT 2.0. NA-AD, AA muy bueno. T.262969

Se VENDE Nissan Vanette. ITV pasada. Motor 32.000 km, excelente estado. T. 693321

Se VENDE Renault 21 GTi. LO-L, P.A. CC. T.548896/548898

Se VENDE Seat Ibiza 1.5. Buen estado. T.540000

Se VENDE Seat Ibiza 1.5. Buen estado. T.540493 (fardes)

Se VENDE furgoneta MB T40. ITV pasada. Excelente estado. T.693321 (fardes)

Se VENDE Renault Express. Excelente estado. ITV pasada. T.693321 (fardes)

Se VENDE Seat Ibiza 1.5. E.E. C.C. NA-AR. Buen precio. T.556033 (noches)

Se VENDE Renault 25. Impecable. Extras. P.600.000 ptas. T.546421/554186

Se VENDE Peugeot 309 GR. NA-W. Impecable. Precio a convenir. T.551730

Se VENDE Opel Kadett. 1.6 L5. ITV pasada. 37.000 km. Buen estado. LO-J. P.450.000 ptas. T.554860 (De 1 a 3 y a partir de las 20:00 horas)

Se VENDE Nissan Bluebird 2.000 cc. AA. EE. CC. D.A. 80.000 Km. Cojin lumbar. ITV hasta el 99. T.551995-941/261459

Se VENDE Opel Kadett. 1.6i tip. ITV pasada. P.390.000 ptas. T.553334

Se VENDE Citroën XM P1. 490.000 T.970-415295

Se VENDE Skoda tipo ranchera. Año 96. Impecable. Con seguro. T.551893 (de 9 a 10:30 mañanas y a partir 21:00 por las noches)

Se VENDE Mercedes 220-D. NA-AR (108.000 Kilómetros). T.553360

Se VENDE Seat 131, motor Portans Gasol. T.527087

2.2. MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE moto GAS-GAS de trial de 250 cc. Matriculada. T.554348

Se VENDE Yamaha 350 cc. Barata. T.554542

Se VENDE BMW R100RS Pocos kms. Muy buena. Con maletas. P.825.000 Ptas. transferida. T.552584

Se VENDE Derby FDS T.546418

Se VENDE moto GAS-GAS año 95. Matriculada con repuestos. P.480.000 Ptas. por no usarla. Regalo casco y botas. T.541425 (fines de semana) 253037

Se VENDE moto Suzuki. Seminueva. Arranque eléctrico. T.342029

Se VENDE Derby 50cc. Económica. T.530043

Se VENDE moto KTM 250 NA-AC. 275.000 ptas. T.301315 (preguntar por Angel)

Se VENDE Motobetta Vespa. T.553213

Se VENDE moto Honda NSR 75cc. T.533734 (noches)

Se VENDE moto Derby semi nueva 48 cc. a toda prueba. T.554730

Se VENDE moto Guzzi 1.000 cc. Convert. T.548840 (noches)

Se VENDE moto Hesu Drac. 50cc. T.550590

Se VENDE moto Aprilia Futura. NA-AC. 6.000 km. T.553845

Se VENDE Vespa TX 200, buen estado muy cuidada. T.551586

### 2.2 DEMANDA

COMPRARIA moto Yamaha XC de 350 cc. (Sergio) T.551150 (De 10 a 6 tarde)

COMPRARIA moto Honda Vision de 50 cc. En buen estado. T.543073

### 2.2 ACCESORIOS

Se VENDE pantalón de cuero talla pequeña y casco Nolan. Todo nuevo. T.554451

Se VENDE Incaje de 74 cc. Completos. T.330159

Se VENDE yantas de VW Polo en buen estado. T.552530 (De 14:30 a 15:00)

Se VENDE caja de cambios Suzuki 49 cc. T.546418

### 2.2 DEMANDA

COMPRARIA carro mediano para coche. T.554716

COMPRARIA carro-tienda que esté en buen estado. T.533336/141977

### 2.3 FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS

Se VENDE paracaidas para lancha y piruta de 2 plazas seminueva. T.909-365451

Se VENDE furgoneta MB T00NA-M. T.523380

Se VENDE camión Renault Poni. 20 Tr. T.896141

Se VENDE camión Mercedes 508 T. para desguace por kilómetros. T.395006

Se VENDE Furgoneta Transit NA-V. nueva. T.181530

Se VENDE Furgoneta Citroën, C15 Diesel NA-AN. Todos complementos. Impecable. T.546889

Se VENDE mula mecánica Pasqual. 18cv. T.523241

### 2.4 ACCESORIOS

Se VENDE Caravana de 4 plazas Tusef. Muy barata. Impecable. T.541486

Se VENDE barras portabaterías con llave. Marca Pack. Buen estado. Mitad de precio. T.541255

Se VENDE remolque de coche (3 metros de largo x 1.30 ancho y ahilto con tolido. T.541007

Se VENDE caravana Adria RL. Buen estado. T.550096 (De 2 a 5 tarde)

## Alquiler automático de vídeos

**LAS 24 HORAS**

SOLO ABONADOS



Solicite su tarjeta de socio en

# VIDEOSON

Plaza de la Coronación, 2 • Tel. 55 45 53



## BAZ LA FUENTE ANCIN

Abierto todos los días de 9 de la mañana hasta las 12 de la noche. Fines de semana hasta las 2:30 de la madrugada.

### Bocatas, comidas, cenas

a todas las horas indicadas

## REVISE SU SEGURIDAD

**Pre-ITV**  
Recogemos y entregamos su coche con la ITV pasada

**Alineado de direcciones por infra-rojos**

**Servicio rápido**

**Servicio permanente**

**Servicio Grúa horas**

**Frenos, escapes, amortiguadores...**

**LA PROFESIONALIDAD ES LA VERDADERA GARANTÍA!!**



VERIFICACIÓN GRATUITA DE NEUMÁTICOS Y AMORTIGUADORES

**Talleres URRIZA**  
Mecánica y Electricidad del automóvil

C/ Yerri, 11 • ESTELLA (Navarra)  
Tel. 55 15 80 • Tel. Móvil: 908-77 73 87

**MONROE**  
amortiguadores

Máxima seguridad en carretera



# ENTRE PARTICULARES

Se VENDE carro-tienda en buen estado. Marca Sango. T.553881  
 Se VENDE remolque-tienda marca Comanche en muy buen estado. T.552883  
 Se VENDE caravana Moncayo-Zeus, Serie Onix 5 plazas, con avitón, cocina, mesas, sillas, calefacción eléctrica. Seminueva. P.700.000ptas. T.989-701912  
 Se VENDE carro para coche. T.523008

## 2.4. DEMANDA

Se COMPRAN todo tipo de piezas de Renault 21. T.530204 (A partir de las 20:00 h. Ramiro)  
 COMPRARIA remolque para Nissan Terrano. T.390223  
 COMPRARIA remolque para perros. T.546172  
 COMPRARIA paragolpes delanteros de Seat Malaga GL 1.5 o Seat Malaga Wroni. T.553213

## 3. DEPORTES

### 3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicleta de carretera Colnago Master. Campagnio Sincro y biela Chorus 175 mm. T.553495  
 Se VENDEN dos bicicletas en buen estado. Diferentes precios. T.554152  
 Se VENDE bicicleta pequeña de ciclismo. T.541115 (noches)  
 Se VENDE mountain bike de 7 a 12 años. T.550811 (tarde)  
 Se VENDE mountain bike (seminueva). T.553888 (De 3 a 5 y noches)  
 Se VENDE mountain bike Biondi (Nueva). Con suspensión Marzochi. Grupo Shimano LX plus y XT. T.553828 (horas comida)  
 Se VENDE bicicleta de carrera Contin Evolution. Muy económica. Pedals 600. Grupo Shimano 105 SPL. T.552834 (Andrés)  
 Se VENDE bicicleta cuadro VITUS. componentes Shimano 105, ruedas Mavic. Ruedas cascos y calentadores. T.550015  
 Se VENDE bicicleta carretera Peugeot. 7 velocidades sincronizadas. Seminueva. T.552737

### 3.1. DEMANDA

COMPRARIA bicicleta estática. T.550645  
 COMPRARIA bicicleta de trial. T.546536

### 3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDE botas de esquiar nuevas. Nº 41 T.541007  
 Se VENDE tabla de snowboard. Burton Air 160 Mod. 95. A estrenar. P.40.000 Ptas. (negociables) T.550124  
 Se VENDE arco de poles seminuevo. P.20.000 Ptas. T.553928  
 Se VENDE capa de plástico para diferentes usos. T.552388  
 Se VENDE material de esquí (atajuradas y botas) Sin estrenar. Marca Nava. T.551038 (Javier)  
 Se VENDE frontal sin estrenar. Buen precio. T.552388  
 Se VENDE tienda de campaña familiar. 7 habitaciones. 4m x 3.8m. P.30.000 ptas. T.551566  
 Se VENDE monopatín en buenas condiciones, con protec-

ciones y funda móvil. Barato. T.546640 (Aitor)  
 Se VENDE balón de baloncesto Spalding, nuevo y barato. T.546640 (Aitor)

## 3.2. DEMANDA

COMPRARIA equipo de esquiar para niño de 4 ó 5 años (tablas, botas y bastones). T.546016

## 4. CASA Y HOGAR

### 4.1. ELECTRODOMESTICOS

Se VENDEN 4 estufas eléctricas. T.535006  
 Se VENDE cocina eléctrica de 4 fuegos y horno. Sin estrenar. P.45.000 Ptas. T.551945  
 Se VENDE estufa de keroseno. Precio a convenir. T.542062  
 Se VENDE calentador eléctrico de 75-80 litros. Marca Fleck. T.534177  
 Se VENDE Caldera de gas Ploca. Nueva. Barata. T.551985  
 Se VENDE caldera de gas sin estrenar. Marca SIME. 65.700 kcal. Precio a convenir. T.546882 (tarde)  
 Se VENDE freidora eléctrica SOLAC. 1.500 ptas. T.537504 (tarde)  
 Se VENDE lavadora seminueva. T.548942 (Santi)  
 Se VENDE calentador de gas nuevo. T.551210  
 Se VENDE lavadora, secador, frigorífico, microondas en muy buen estado. Antenas de TV. T.546942 (Santi)  
 Se VENDE lavadora de camping semiautomática. Buen precio. T.551266  
 Se VENDE lavadora y frigorífico pequeño (2 personas) T.552311 (Josefina Julián)  
 Se VENDE estufa de keroseno a buen precio. T.550199  
 Se VENDE nevera. T.552985  
 Se VENDE arcon congelador barato. T.546433 (A partir de las nueve de la noche)  
 Se VENDE freidora y dos sotas. T.553054  
 Se VENDE encimera y horno eléctrico, frigorífico de dos puertas de 150 m. de alto, lavavajillas y depósito de gasoil de 140 litros. T.553091

### 4.1. DEMANDA

URGE comprar cocina, frigorífico en buen estado. T.546333  
 COMPRARIA cocina económica de leña. T.553482

### 4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDEN 2 mostradores, estantería de autoservicio, de almacén, caja registradora, balanza electrónica y etiquetadora. T.554785-546340  
 Se VENDE lámpara de focos ahorrivos. Nueva. T. 54 89 48  
 Se VENDEN sillas 3 + 2, seminuevas, cuatro años. Precio, 75.000 ptas. T. 551087 (De 3 a 7 de la tarde)  
 Se VENDEN dos butacas de madera sin estrenar. T. 553243  
 Se VENDE librería estilo inglés de madera de cerezo. Muy buen precio. T. 554932  
 Se VENDEN dos habitaciones y armario de cuarto de estar por 17.000 ptas. También habitación de matrimonio, cama, armario cuatro puertas, tocador y dos mesitas por 50.000 Ptas. T.551237  
 Se VENDE un arcon grande en buen estado. Precio a convenir. T. 551666 (Jamar horas de comer)



C/ SAN ANDRÉS, 2 - 4ª IZDA. • ESTELLA  
 (Encima Banco Guipuzcoano)

- Clases apoyo escolar
- Técnicas de estudio
- Dificultades y trastornos de aprendizaje
- Preparación de exámenes

TEL: 18.39.73

Se VENDE armario-cama con colchón de 1,5m. T.552311 (Josefina Julián)  
 Se VENDE mobiliario de habitaciones por reforma en Hotel Irache, a precio de saldo. T.551150  
 Se VENDEN muebles de comedor, armario vajillero, mesa y seis sillas. Se regala mesa para televisión y lámpara. T.241047  
 Se VENDE armario antiguo de estilo alfonsoino, para salón. T.527145

### 4.2. DEMANDA

Se NECESITA comprar muebles de cuarto de estar que sean económicos. T.546272  
 COMPRARIA mueble para minicadena para discos y CD's. T.546224

### 4.3. ROPA

Se VENDE chaquetón mantón de pelo sintético de cuello de solapa. Talla 42. P.10.000 Ptas. (negociables) T.556060  
 Se VENDEN dos vestidos de Primera Comunión con complementos. T. 537504 (Tardes)  
 Se VENDE vestido de Primera Comunión. T. 523188  
 Se VENDE vestido de Primera Comunión de seda. T. 554086 (tardes)

### 4.4. VARIOS

Se VENDE coche de capota en buen estado. Económico. T.546220  
 Se VENDE vestido de novia. Precio a convenir. T.553253  
 Se VENDE vestido de novia. Talla 42-44 T.554284  
 Se VENDE coche de niño recién nacido. Completo. T.556026  
 Se VENDE sileta con 3 meses d'uso. Capazo nuevo. T.556026  
 Se VENDE coche de capota estilo inglés marca Amue. Sileta bebé-confort y sileta ligera. Incluye cubre coches y capotas. Poco uso. P.55.000 ptas. T.546471

### 4.4. VARIOS

## 5. TIEMPO LIBRE

### 5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA

Se VENDE acumuladores electrónicos. P.5.000 Ptas/u. T.552644  
 Se VENDE máquina de escribir. Olivetti línea 96 y mesa con ruedas. T.989-702436 (móvil)  
 Se VENDE cámara de video en buen estado con trípode profesional y accesorios. Precio interesante. T. 546889

Se VENDEN dos acumuladores estáticos. T.970.415668

### 5.2. FOTOGRAFIA

Se VENDE objetivo TAMRON 24 mm y otro Yashica de 35/70 mm. T.553102

### 5.3. INFORMÁTICA

Se VENDE módem-fax. T.552119  
 Se VENDE impresora de sublimación. Fargo 1°. Formato DIN A.4. T.550022  
 Se VENDE ordenador portátil Olivetti. 8 mg. RAM. Windows 95. Word. Excel. P.150.000 ptas. T.551312  
 Se VENDE impresora marca Panasonic. P.10.000 ptas. T.552689  
 Se VENDE ordenador portátil Toshiba satélite. 100 Mhz. 8Mb RAM. T.5531018

### 5.3. DEMANDA

Asociación Benéfico Cultural solicita ordenadores de segunda mano para poder reciclarlos. T.551015

### 5.4. MUSICA

Se DAN CLASES de batería (Lao) Horas a convenir. T.552910  
 Se dan clases de guitarra clásica y eléctrica. T.551597  
 Se OFRECE cuarteto de música clásica, folk y celta compuesto por flauta, violín, guitarra y contrabajo para tocar en mesas, bodas y reuniones sociales. T.550970  
 Se DAN clases de guitarra de todos los estilos. T.540188  
 Se VENDE guitarra marca Marina. 3 pastillas y palanca. Buen uso. Funda y correa. Amplificador marca Doobie de 15w. A pilas y auriculares. Afinador marca Korg. P.40.000 ptas. T.554878

### 5.5. LIBROS-REVISTAS

Se VENDE enciclopedia Larousse de la enfermería. 8 tomos. Nuevos. T.551874 (lines de semana)  
 Se COMPRAN cómics de TBO. T.552604 (noches)  
 Se VENDE Libro obra completa de Salvador Dalí. 453 págs. Nuevo. Ed. Tusquets. T.553262 (de 7 a 10 noche)

### 5.5. LIBROS-REVISTAS

### 5.6. JUEGOS

Se VENDE coche teledirigido. Buen estado. P.5.300 Ptas. con pilas. T.542146  
 Se VENDE videoconsola nueva. Mega Master System 2. Con juego de regalo. Nueva. P.8.000 Ptas. T.554776

# VEHICULOS DE OCASION

Garantía hasta dos años • Financiación hasta cinco años  
 / Ofertas en seguros /

VEHÍCULO	MATRÍCULA	PTAS./MES	VEHÍCULO	MATRÍCULA	PTAS./MES	VEHÍCULO	MATRÍCULA	PTAS./MES
NISSAN PRIMERA 2.0 AA.	NA-AS	38,700	VW GOLF 1.9 GTD	NA-AH	28,139	PEUGEOT 405 VARIOS	DESDE	13,839
PEUGEOT 405 D. AA.	NA-AH	23,900	SEAT IBIZA CUPRA 150 CV.	KM. 0	---	PEUGEOT 309 VARIOS	DESDE	12,284
PEUGEOT 106 XT 1.4	5 Años	10,267	PEUGEOT 405 SRDT A.A.	NA-AH	9,174	PEUGEOT 306	NA-AK	29,390
FORD ESCORT 1.8 TD	NA-AD	13,537	SKODA FAVORIT 1.3	NA-AH	10,107	OPEL VECTRA 2.0 CD	NA-X	15,394
FIAT PUNTO 55 s	3 Años	13,546	FIAT TIPO 1.4	NA-AD	13,217	ROVER 827 (LUJO)	NA-V	9,174
VW JETTA 1.6	NA-X	9,120	CITROËN XANTIA TD	NA-AD	28,139	AUDI 80 2.0 A/A	NA-AL	34,055
CITROËN C-15 DIESEL	VIARIOS DESDE	7,750	CITROËN C15 DIESEL	NA-AK	13,839	AUDI 90 2.2	NA-AF	18,505
NISSAN TRADE 2.0 DIESEL	NA-AJ	17,200	OPEL CORSA (VIARIOS)	DESDE	9,174	VOLKSW. PASSAT 1.8 A/A	NA-V	13,606
NISSAN PATROL 6c. DIESEL	VIARIOS DESDE	20,500	FIAT UNO (VIARIOS)	DESDE	6,997	VOLKSW GOLF GTI 16v.	NA-X	13,406
FORD ESCORT XR3	4 Años	13,537	SEAT IBIZA SXI	NA-AB	10,107	RENAULT 21 GTD	NA-AJ	24,725
LADA NIVA	NA-AG	8,366	LANCIA DELTA GT	NA-W	7,617	FIAT TEMpra 1.8	NA-AC	9,330
FIAT UNO SP.	NA-AD	9,126	RENAULT 11 CHAMADE	NA-Z	12,000	VW TRANSPORTER 2.4/6 PLAZAS	NA-AM	33,462
SEAT TOLEDO 1.8i	VIARIOS	13,309						
SEAT IBIZA SXI	NA-V	6,845						



RE-ESTRENO

ESTELLA MOTOR S.A.

54 62 70



VEHICULOS OCASION

AUTO EGA S.A.

55 18 54



AUTO IRACHE S.A.

55 22 58

Polígono Merkatondoa, s/n • ESTELLA (Navarra)

Se VENDE fútbol T.551029  
Se VENDE ajez electrónico Kasparov. T.541115 (noches)  
Se VENDE fútbol de 9 jugadores y dos porteros. Grande. Precio a convenir. T.551029

## 6. TRABAJO

### 6.2 TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE chica para pasar trabajos por ordenador. T.538240 (Lourdes)  
Se OFRECE chica para trabajos en hostelería. T.538240  
Se OFRECE señora para trabajar en centros médicos para cualquier tipo de limpieza. T.554698  
Se OFRECE auxiliar de geriatría para cuidar enfermos hospitalizados o en domicilio. T. 454698  
Se OFRECE chica responsable para atender casa con niños. Con experiencia. T. 551569  
Se OFRECE auxiliar y educadora para cuidar ancianos, niños, etc. Haría también limpieza en general. Con experiencia T.907946236-541482  
Se OFRECE chica para trabajar como dependienta. T.907946236  
Se OFRECE señora para cuidar personas mayores, niños y limpieza del hogar, tanto para fines de semana como para días laborales. Con informes. T.908/449500  
Se OFRECE señora para trabajos de casa. T. 552126  
Se OFRECE señora para trabajos de limpieza o cuidando ancianos o niños. También inform. Bilingüe con euskera. T.553213  
Se OFRECE chica para cuidar personas mayores. No importa el horario. T. 989.418160  
Se OFRECE chica para limpiar casas, baños o portales. T.989.418160  
Se OFRECE chica mayor de edad y estudiante de magisterio para cuidar niños durante el verano. T.550834  
Se OFRECE auxiliar de enfermería con experiencia en geriatría para ofrecer sus servicios en Estella y cercanías para hospital o domicilio. T.534114 (Maribel)  
Se OFRECE chica con 21 años para trabajar julio, agosto y septiembre. Experiencia. T.548640  
Se OFRECE señora para cuidar niños, ancianos y labores de casa. T.556049  
Se LIMPIAN oficinas y portales. T.554698  
Se CUIDA y se LIMPIA su chafarí (particular). T.554698  
Se OFRECE enfermera con experiencia para cuidar enfermos en hospital o en domicilio. T. 553580  
Se OFRECE auxiliar de geriatría para cuidar ancianos, enfermos o niños, y también para labores del hogar. Con experiencia. T.551081  
Se OFRECE chófer de camión. T.554117  
Se OFRECEN grupo de jóvenes mayores de edad y con experiencia, y carne de conducir para atender niños y ancianos de la merienda durante días y noches sueltas. T.553440  
Se OFRECE chica para trabajar en hostelería durante los meses de verano. Experiencia de camarera. T.553133 (Preguntar por Puy)  
Se OFRECE chica para trabajar en hostelería, comercio, etc. Habla euskera. T.552560 (Preguntar por Arantza)  
Se OFRECE peluquera. T.551571  
Se OFRECE señora de 33 años con experiencia e informes para empleada de hogar. T.553610 (Llamar de 6 a 7 de la tarde)  
Se OFRECE chica estudiante responsable para todo tipo



## CONCESIONARIO DE AUTOMÓVILES 1ª MARCA NECESITA COMERCIAL PARA ZONA DE ESTELLA Y TAFALLA

INTERESADOS, DIRIGIRSE AL APARTADO DE CORREOS 85 DE ESTELLA

de trabajo durante el verano. T.521102  
Se OFRECE chica estudiante responsable para todo tipo de trabajo durante el verano. T.511074  
Se OFRECE chica para trabajar cuidando niños, limpiando casas, portales, etc. T.553096

## 6.2. DEMANDA

Se NECESITA aprendiz con carne de conducir. T.553854  
Se NECESITA aprendiz T.553854  
Se NECESITA peluquera para trabajar en Estella. T.551189  
Se NECESITA chica con conocimientos de cocina y comedor. T.550678 (Mª Carmen)

## 7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se DESEA profesor para aprender francés. T.546459  
Se NECESITA profesor de inglés en euskera. T.554223  
Se NECESITA profesor de informática. T.550044

## ARQUITECTO TÉCNICO da CLASES PARTICULARES

de MATEMÁTICAS, FÍSICA y DIBUJO

Tel. 55 29 77

## 8. ANIMALES

Se VENDEN palomas mensajeras. T.554229 (Llamar de 7.30 en adelante)  
Se VENDE potro de 2 años excelente. Se puede visitar. T.543199  
Se VENDEN canarios y diamantes mandarines. T.551296  
Se REGALA perra Setter irlandés muy cariñosa. T.540008  
Se VENDE loro boliviano con jaula. Barato. T.550919+554026  
Se VENDEN cachorros de Alaskan Malamutes a buen precio. Padres, campeones de navarra de tiro. T.534224  
Se VENDEN pollos de corral, criados con trigo y maíz, a la antigua usanza. T.550804  
Se VENDEN cachorros de agua español, con pedigree o sin él. Excelente carácter. No tiran pelos. T.551734 (mallas) y 554882 (noches)  
Se VENDEN perros de conejo de un año. Muy baratos. T.552965

Se VENDEN potros anglo-árabes. T.537374 (noches)  
Se VENDEN conejos a punto de parr. T.552985  
Se VENDE caballo tordo completo. Precio: 300.000 ptas. T.908.778993  
Se REGALAN dos gatos siameses, uno negro y otro mezcla con persa. T.551029

## 8.1. VARIOS

Se VENDE acuario Nautilus 110. Impecable. P.30.000 Ptas. Tot. equipada. Se regalan accesorios. T.929-434255 (noches)

## 9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE planta de olivo. T.527039  
Se VENDE máquina expendedor de tabaco. T.552409 (noches)  
Se VENDEN dos vitras de camión, una de 2m. y otra de 4.5m. de acero inoxidable. Buen estado. T.551899 (horario comercial)  
Se VENDE máquina registradora de marca Heiss-Deta. Buen precio. T.534177  
Se VENDE motocarro pequeña. Seminueva. T.989-702436 (movil)  
Se VENDE carro antiguo de bueyes. T.989-702436 (movil)  
Se VENDEN barricas de vino de 500 l. seminuevas. T.537962  
Se VENDE máquina de coser industrial. T.550698  
Se VENDE leña en buen estado de color claro. T.551210  
Se VENDE máquina registradora Mod. REN 10, cajón grande. T.537593/537026  
Se VENDE carro antiguo en buen estado. T.640012  
Se VENDE Montacargas de albaniles con pa. T.520030  
Se VENDE protector de pinchazos y escuchas telefónicas. P.12.000ptas. T.929-826078  
Se VENDE ahuyentador de ratas, cucarachas, hormigas. T.929-826078  
Se VENDE mesa de dibujo marca Laster. Como nueva. T.541413  
Se VENDE botellero de bar de 5 puertas. Acero inoxidable por dentro y por fuera. T.527087  
Se VENDEN muebles de peluquera. T.822639

## 9.0. DEMANDA

PINTORA necesita retales que os sobren de cualquier color o textura. T.527340  
Se NECESITA siliña para garmelos o recién nacidos de hasta 7 meses. T.468510 (María Jesús)

## 8.1. PERDIDAS

PERDIDA perra Fox-Temper cachorra. Nombre: Kimba. Zona de Belastegui. Blanca, negra y motas marrones.

T.552808+553889  
PERDIDA perra pastor alemán "Dany". Se gratificará. T.546102  
PERDIDO perro pequeño alrededor de Ayegui. Mercha de Fosterier y Grifón. Marrón muy oscuro y blanco. Responde a "Askar". T.553610  
PERDIDA cadena de oro de galeo con Cristo. T.542235

## 9.2 HALLAZGOS

ENCONTRADO reloj en Bar Zuloaga el sábado día 22 de marzo. T.546261  
ENCONTRADA cotona el 30.06. Barrio San Miguel. T.553319

## 10. RELACIONES

### 10.1. COMPARTIR PISOS

Se NECESITA chica para compartir piso cerca de las Universidades, en Azpilagaña (Pamplona). T.550063  
Se NECESITA persona para compartir casa en Estella hasta junio. Económico. T.945-282772 (Pablo)  
Se NECESITA chica para compartir piso céntrico. T.550966  
Se NECESITA habitación económica de lunes a viernes para chica trabajadora. T.551122+550804 (noches) (Marimar)

Se NECESITA chica-o para compartir piso en Estella. Céntrico y económico. Cal. y agua caliente central. T.552458  
Se ALQUILAN habitaciones con derecho a cocina en Berri. T.550804  
Se necesita chico/a para compartir piso. Calefacción y agua central, telefono y garaje. Muy económico. T.554919

### 10.2. VIAJES

Se NECESITA persona con coche para compartir gastos de viaje todos los días a Pamplona. Salida de Estella a las 8 h. y regreso a las 14 h. T.554066  
COMPARTIRIA gastos de viaje de Estella a Pamplona, salida sobre las 7:30 h. y vuelta por la tarde. (Disponibilidad de coche) T.908-286272  
COMPARTIRIA gastos de viaje de Estella a Pamplona. Horario de trabajo de 7 a 15 horas. T. 908-870084

### 10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

Si TE GUSTAN los tíos y tienes entre 15 y 28 años, puedes ser de Estella o merindad, puedes llamar con toda confianza para hablar tranquilamente o sexo. Soy muy discreto y cariñoso. T.908-978849 (Pafé)  
BUSCAMOS GENTE de 20 a 25 años para salir en cuadrilla. T.546081 (De 8 a 10)  
CHICO GAY de 21 años busca similar. Contestare seguro. Escribir al apartado de Correos 1174 de Pamplona 31080  
CHICO JOVEN, guapo, atlético busca amistad con chico de 18 a 21 años para amistad o lo que surja con gente que se pueda desplazar a la ribera de Navarra. (Jun. 25 años). T. 929-401785.  
ROBADAS dos mochilas, juguetes, ropa de niño, material de camping, documentación y llaves. Si ves algo tirado, llama al: 553218/236984

# CONSIGA UN AHORRO DE HASTA UN 30% DE SU SEGURO ACTUAL

Nadie da más. Para cualquier tipo de Seguros de Automóvil le ofrecemos el mejor servicio, el mejor precio, hasta el 30% menos. Además podrá conseguir bonificaciones de hasta el 50% por no siniestralidad.

HABLENOS  
55 13 12  
BRUNO SERRANO MANANA



## AGENCIA ROCAMADOR

Plaza San Francisco de Asís, 1 (Frente al Ayuntamiento) • ESTELLA / Tel. 55 13 12

# • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



**Imanol Carretero López**  
cumplió 7 años el 22 de junio. Zorionak. Estudia en Ikastola Lizarra.



**Daniel Calvo García**  
cumplió 26 años el 24 de junio ¡Qué sorpresa!



**Iñigo Urza Ortiz**  
cumple 3 años el 1 de julio. Estudia en Santa Ana



**Marina López Ripa**  
cumplió 6 años el 23 de junio. Felicidades



**María Jordana Ochoa**  
cumple 2 años el 17 de julio. Felicidades.



**Ander Aedo Briones**  
cumplió 2 años el 16 de junio. Es de Allo.



**Nerea Blanco Aramendia**  
cumplió 1 año el 16 de junio.



**Alberto Blanco Aramendia**  
cumplió 4 años el 12 de junio. Estudia en Santa Ana



**Leyra Sanz Aramendia**  
cumple 6 años el 26 de junio. Estudia en Santa Ana

# VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL

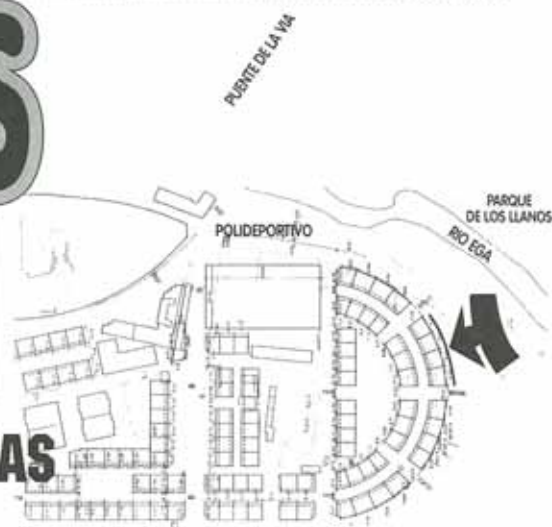
- ❖ VIVIENDAS DE 3 DORMITORIOS.
- ❖ DESDE 7.900.000 PTAS.
- ❖ PRÉSTAMOS AL 5%
- ❖ AYUDAS A FONDO PERDIDO DEL 10%
- ❖ INICIAMOS VENTA DE NUEVA FASE

PRÓXIMO AL POLIDEPORTIVO  
JUNTO A LAS ESCUELAS

# VIVIENDAS LIBRES

JUNTO AL POLIDEPORTIVO  
FRENTE AL RÍO EGA Y NUEVO PARQUE FLUVIAL

- ❖ EXCELENTE ORIENTACIÓN SOLAR Y VISTAS
- ❖ VIVIENDAS DE 3 Y 4 DORMITORIOS
- ❖ DOS BAÑOS
- ❖ PARQUET FLOTANTE
- ❖ MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD



# VIVIENDAS UNIFAMILIARES Y PAREADAS

- ❖ JUNTO AL HOSPITAL COMARCAL
- ❖ CON PARCELA INDEPENDIENTE

PROMUEVE: Construcciones LEZAUN  
RESERVAS E INFORMACIÓN: Tel. 55 23 19

# Nuevo Nissan Primera Ahora la mejor inversión.

# 2.093.000



Ptas\*.

**Primera 1.6 GX** 100 CV, 16 V, Suspensión Delantera Multilink y Trasera Multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, Elevalunas Eléctricos, Cierre Centralizado, Dirección Asistida, Airbag del Conductor y Aire Acondicionado (Opcional). Versiones de 4 y 5 puertas al mismo precio.

# 2.358.000



Ptas\*.

**Primera 2.0 TD GX** 90 CV, Turbo Diesel, Inyección Electrónica ECCS-D, Suspensión Delantera Multilink y Trasera Multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, Elevalunas Eléctricos, Cierre Centralizado, Dirección Asistida, Airbag del Conductor y Aire Acondicionado (Opcional). Versiones de 4 y 5 puertas al mismo precio.

# 2.664.000



Ptas\*.

**Primera 2.0 SLX** 130 CV, 16 V, Suspensión Delantera Multilink y Trasera Multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, Aire Acondicionado, Doble Airbag, Elevalunas Eléctricos Delanteros y Traseros, Cierre Centralizado y Sistema Antirrobo Inmovilizador. Versiones de 4 y 5 puertas al mismo precio.



## La Máquina Perfecta

Precios efectivos a partir del 18 de abril.

\*P.V.P. Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Assistance y Descuento Promocional en 2.0 SLX y Sobrevaloración de V.O. en versiones GX incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

*Primera*



CONDUCE  
Y DISFRUTA

# ESTELLA MOTOR, S.A.

MERKATONDOA 29. TEL. 54.62.70. ESTELLA